

I Encuentro Nacional de Editoriales Independientes Leo Independiente 2019

Memorias

Versión: 01 de julio de 2019

Transcripción de los audios sin edición

Bogotá

Memorias I Encuentro Nacional de Editoriales Independientes Leo Independiente 2019

Este documento reúne las memorias del I Encuentro Nacional de Editoriales Independientes Leo Independiente 2019, realizado en Bogotá el 26 de abril de 2019.

Dirección:

Catalina González, Luna Libros
Felipe González, Laguna Libros
Edgar Blanco, Animal Extinto
Isabel Cristina Giraldo, Cámara Colombiana del Libro

Coordinación de la elaboración de las memorias:

Pablo Estrada Suárez, Instituto Caro y Cuervo
Wilson Enrique Colmenares Moreno, Instituto Caro y Cuervo

Organizadas por la Cámara Colombiana del Libro, Comité de Editoriales Independientes y en alianza con Instituto Caro y Cuervo

Nota. El documento presenta la transcripción sin edición de los audios y presentaciones textuales realizadas por los conferencistas. Los autores autorizaron por escrito la publicación de sus presentaciones a través de la licencia Creative Commons: Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada.

Licencia de publicación:



Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional (CC BY-NC-ND 4.0),
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es> ES.

Contenido

1. Presentación de “Leo independiente”	4
2. Quiénes somos: una actualización del sector de independientes	8
3. Panorama de la edición en América Latina. Presentación de “El espacio iberoamericano del libro 2018”	21
4. Cartografías de la edición independiente	32
5. Editoriales en las regiones	43
6. Homenaje a Ricardo Alonso (Diente de león)	51
7. Sistemas de gestión e información del libro	59
8. SINLIC: Modernización de la cadena de comercialización del libro en Colombia	65
9. Experiencias de circulación. Ferias y librerías	71
10. Políticas para la internacionalización. Caso 1: Reading Colombia y Caso 2: Ruta Iberoamericana del Libro	82
11. Cierre. Visión del experto	102
Bibliografía	121

1. Presentación de “Leo independiente”

Enrique González Villa

Presidente Ejecutivo de la Cámara Colombiana del Libro

Para la Cámara del libro es muy importante tener la presencia de los editores independientes y nosotros hemos tenido en la junta directiva un puesto para las editoriales independientes un puesto que se lo han turnado Felipe Gonzales y ahora catalina es muy importante recibir toda esta alimentación, que nos llegue a la cámara de las inquietudes que tengan las editoriales independientes, en algunos países les llaman editoriales medianas y pequeñas, estuve leyendo un artículo de estados unidos sobre este fenómeno creciente de las editoriales independientes, que allá las llaman medianas y pequeñas. En la cámara hemos registrado como han ido creciendo el número de editoriales independientes en Colombia y esa es la posibilidad grande del escritor colombiano de darle salida a sus originales de poder llegar al mercado, pero no es fácil empezar la labor editorial, porque es posible que uno piense no si yo tengo unos amigos escritores me dan los derechos y puedo empezar con poco capital, pero el ciclo financiero de un editor independiente es bastante cuesta arriba, es muy difícil y por eso todas estas capacitaciones son importantes para saber que en la medida en que uno va publicando se le va creciendo el déficit, hasta que logra darle la vuelta con las utilidades. Me imagino que ese será alguno de los temas no sé si en este día de conversación y sino algún día lo podremos hacer. No es fácil empezar y ser editor, pero ya uno ve aquí en el pabellón de las editoriales independientes unos catálogos hermosos con aceptación del público, con buenas ventas y con negocios internacionales, eso Colombia lo tiene hoy para mostrarlo. Cuando me preguntan por la industria editorial siempre estoy diciendo que en los últimos años he visto crecer muchísimo el número de las editoriales independientes y la oferta de las editoriales independientes, o sea no el nombre sino la oferta, la cantidad de títulos que se están dando, que también ha crecido para las editoriales universitarias pero las universidades tienen caja suficiente dada por la universidad misma, que soporta a la editorial o al departamento editorial de la universidad. Ustedes los editoriales independientes tienen que sacar de su propio bolsillo y nosotros ya hemos, yo personalmente he conversado ya con el ministerio de cultura para ver como presentamos proyectos para que tengan apoyo a la industria editorial, especialmente me decía David (no perceptible) “yo quiero apoyar la industria

editorial pero de pequeñas editoriales o sea independientes” yo les ofrezco con este saludo que con catalina que está en la junta directiva de la cámara del libro, primero tienen voz ustedes como editoriales independientes en la cámara. Hay un comité que catalina coordina, que les pedimos que tengan la periodicidad mensual regular o sea que todos los meses se reúnan que transmitamos nuestras inquietudes a la junta a través de Catalina y que la junta las estudiara, pero buscaremos hacer una estructura como más sólida, las independientes tienen varias asociaciones, está el redil, está la ruta no sé si la ruta todavía existe, ¿Ya no existe? Bueno, pero es ver si se juntan todos y si la cámara los puede apoyar. en eso de tener una asociación que sea sólida y que no les cueste tanto yo no les pido por ejemplo que se afilien directamente a la cámara, porque la junta subió las cuotas mensuales y para algunos es bastante difícil afiliarse a la cámara del libro. Pero si la asociación se hace fuerte con el apoyo de la cámara que se los ofrezco para que tengan una solidez en la organización, podemos plantearle a la cámara extender los beneficios que tienen los afiliados a la cámara, Eso lo plantearemos Catalina y hagámoslo para que puedan crecer bajo el paraguas de la asociación de ustedes y de la cámara del libro. Porque hemos visto países en donde cada uno va por su propio camino, la asociación de los independientes otra por los libreros y realmente no consiguen progresar porque es muy difícil cada uno por su lado, este es el ecosistema del libro, esta es la cadena del libro, la lectura y la lógica es que estemos unidos porque somos o pertenecemos a un ecosistema frágil. Realmente la cifra del negocio del sector editorial en Colombia no es grande en términos absolutos del precio de venta al público no llegamos a vender un billón de pesos, son novecientos mil millones de pesos lo que estamos en cifra en lo que llamamos mercado aparente o sea cifra a precio de venta al público, esto es una cifra pequeña comparada con otros sectores de la economía, también es producto de que tenemos un bajo índice lectura, también es producto de que el gobierno compra poco, los que estuvieron en la nominación saben que yo le mande un mensaje directo al gobierno, el gobierno tiene que dotar textos escolares eso sería ya un aporte a la cifra de negocios del sector editorial importante. Pero al gobierno no le significaría sacar fondos adicionales porque esos están, lo que hay es que saber que se destinen específicamente para beneficiar a la población estudiantil, son ocho millones y algo de estudiantes que si tuvieran los cinco textos básicos serían más o menos cuarenta millones de textos escolares que entregarían todos los años. Hoy la industria editorial vende treinta y siete millones de pesos o sea se duplicaría el número de ejemplares si el gobierno cumpliera lo que hacen generalmente los otros gobiernos de Latinoamérica, que es dotar a los

estudiantes de la educación pública con los textos escolares básicos. Pero más ampliado aún hay un artículo que lo estamos tratando de amarrar en la ley del plan de desarrollo y es que unos puntos de la ley del IVA de telefonía celular tendrían que ir para la dotación de bibliotecas escolares de bibliotecas públicas y si se pudiera también que de la educación, en un aparte que hay de calidad de educación se pudiera tener para compra de libros de lectura no solo libros escolares sino libros de lectura en el pensum educativo. O sea, si todo esto sucediera creceríamos mucho en el mercado editorial que es lo que a los editores les interesa, que el mercado este. Nosotros tenemos que halar en dos direcciones Uno, El mercado privado que es básicamente lo que se trabaja hoy. El mercado privado hay que crecer el número de lectores y con eso se ensancha (no es perceptible) y el mercado público es que los gobiernos tienen la obligación no solo de que la educación enseñe a leer y escribir sino que también se ejerza esa habilidad, una vez que ya los niños aprendan a leer y escribir pues que lean, entonces hay que suministrar material de lectura y dentro de eso también los textos escolares, como el material de apoyo a la enseñanza, pues todas esas cosas que son proyectos que los tenemos que armar serán de beneficio para las editoriales en la medida en que crezcamos en mercado público y privado. El año pasado yo acabo de hacer un análisis que se lo voy a presentar al gobierno, que es nuevo porque no es responsable del año pasado, las compras oficiales del gobierno nacional, los departamentos, los municipios, todo sumado no llego al 5% del total de la cifra de ventas del sector editorial o sea que el 95% de las ventas las hacemos en el sector privado, en los demás países los gobiernos, el estado a través del gobierno nacional, departamental o provincial, esta entre el 40% o el 50% de la compra, aquí fue el cinco el año pasado, es una discusión que le molesta al gobierno nacional, al gobierno (no perceptible) que quedaron un poco ofendidos cuando se les presentaron los ingresos pero es una realidad, nosotros los sacamos de derechos de petición que le hicimos al ministerio de educación, al ministerio de cultura, a las gobernaciones, cuéntenos que compraron en libros porque nosotros tenemos también la cifra, pero por si acaso había mandado a imprimir directamente libros pues bueno la cifra es bastante baja o sea que tenemos mucho trabajo por hacer, en cuanto a crecer el mercado que para eso (no es perceptible) se asocia se afilia se junta con los demás es para que tengamos un mercado más grande y haya más posibilidades para los editores, si hay más posibilidades para los editores hay más posibilidades para los escritores y así para toda la cadena, para los librerías que también es como la parte más débil del tejido de lo que es sistema del libro, las librerías, pero ya afortunadamente en el mundo se acabó con el tema de

que se estén cerrando librerías y ahora más bien aparecen librerías como centros culturales que esto nos encanta y que también en Colombia ya se están también dando librerías como centros culturales en donde se presentan libros, hay conferencias, conversatorios, firmas de libros. Púes bueno yo les doy la bienvenida, me gusta que se reúnan todo el día ahora veo que aquí lado B va a tener una conferencia pues muy bueno voy a estar pasando en el día, deseo que saquen unas buenas conclusiones, que catalina nos llevara a la junta directiva y en la medida en que podamos la cámara del libro apoyara apoyándolos a ustedes la cámara crece como crecimiento del mercado editorial.

Catalina González

Coordinadora del Comité de Editoriales Independientes de la Cámara Colombiana del Libro

Muchas gracias Enrique, buenos días a todos yo quiero darle las gracias a Enrique porque hace seis años nos invitó a ser parte de la cámara del libro a tener un espacio en la junta directiva una representación y creo que estos seis años hemos crecido bastante, pues como el mismo Enrique lo dice, y si creemos que la unión hace la fuerza este es el primer encuentro nacional que tenemos, esperemos que vaya llegando más gente porque creemos que lo más importante primero es conocernos, quienes somos, entonces esto es la primera parte del encuentro luego vamos a hacer un homenaje a Ricardo Alonzo el editor de “diente de león” que falleció hace poco, vamos a mirar los sistemas de gestión e información del libro que es un tema muy importante también en este momento, experiencias de circulación es otro modulo, estos temas han aparecido estos seis años han sido los temas críticos de reflexión en estos seis años en los que hemos trabajado el otro modulo es políticas para internacionalización que también es uno de los temas claves y al final vamos a cerrar con la visión de un experto que es Nubia Masías que es una consultora, que yo espero que se queden hasta el final porque la verdad vale mucho la pena la visión de Nubia Masías, quiero agradecer también a nuestros aliados, a parte pues este encuentro lo realizamos desde el comité de independientes de la cámara del libro y tenemos unos aliados que son Idartes, (no perceptible), el mal pensante y el instituto Cari Cuervo con el observatorio editorial colombiano que van a dejar el registro de este encuentro obviamente para después tenerlo como una memoria y para seguir como las acciones que tenemos que ir haciendo a mediano, a corto y a largo plazo, también quiero agradecer al comité de evaluación que pues estuvimos activamente

organizando esta propuesta de agenda Felipe Gonzales de laguna libros que estuvo 3 años coordinando el comité o sea estuvo trabajando bastante por el sector, Diana Castro de El Mal Pensante que es nuestro aliado de medios Edgar Blanco de Animal Extinto editorial y Selma Marken de Siglo Del Hombre Editores, también agradecemos a Miriam Franco por aceptar moderar una de nuestras mesas de circulación entonces bueno ya sin más preámbulo le vamos a dar la palabra a Juliana Barrero con la que también ha sido una aliada importante en estos años con juliana hicimos un taller hace dos años y medio de editoriales y librerías independientes de ahí surgió un diagnóstico y unas acciones que hemos hecho en estos años y ella también ha hecho varios estudios de librerías de editoriales de Alianza Del Pacifico en todos por eso creímos que era muy buena forma de empezar para dar un contexto general del sector editorial de Colombia, entonces Juliana del lado b, muchas gracias.

2. Quiénes somos: una actualización del sector de independientes

Juliana Barrero

Lado B

Voy A Retomar de donde surgen todas estas investigaciones, en el año 2008 se crea el grupo de emprendimiento, bajo la coordinación directa del despacho, no tenía presupuesto directo, en el 2009 se empieza a hacer el análisis de economía y cultura eso ya venía desde el convenio Andrés Bello que saca el primer reporte en el 2007 todo para decir que han pasado varios años y no acabamos de empezar, en el 2009 se propone la necesidad de estudiar más a profundidad las necesidades de los sectores creativos y a partir de eso nace lo que se llama en ese momento el comité mixto de industrias creativas y culturales, que estaba liderado por la presidencia participaba presidencia DNP directamente desde el DNP el Min Comercio y estaba Min. Cultura cuando se empieza a hacer un diagnóstico en el 2008 se empiezan a ver muchas brechas para cerrar el tema de circulación y también se empiezan a visibilizar otras que desde la política pública no se habían analizado que era el tema de la sostenibilidad de las empresas culturales a raíz de ese diagnóstico y esos diagnósticos sectoriales sale el (imperceptible)3659 que se firma en el 2010 el (no perceptible) 3659 genera unos lineamientos para el desarrollo de las industrias creativas y culturales, entonces ya pasaron diez años del (no perceptible)3659 y los comités se dividieron

por sectores y hubo un comité que era la mesa editorial, esa primera mesa editorial hace nueve años estaba conformada por el (no es perceptible) estuvo la cámara del libro, estuvo Arca, los editores independientes en ese momento estaban representados por la REIC y estaba la secretaria de cultura de Bogotá y distintos editores y librerías que no estaban asociados directamente a la REIC pero que hacían parte de las discusiones REIC en ese momento se hizo casi un año y medio de trabajo para diagnosticar el sector en varias conversaciones y ahí surgió la necesidad de empezar a analizar el sector de una manera distinta a lo que estaban ofreciendo las cifras en su momento, porque parte del análisis que se hizo para ese momento o sea hace diez años los últimos cinco las cifras de la cuenta satélite de cultura que estudia el sector editorial directamente maneja las cifras agregadas, eso quiere decir que la producción de libros en esos cinco años crecían y crecían y tenían tasas de crecimiento importantes, sin embargo cuando uno se encontraba con el sector editorial independiente y con los librerías no tenían esa misma percepción de crecimiento que estaban reflejando las cifras en ese momento, entonces hubo ahí entre las cifras macroeconómicas por decirlo así, porque eran cifras de producción de valor agregado a la cuenta satélite de cultura (no es perceptible) indirectamente de la encuesta anual manufacturera, en la encuesta anual manufacturera se registran las editoriales pero ahí hay de todo, esa siempre fue la gran discusión y supongo que sigue siendo la gran discusión es que en la encuesta anual manufacturera digamos uno coge editoriales pues hay un de todo en donde no necesariamente se están reflejando valores simbólicos, estéticos, bueno todo lo que nos une para estudiar este sector editorial y no el gran sector editorial, entonces se hizo un trabajo que venía desde el Cerlalc desde el 2006, el Cerlalc fue muy juicioso en depurar los vasos para tratar de sacar también todo lo que se estaba mezclando con impresión al sector editorial le he tenido un problema mirando política pública no al del sector cultural pero sí a nivel política pública Min. Comercio abiertamente y es que siempre lo han confundido con el sector de diseño gráfico, entonces las cifras siempre han sido un revoltillo de pura impresión y sector editorial, entonces lo que empezaron ver los independientes con un ojo muy crítico es que siempre esas cifras no estaban reflejando en la realidad el sector y que realmente las cifras que estaban creciendo era una cosa de impresión, pero nada que ver con el desarrollo del sector editorial a nivel nacional, nosotros crecíamos en exportaciones, aumentaba el valor agregado todo iba para arriba pero el sector editorial decía estamos ahorcados, están sacando las editoriales las librerías en esa época estaban cerrando o sea no esto hablando de hace 15 años sino de 10 y ahí empezó a darse una

visión mucho más crítica sobre las cifras que estábamos mirando entre estas decir las cifras agregadas no están reflejando las necesidades que tiene el sector y no estamos viendo que pasa, también está en el comité las editoriales universitarias Aseuc, entonces todos empezamos a mirar que estaba pasando con las cifras y lo primero que se dijo es hay unas cifras de producción, en esas cifras de producción también a pesar de ser colombianas todo está mezclado no es lo mismo, la producción editorial que viene de editoriales con capitales extranjeros que la producción editorial que viene con capitales nacionales, no es lo mismo la edición que viene para una compra fija como los textos escolares, y entonces lo que empezamos a hacer fue buscar los granitos y en ellos no todo se comporta igual, no todo lo podemos meter en la misma bolsa, tenemos que empezar a diferenciar y en esa diferenciación empiezan a surgir nuevos problemas, o sea más que encontrar soluciones salían más preguntas, entre esa gran pregunta era el tema la distribución, porque a su vez la distribución se echaba en el mismo paquete y todo se mezclaba, entonces aparentemente todo el mundo estaba bien distribuido porque se estaban vendiendo libros, pero cuando se empezó a sacar la distribución del texto, la distribución de lo jurídico, la distribución de lo religioso y la distribución de lo independiente pues empieza a haber una cantidad de brechas de circulación que tenían las editoriales independientes, que todavía las tienen y creo que ha mejorado significativamente en los últimos años y no deja de no poder colapsar en cualquier momento porque es frágil, pero se empiezan a identificar ese tipo de cosas en ese momento la cámara colombiana del libro pues se le dice hay un agujero negro que no podíamos explicar, que era que estaba pasando con la distribución, porque no se tenían cifras y entre eso no se sabía cuáles eran y que estaba pasando incluso con las librerías, Cerlalc había hecho la primera aproximación de librerías en el 2009, y pero también se empezaron a identificar problemas en la cartografía de las librerías y es que no todo entraba con una librería, no todos los puntos de venta eran lo mismo, hubo un gran y todavía se tiene un gran debate de si incluir las papelerías o no incluir las papelerías, a lo cual los editores independientes siempre muy críticos llamaban “mugre” diciendo cuando usted saca el número del indicador de puntos de venta sobre habitantes que es el indicador que se usa globalmente, pero si usted tiene librerías se le sube el indicador pero cuando se las sacan el indicador baja y cuando le saca además la distribución de puntos de venta que solo distribuyen jurídicos pues el indicador sigue bajando y cuando le saca solo los circuitos religioso el indicador sigue bajando y ahí se empieza a ver una realidad, entonces todo para decir que esto no ha sido una investigación de 2 años o 3 años sino

un recorrido de los últimos 9 años en donde hemos sacado conclusiones importantes y creo que el trabajo también ha implicado decimos la verdad entre editores, entre investigadores, instituciones, decirle al ministerio que probablemente su política pública no ha sido tan eficiente en algunos temas en los que se puede mejorar, decimos la verdad sobre las cifras, voy a empezar por el tema de creación y voy a decir otra cosa, nuestra relación como investigadores ha sido muy cercana con los editores independientes y las librerías, nos ha servido mucho porque hemos podido contar la historia de las cifras desde otra perspectiva que no se había contado y todo gracias a que siempre aparecen nuevas preguntas, y gracias a esas preguntas hemos podido afinar en nuestro caso la investigación, en el caso de la creación editorial esto es lo último que hicimos no es lo primero, es lo último, porque primero empezamos por la producción, entonces esto es lo último cogimos el ISBN cuando digo cogimos no es solamente la OE sino con los editores independientes, en particular María Osorio que ha sido bastante crítica con todas las cifras que salen, entonces con María cogimos el ISBN, empezamos a depurar la base de datos y empezamos a mirar cómo se estaban comportando desde el ISBN el tema de la creación, ¿que hemos tenido además aparte del análisis?, Normalmente uno da una cifra a nivel nacional todo suena bonito, pero cuando uno empieza a mirar la cifra a nivel nacional por regiones pues resulta que Bogotá ocupa casi en 70% de la producción, la siguiente ciudad que le sigue que es Medellín ya salta al 10% de la producción editorial, luego Cali Salta Al 4% y la Siguiete que es Barranquillas también ocupa el 4%, el resto de la producción nacional se divide en todo el país eso quiere decir que la población es super concentrada desde lo creativo, desde la producción y por supuesto desde la circulación, que era una de las cosas que todos tenían en la cabeza pero que no se podía decir porque todavía no había cifras, entonces este es el mapa de la creación en donde rojo es Bogotá, Medellín y Cali entonces en términos de concentración Bogotá concentra el 69% de lo que se produce, Medellín el 9% y Cali el 4%, esto es en general, cuando uno le empieza a quitar por ejemplo las universidades se concentra todavía más en Bogotá, si se le deja solo lo comercial Bogotá sube a un 80% eso quiere decir que los factores o sea las universidades en región son super importantes para el desarrollo editorial, ahí no se nota mucho pero desaparecen cuando uno quita las universidades cinco departamentos en generación de contenidos a través del ISBN, porque si queremos saber todavía más minuciosos pues va a ser otra tarea, esta es la distribución de la creación, consistente con lo demás, los libros universitarios representan el 17% de la producción total que esta bola roja grande que si les digo que si se quita

pierde la mitad del país si esa bola no esta se fue, educación básica media es la bola amarilla, educación general es la bola azul de arriba literatura infantil es la bola de abajo, después todo está distribuido en temas barrios hay un tema también con el (imperceptible), y es que hay que trabajarle mucho a un 27 mil datos y limpiar 27 mil datos es todo un tema así que si registran mejor sus libros se nos hace más fácil la ida a todos porque hay mucho problema que viene desde el registro no registran bien los autores, no registran bien la ciudad. Este es nuestro grafico más lindo de tabla nos demoramos muchos meses logrando que fuera así de lindo pero lo interesante de este es que lo que hicimos fue agrupar los títulos por editorial, la bola del centro la azul es todos los títulos que genero por ejemplo Carvajal la siguiente bola la azulita clarita son los del planeta la siguiente es la de Penguin la siguiente es de la editorial nacional la siguiente es SM la siguiente es de panamericana la siguiente es panamericana librería la siguiente es Santillana la siguiente la siguiente la siguiente, y todos esos punticos que se ven de muchos colores son toda la edición del resto que no son esas 6 editoriales entonces ese es el mapa. Y si separan aquí abajo después les muestro la publicación esto que ven acá es un enlace que os lleva a un tablo entonces si quieren cuando se meten a tablo y se paran sobre cada puntico saben que título es y saben a qué pertenecen, entonces lo que hicimos con maría para la edición infantil fue seccional edición infantil y uno pueda empezar hacer filtros para mirar quienes son y quienes se están moviendo en cada área temática los invito después a explorar el tablo. La otra cosa que se empezó desde el principio con los editores independientes y porque todo está en visualización de datos es que la información ya fuera muy útil para cualquier editor a nosotros nos pasa mucho que nos buscan editoriales independientes para que si quieren presentar a una beca pero necesitan un plan de negocio con un estudio de mercado sofisticado para poder acceder a alguna beca algún incentivo y ahorita hay varios con la economía naranja entonces esto e poner y facilitar el acceso de información a os editores (imperceptible) mire quien esta mire que se produce y a partir de eso también puede hacer su propio estudio de mercado eso es en general con el tema de lo creativo hay mucha información esto podría ser eterno. Esto es la producción hay lo que hicimos fue cambiar el análisis ¿por qué? Porque los modelos de negocios son muy distintos, cuando los modelos de negocios son distintos los canales de circulación son distintos y eso implica que los niveles de concentración son distintos entonces establecimos 6 tipos de modelos de negocios a partir de 3 primicias que usted sea solo editor, que usted se editor y distribuidor y que usted sea editor distribuidor con punto de venta cuando usted es editor distribuidor con punto de venta

usted ya a tiene clara por que usted produce distribuye y ya lo tiene y lo (imperceptible) ese tipo de modelo de negocio veíamos que los que lo tenía eran la 6 empresas de las bolitas pues tiene un modelo de negocios que les permite que lo que sacan de una vez entra al mercado no tienen ese problema de circulación ese mismo modelo de negocios lo tienen algunas de las editoriales jurídicas ese mismo modelo de negocio lo tienen sobre todo las editoriales religiosas lo tienen super bien pensado (imperceptible) por que venden y venden y venden porque ellos concentraron su esquema hasta la distribución final ¿Qué tiene Colombia de particular frente a otros países del mundo? Que el sistema de distribución o las librerías son independientes de las, no hay ninguna cadena asociada a una gran editorial como eso es un espacio que tiene Colombia de distinto en su esquema de distribución frente a otros países lo cual lo hace aún más particular, distinto. Entonces con esto en los primeros años lo que encontramos era los altos niveles de concentración 6 empresas concentran el 25% de la producción que eso era ya empezar a dar otras cifras 82 empresas que no clasifican 82 empresas bajo nuestro criterio de lo que era independiente porque cuando uno se mete a algo que es independiente pues aquí es casi todo lo que clasificamos como independiente aunque no tuviera capital extranjero que no tuviera venta fija ósea que no fuera ni religioso ni (imperceptible) el caso es que cuando hicimos esos criterios de lo independiente nos dieron 82 empresas editoriales a partir de la base de la cámara colombiana del libro que me sorprende que Felipe cuando le pregunte por los independientes me dice que tiene un directorio hoy en día de 108 editoriales independientes ósea en estas 82 empresas que les digo no solo son independientes, ósea también hay empresas de texto escolar no son Re independientes la clasificación independientes y Re independientes (imperceptible) cuando clasificábamos por las re independientes nos salieron 42 de la base que teníamos de la cámara colombiana del libro esas 44 empresas concentraban esas 82 empresas concentraban el 4% del total de las ventas. Ahora me acuerdo en un panel de hace 3 años con Bernardo, Bernardo dijo: - ni loco eso debe ser mucho menos. Probablemente si era mucho menos ósea si decíamos que 82 empresas concentraban el 4% Bernardo decía eso debe ser mucho menos ósea menos del 1% eso fue en un panel de hace 3 años o 4 años puede ser no ha cambiado mucho a cifra se podría justificar más ahora que tenemos una base de 108 empresas independientes algo se podría investigar para ser mucho más puntuales no todas estaban en la cámara ósea uno se pierde hay en un espectro mucho más amplio pero pues era importante empezar segmentar y decir no todas entramos en la misma bolsa no todas somos de los mismos tamaños y la política pública

tiene que ser diferencial y no puede ser una política pública que no entienda por ejemplo la dificultad que tiene una editorial independiente en un desarrollo de un mercado absolutamente concentrado esto era como los principales respecto a librería empezamos con el estudio en librerías en el 2014 por ese agujero negro que es digo ósea como que hablaban de la distribución pero no se entendía que era también por que llamaba mucho la atención que desde la política pública las librerías a pesar de que estaban en la ley que es constante extraña porque finalmente dice dado que no hay librerías hagamos bibliotecas yo voy a resumirlos así, una vez que estábamos hablando con Felipe lo sacamos y dijimos dado que no hay librerías hagamos bibliotecas es porque usted tampoco está entendiendo la función de la librería dentro del ecosistema del libro, entonces un poco de lo que se hizo con este trabajo fue hacer una cartografía de librerías y también una cartografía de librerías no que reflejara en número de puntos de venta sino que también entendieran que es una librería y que era un punto de venta y cuál es el rol que juega una librería y cuál es el rol que juega un punto de venta. También asociarlo con el incremento de la lectura yo tampoco puedo hacer que se lea más en un país si no tiene unos agentes que medien la relación de los lectores con el libro. Entonces esas dos barras son del 2014 y la de 2016 en últimas lo que quieren decir es que los puntos de ventas se han crecido que es un poco lo que estaba diciendo enrique a nivel internacional si hubo un cierre importante de librerías, yo estoy hablando de hace 10 años, en los primeros 5 años el mundo estaba cerrando librerías y de pronto en los últimos 3 años el mundo está abriendo librerías. Colombia tiene una tendencia muy similar en el tema de librerías, en el 2018 no tenemos las cifras porque queremos hacer otra vez una encuesta a librerías, pero vamos a tener la cifra del 2018 para no perder la serie la estamos montando cada 2 años, a primera se hizo con el ministerio de cultura en el 2014 bajo la mesa de competitividad que esté operando, en el 2016 se lo metimos como a un contrato que nos salió para no perder a serie, en el 2018 ya nos fuimos solos, dijimos se va a perder la serie, no la dejemos perder, entre septiembre y diciembre volvimos a levantar la cifra para que otra vez quedara en el 2018 y fuera cada 2 años eso ya casi está, esto también está en un tablo de librerías uno se puede meter, mirar las librerías, a ver cuáles quiere, que quiere. En términos generales hubo una discusión muy importante sobre las papelerías al igual en el tema de la creación también hicimos la distribución Colombia, el hallazgo es más impresionante, más o menos el 50% de los puntos de venta están en Bogotá entre más (imperceptible) sigue Medellín, otra vez sigue Cali y Bucaramanga que es este caso nos llevó a una cifra que a nadie le gusta pero

es verdad, Bucaramanga tiene tantas librerías por habitantes como una ciudad de Berlín todos odian ese dato pero no puede ser que Bucaramanga sea como Berlín, pero tiene muchos puntos de venta asociados también a muchas universidades finalmente es una ciudad universitaria. Si se dan cuenta el reto de mapa sale hay entran departamentos porque tienen librerías papelerías que están en el directorio del serían a la discusión de si tocaba sacarlas o no es complejo porque desde nuestro punto de vista es probablemente el único espacio que exista en una ciudad pequeña para adquirir un libro y eso es lo que hay, o sea no todas las librerías son como las de Bogotá ni todas son tan lindas, ni todas tienen libreros. Registre 2 librerías nuevas en Quibdó y cuando yo me meto por Google y hacemos la visita de la librería, cuando uno se mete y mira la de Quibdó pues si somos muy estrictos y decimos: la librerías es...probablemente Quibdó sale otra vez del mapa de libreros pero si llama una amiga de Quibdó y le digo usted donde compra los libros y me dice yo tengo que ir a ese sitio y me los encargan y me los traen eso es lo que hay. Entonces también desde política pública pues negar que la infraestructura que hay de puntos de venta en el mercado es eso es un tema más bien nosotros lo que proponíamos es: y porque no coger esos puntos de venta y volverlos librería en una misión de política pública donde uno pudiera empezar a general otras capacidades en departamentos de ciudades pequeñas donde definitivamente no va a ver por mercados, no hay número suficiente de lectores, es muy costo que leguen el tema en transporte de libros sigue siendo un tema y no a cambiado en 100 años. Esta es la distribución por ciudades el 20% de las ciudades concentran el 80% de las librerías eso quiere decir que esto es Bogotá, la barra más alta es Bogotá o sea Bogotá tiene toda concentración de ahí salta y la siguiente barra que sigue es Medellín y la siguiente barra es Cali entonces fuimos a preguntar porque tenemos un problema de distribución de libro en el país y pues hay esta. En el consumo del libro esto es una tesis, es la tesis de (imperceptible) de Eduardo Viene Sifuentes fue como nuestro primer trabajo como comunistas de la cultura, Eduardo en la tesis del 2017 hace un análisis distinto al consumo del libro porque estaba pasando lo mismo con las cifras de los libros y las cifras de los libros según la encuesta del cosmos cultural del (imperceptible) crece, pero cuando uno habla con los editores, los editores mi público no incrementa, se habla con las librerías y las librerías cada vez son más de nicho más estables también y hablan con los amigos lectores y pues son los mismos que se mueven en las librerías, mi gran pregunta es como hace una librería en Bogotá si es como la misma población que va rotando de librería en librería, entonces cuando empezamos a mirar lo de las cifras Eduardo planteo otra forma de mirar los

índices de lectura y eso fue a través de la curva de Lorenz que lo que mira también sus niveles de concentración entonces si crece la lectura pero es cada vez más concentrada eso quiere decir que el 20% de la población se lee el 80% de los libros es decir el indicador que le sacan a uno y que se debate todos los años en los planes de lectura en este caso es de 2 libros por persona a 2.7 libros por persona uno lo que puede decir a mí que me importa si creció de 2 a 2.7 cuando o que está creciendo es el nivel de concentración en la lectura lo que yo estoy diciendo es que el 80% de los libros que se están registrando en esa lectura se los lee el 20% de la población, entonces divide el 80% del total de los libros sobre el 20% del total de los libros y lo que usted le da es que el 20% se está leyendo más de 12 a 13 libros por año o sea lo que tenemos nosotros son dos poblaciones una que lee mucho y la otra que no lee entonces hay también hay que replantearse que son los planes de lectura y por qué los están midiendo así porque no coge más bien esa población que usted sabe que es lectora y porque no se evalúa y mira la población que no es lectora y se pregunta qué es lo que está pasando que no hacemos leer a la población que no tiene el hábito de la lectura y es consistente con que las librerías estén en Bogotá que la creación este en Bogotá con que los circuitos se encuentren en Bogotá. Entonces la pregunta es ¿y el resto del país que vamos a hacer? Ahora no es que pase algo muy distinto a lo que pase en el resto de las industrias creativas y culturales en Colombia cuando uno ve el tema creativo es amplio y diverso cuando empiezo a mirar la infraestructura otra vez se va a las capitales y la infraestructura cultural que no me refiero a la infraestructura cultural como solo las bibliotecas sino en general lo que también tiene que ver con mercados galerías, librerías todo eso, el resto del país desaparece eso es un gran tema. Entonces lo importante de eso a pesar de que es una triste historia es que finalmente es una historia que empieza a reflejar otras realidades y lo que si empezamos a darnos cuenta es que también empiezan a cambiar los discursos y empiezan a cambiar los discursos políticos (no perceptible) empieza también a cambiar la forma de como uno está contando la historia porque definitivamente la historia la estábamos contando mal, con las mismas cifras estábamos contando generalidades que no nos estaban sirviendo para entender que era lo que estaba pasando (imperceptible) a partir de esto y empezar a trabajar de cerca con los actores empezamos a desarrollar un trabajo que tiene que ver con intermediación cultural y con redes. Este es el producto creo de los últimos 6 años tratamos de organizar muchas de las investigaciones para hacer una sola publicación trabajamos con visualización de datos para actualizar la información y que no quede siempre la foto de ayer, como que todos tomamos

decisiones con la foto de hace 5 años, entonces estamos tratando de que se mueva mucho más rápido y lo que planteamos fue otra forma de análisis, a nosotros nos enseñan la cadena de producto lineal entonces nos dicen, usted primero crea luego produce después distribuye y circula y luego alguien lo consume. En esa forma lineal de contar la historia entonces usted crea 27 mil, produce 100 mil, circula tanto y consumen tanto, pero esa forma lineal de la cadena le quita a uno la visión de que está pasando con las escenas, en la música es muy claro que son las escenas musicales, que en sector editorial también es una escena independiente. Cuando uno hace el análisis no pensando en una cadena lineal si no complejizando la cadena y viéndola como una red entiende que las redes tienen fallas muy distintas en distintas escenas, la escena independiente tiene una falla distinta en la cadena a la escena comercial por lo que hablábamos, si usted concentra y tiene la circulación hasta el final pues usted no va a tener ningún problema a la hora de vender los libros el problema suyo cuando viene de la zona independiente y tiene que estar mejor conectado y entender mejor las conexiones que tiene que hacer en la red si usted no entiende que finalmente si le toca negociar o por ejemplo en el caso de los independientes cuando hicieron la diligencia pues era entender que a usted le faltaba una red que le iba a simplificar la distribución a todos los independientes, entonces en muchos años los independientes tratando de hacer circular los libros y resulta que era que no estábamos entendiendo que la escena era otra escena y que necesitaba otros modos de conexión con la red. Esos modos de conexión con la red no comparten los mismos valores a esos valores a los que nos referimos son valores estéticos por ejemplo, no son los mismo s valores que comparte un independiente probablemente que comparte con panamericana porque panamericana tiene que mover texto escolar pero si son los mismo valores que se comparten con una librería independiente esos valores que no son solo monetario son otros valores económicos que no estábamos teniendo en cuenta dentro de esos flujos que se movían en la red, entonces era empezar hacer las conexiones de otra manera a través de capitales simbólicos culturales que no parece muy económico pero son lo que movilizan los flujos de los circuitos en los que uno se está moviendo entonces cambiamos el análisis y hablamos de intermediaciones y nos preguntamos quienes son los intermediarios creativos, quienes son los intermediarios mercantiles y quienes son los intermediarios de consumo eso nos lleva a complejizar la red, hacer un análisis de red distinta no todos los intermediarios de consumo son los mismos para todas las editoriales, no todo lo creativo entra en cualquier editorial por eso hay unos criterios y a partir

de eso cuando hicimos el ejercicio del que hablaba catalina se generaron muchas más especificidades a la hora de hablar de los agentes del sector independiente. Este documento reúne las investigaciones si se paran sobre alguna de las imágenes los manda directamente al tablo que es donde está la visualización de datos y lo que hacemos es tratar sobre todo de resaltar la función de cada uno de los agentes dentro de esa red y porque es importante la existencia de ese agente sobre todo para la política pública, porque usted tiene que hacer política pública con las librerías, porque los agentes mercantiles o los agentes de los intermediario de consumo, la política pública no los toca porque ya son los agentes del mercado y si usted es del mercado usted no necesita mi ayuda es la razón por la cual las librerías no tienen una política directa las galerías de arte no tienen una política directa, los bares menos los bares porque se venden trago culturalmente eso es muy feo pero si no existe un bar no existe una escena musical porque donde tocan los grupos en el día a día porque no tocan una vez al año en el festival lo mismo el libro, los libros no se vende una vez al año en la librería usted necesita un circuito fortalecido que le venda los libros entonces como toda esa relación con los intermediarios mercantiles y de consumo la política pública no ha logrado entender cuál es su importancia y porque las librerías por ejemplo(imperceptible) de política pública para reactivar la circulación del libro y que a (imperceptible) al autor y al lector, entonces hay esta como todo el carretaso de la publicación. Finalmente el año pasado a final de año para lo cual busque a 3 de los que están acá con una entrevista de casi 3 horas, nos pide el ministerio de cultura que hiciéramos un análisis sobre el ministerio de cultura, el ministerio del trabajo y el ministerio de educación, estaban haciendo un análisis sobre las brechas de capital humano del sector editorial, en esas brechas fue un trabajo muy interesante y corto, nos pedían identificar los factores de cambio del sector editorial a nivel internacional y las tendencias tecnológicas organizacionales y verdes. Hay unos factores sociales que tiene que estar directamente relacionado con el uso de las tecnologías ya todos lo sabemos, esto me recuerda que en el 2002 salió la perspectiva del libro del (imperceptible) y estábamos haciendo un estudio para el 2012, la perspectiva del libro del 2008 el mundo digital iba a matar al libro fue un estudio que se hizo con todos los países de América latina, teníamos que estar todos preparados para la muerte del libro impreso, el estudio era perspectiva 5 años y para el 2012 todo iba a morir, para el 2019 no pasó nada ni en Colombia ni en el mundo y los formatos conviven, sin embargo las tendencias a nivel mundial con lo digital también están cambiando, hay una que cosa que ahora le dicen la fatiga digital lo que está haciendo que lo digital visual se

mueva el audio. Entonces todas esas relaciones con el uso de la tecnología si cambia la manera de consumir y si lo están haciendo a nivel mundial y ya está pasando que notamos nosotros, que las editoriales colombianas o Colombia si tienen un rezago muy presente frente a las tendencias a nivel internacional de cómo se va a consumir contenidos en 10 años, seguro no va a pasar que va a morir el libro impreso, por el contrario el libro impreso volvió a incrementar otra vez a raíz de la fatiga digital pero si están cambiando las formas de producción y sobre todo el intermediario de consumo así al (imperceptible) que es el definidor de gusto va hacer inteligencia artificial que le va a recomendar a través de "siri" o "Alexa" qué deberías leer hoy. Eso también implica un manejo de datos así como les decía lo del ICDN que es muy difícil manejar esas bases de datos porque registran muy mal la información, va hacer muy importante manejar muy bien las bases de datos a cada título es un metadato que va a estar inserto en un gran sistema de recomendaciones de todo el mundo, entonces empezara entender como uno como va a clasificar todos sus libros como va hacer el tag que parece (imperceptible) se está volviendo todo un tema. Entonces el uso permanentes de dispositivos generales comunidades dispersos y gustos muy distintos es como una oportunidad intereses y gustos de nuevos conocimientos es lo que estábamos viendo a nivel internacional que ya muchos editores aquí lo identificaron que empieza a volver a ver una relación con el lector y a mi si me interesa lo que a usted le interesa entonces temas como comunismo, temas muy puntuales donde a mi si me interesa saber la comunidad que quisiera leer se vuelve una forma también de generar contenidos a nivel internacional. En lo económico hay una expansión que hoy en día ya está pero ese libre comercio viene con la incursión de compañías de otros sectores con entidades que intentan introducirse dentro del sector editorial, el sector editorial había sido hasta el momento un campo sagrado donde solo editores o solo las empresas que manejan contenidos editoriales entran, aquí lo que están viendo es un momento como al que le paso a lo visual y a la música entra también otra cantidad de editores, se ha fortalecido las empresas de contenidos independientes pese a las brechas de mercado es una tendencia a nivel internacional y las economías por suscripción crucial sin decir que eso abre otros canales en los que hay que empezar a analizar cómo vamos a jugar, sin embargo nuestros consumidores o sea nosotros si tenemos una brecha amplia a pesar de tener todo celular y todo, si en unas prácticas de consumo si tenemos la brecha no sé qué tan rápido nos vamos a mover en tendencias tecnológicas la competencia entre contenidos y plataformas para el tiempo de las personas hay un tema en el consumo cultural que aún lo miden con :

“número de veces que fue a un concierto en el último mes” pero detrás de todos esos números de veces lo que hay es una competencia en el uso del tiempo entonces lo que sí es verdad es que el uso de tiempo ha cambiado mucho y las preferencias son otras entonces ya el libro entra a competir con un amplio (imperceptible) usos de tiempo que no solo es contra los otros contenidos culturales si no contra otras actividades. El incremento de la producción y la distribución de audiolibros que están muy relacionados con la tendencia a lo que se expone en 10 años (imperceptible) hay un atencencia otra vez al audio en la interacción que la tecnología ya lo permite, el uso de inteligencia artificial y tecnologías para conectarse con los lectores, toda esa inteligencia, Amazon como que uno se asusta con Amazon en el tema de la distribución pero lo que tiene es una base de metadatos super compleja con esos algoritmos que uno cree que funcionan y otras veces no funcionan pero con inteligencia artificial van a funcionar más, si uno quiere entrar dentro de ese sistema tiene que saber catalogar muy bien sus libros cuando lo ponga en Amazon. El crecimiento del consumo del libro impreso por la fatiga digital si hay incremento a través del libre impreso y la convergencia de formatos, ahí hay otro tema, enrique decía ahorita y lo encontramos aquí también y también aparece en lo de los intermediarios y es mas allá del libro la venta de derechos que es otro mercado al que Colombia también tendría que darle frente y mirar cómo vamos a ese mercado de los derechos. Nos pasó ahorita para otro estudio que veíamos el comportamiento de las exportaciones del libro o sea si bien cuando les estaba hablando del 2009 al 2013 todavía seguían, cuando uno mira hoy en día las cifras de exportación del libro, es una gran caída y nos preguntamos qué era lo que estaba pasando, claro disminuye las exportación de libros impresos porque nosotros ya no estamos exportando tanto libro impreso, porque china lo hace mejor, por lo que sea, pero todavía no podemos rastrear si a pesar de esa disminución estamos vendiendo más derechos y eso cambia por completo el negocio del libro, también porque yo puedo estar exportando menos libros pero vendiendo más derechos pero yo antes producía toda la cadena en Colombia voy a poner un ejemplo el mercado de las biblias que fue tan importante para Colombia durante tantas décadas , claro usted le sumaba valor agregado porque hacia la biblia, cocía la biblia, metía la biblia y exportaba la biblia, entonces cuando yo registro esa exportación estoy registrando todos los procesos, hoy en día si usted solo le piden que edite la biblia usted manda un archivo, esa mandad del archivo ya no queda a veces si la editorial es juiciosa llama a la encuesta de servicios de exportación del DANE, dice “ acaba de hacer una exportación, te voy a dar mis datos ” pero en general eso ya no pasa, entonces lo

que uno ve es que el registro de exportaciones solo baja, pero no puede explicar que sigue siendo un mercado poderoso porque los derechos se están vendiendo, o no, no sé, y entre esos pues entre los agentes literarios que hemos encontrado recurrentemente para conectarnos con esa venta de derechos pues sigue siendo todo un tema, entonces el fortalecimiento de editoriales independientes se dio, el fortalecimiento de las librerías independientes creció, el concepto de las librerías también cambio a nivel internacional que también encontrarse con libreros y preguntarles por las librerías y que piensen ellos que va a pasar, es una visión todavía que está muy lejos de cómo se están viendo las librerías y como se están pensando los espacios un poco más híbridos que es un poco lo que estaba diciendo Enrique ahorita, hay un crecimiento de editoriales híbridos, osea las editoriales cada vez a nivel internacional son mucho más híbridas entre que hacen cosas varias, comunidades virtuales de escritores y lectores, crecimiento de servicios de adquisición de libros y en verdes buscamos y buscamos tendencias verdes para ver que estaba pasando y la verdad no está pasando nada, lo más verde que encontramos es el uso del papel esas son como las noticias, entonces en conclusión con el tema de brechas lo que si encontramos es que nos toca replantearnos más sobre hacia donde se va a mover el sector editorial.

3. Panorama de la edición en América Latina. Presentación de “El espacio iberoamericano del libro 2018”

José Diego González (Cerlalc)

El espacio iberoamericano del libro 2018

El espacio iberoamericano del libro es un estudio que se ha venido publicando cada dos años desde 2006. Quizás yo no sea la persona más adecuada para decirlo, pero se trata de una publicación única en América Latina, debido a que ofrece una visión comparativa de los sectores editoriales de diecinueve países y de su relación con España y Portugal.

Debo decir también, antes de entrar en materia, que una publicación como El espacio iberoamericano del libro no hubiese sido siquiera concebible sin un esfuerzo de largo aliento,

que se remonta a la década de 1980. Desde entonces, el Cerlalc fomentó la creación de agencias ISBN en Latinoamérica y el uso de este identificador internacional. Hoy el Cerlalc sigue brindando asistencia técnica a las agencias del ISBN de los países latinoamericanos y, entre otras cosas, desarrolla el software para el registro de títulos que utilizan diecisiete de diecinueve agencias latinoamericanas. Año a año, en el Cerlalc procesamos y consolidamos los datos provenientes de las agencias nacionales del ISBN, lo que nos ha permitido contar con una rica fuente de información que sirve para hacer seguimiento a la producción de títulos, caracterizar la oferta de libros publicados e identificar a los agentes que publican estos libros.

Como veremos más adelante, este conjunto de datos da cuenta de un universo mucho más amplio que el de la edición estrictamente comercial. Un universo en el que conviven y compiten editoriales comerciales con editoriales universitarias, entidades del sector público, entidades privadas no editoriales y autores-editores. Por supuesto, en el Cerlalc somos plenamente conscientes de las limitaciones del ISBN como indicador para medir el estado del sector del libro. Aun así, consideramos que tenemos una fuente muy rica de información que nos permite no solo tener un indicador indirecto de los títulos producidos año a año en los países latinoamericanos, sino aproximarnos a los ejemplares producidos; discriminar la oferta de títulos por categoría de materia o por el formato (digital o impreso), e inclusive, en el caso de algunos países, conocer el precio de venta al público. Evolución de los ISBN solicitados en Latinoamérica, España y Portugal.

Para empezar, quisiera mostrarles la evolución que han tenido los títulos con ISBN desde comienzos de la década en Iberoamérica. Será quizá la única ocasión en que me remonte tan atrás en esta presentación, y lo hago para mostrar tendencias de largo plazo en el registro de títulos. Esta gráfica refleja los ISBN solicitados por todos los tipos de agentes, incluidos los autores-editores.

Se observa una sostenida tendencia al alza desde comienzos de los años 2000 que alcanza su pico más alto en 2014. En 2000 se solicitaron 59.568 ISBN frente a 202.528 en 2014, lo que supone un aumento del 240%. Si bien el crecimiento es verdaderamente notable, quisiera llamar la

atención sobre el hecho de que, desde comienzos de la década, el crecimiento de los títulos con ISBN se ha ralentizado.

En 2017, se registraron en España 89.962 títulos con ISBN. Mientras que en Portugal fueron poco más de 19.000 títulos.

En el caso de América Latina esta cifra ascendió a 195.627 títulos con ISBN en América Latina. Los cuatro países que registraron la mayor cantidad de títulos fueron, en su orden, Brasil, Argentina, México, y Colombia. Como pueden ver en la gráfica siguiente, estos cuatro países solicitaron el 82,31% de los ISBN.

Distribución por país de los títulos con ISBN en Iberoamérica

Desde el año 2005, América Latina en conjunto registra una mayor proporción de títulos que España. En 2017, esta participación se situó en el 64,19%. España y Brasil, en su orden, son los países que de lejos mayor proporción de títulos registran en Iberoamérica. Juntos representan casi el 60%. No se puede, sin embargo, ocultar el hecho de que, con un cuarto de la población de Brasil, España produzca el mismo volumen de títulos anualmente.

Títulos por cada 10.000 habitantes

Por supuesto, las enormes diferencias en los registros ISBN tienen mucho que ver con el tamaño de la población y de las economías de los países, de ahí que sea útil examinar los ISBN por cada 10.000 habitantes en cada uno de los países. Este indicador abre un panorama completamente diferente. Evolución de los títulos con ISBN en América Latina En adelante, voy a presentar por separado el comportamiento de los títulos inscritos por los autores-editores de los que dieron de alta los demás agentes editores, es decir, de las editoriales comerciales, las editoriales universitarias, las entidades públicas y las entidades privadas no editoriales. Por favor, no pierdan de vista esta advertencia. Esta decisión de examinar de forma independiente a los autores-editores no implica desconocer la importancia que han ganado en América Latina, sino que obedece al propósito de ofrecer una radiografía mucho más precisa del sector editorial, la cual puede verse distorsionada por la muy particular dinámica que tienen los autores-editores. Para

dar solo un dato, de los 195.627 ISBN registrados en 2017, el 12% los adquirieron autores-editores.

El registro de títulos en Latinoamérica tuvo un alza del 2,3% entre 2016 y 2017 al pasar de 168.396 a 172.153. Cuando se lo compara con el número de obras de 2014, año en el cual se alcanzó un pico histórico, se constata una caída del 5,46%. Al examinar la evolución del registro de títulos con ISBN entre 2000 y 2013, se observa un crecimiento sostenido y progresivo.

Especialmente significativo resulta el salto que tiene lugar entre 2010 y 2013, cuando se produce un alza del 50,14%. Desde entonces la curva no solo tiene un comportamiento fluctuante, sino que se aplana. De hecho, el registro de títulos en 2017 es cercano al del año 2013.

Para entender esta situación, conviene mirar por separado el comportamiento de cada uno de los países, en especial de aquellos que concentran la mayor cantidad de registros, es decir, Brasil, Argentina, México y Colombia, que sumados dieron de alta el 83,07% de obras con ISBN en 2017.

Ejemplares producidos en América Latina

La curva de ejemplares producidos en América Latina entre 2010 y 2017 presenta un comportamiento muy similar a la del registro de títulos con ISBN. Así, entre 2010 y 2014, se produce un aumento considerable en el número total de ejemplares y luego la curva se precipita hasta situarse en los 287,5 millones de ejemplares producidos en 2017.

Ejemplares producidos por las editoriales comerciales en Argentina, Brasil, Colombia y México
Si examinamos solo los ejemplares producidos por las editoriales comerciales en América Latina, observamos que cayeron el 39,88% entre 2013 y 2017.

Mientras que en 2013 las editoriales comerciales produjeron 322,16 millones de ejemplares, en 2017 la cifra fue de 193,69 millones en 2017. El tiraje promedio fue de 1.798 ejemplares en frente a 2.970 en 2017.

Los ejemplares declarados presentan una clara tendencia decreciente, especialmente en Argentina y Brasil, los cuales evidentemente condicionan al conjunto de América Latina. Los ejemplares se redujeron el 42,44%, al pasar de 299,4 millones en 2013 a 287,4 millones en 2017. Tal como refleja esta gráfica, las caídas más drásticas en los ejemplares producidos por las editoriales comerciales tuvieron lugar en Brasil y Argentina. En Brasil, pasaron de 179,08 millones en 2013 a 75,6 millones en 2017 para una disminución del 57,79%.

En tanto que en Argentina la disminución fue del 41,17%: 60,78 millones de ejemplares en 2013 frente a 35,76 millones en 2017. En el caso de México se presenta también una disminución del 14,69%: 33,99 millones de ejemplares en 2013 frente a 28,99 millones en 2017. Colombia tuvo un comportamiento más estable en los últimos cuatro años en este aspecto particular. Los ejemplares producidos por las editoriales comerciales colombianas pasaron de 14,54 millones en 2013 a 15,86 millones en 2017 para un aumento del 9,03%

Títulos registrados por las editoriales comerciales de Argentina, Brasil, Colombia y México. Contrario a lo que ocurre con el comportamiento de los ejemplares producidos por las editoriales comerciales, el registro de títulos por parte de las editoriales comerciales en estos cuatro países muestra cambios mucho menos drásticos. Sin embargo, en todos los casos han disminuido entre 2013 y 2017: el 5% en Argentina, el 5,83% en Brasil, el 6,35% en Colombia y el 6,52% en México. En el Cerlalc clasificamos los distintos tipos de agente editor, según la actividad principal que desempeñan y su naturaleza jurídica, en las siguientes categorías:

- Editoriales comerciales: empresas dedicadas principalmente a la actividad de la edición
- Editoriales universitarias: instituciones de educación superior o dependencias vinculadas que tienen actividad editorial.
- Empresa privada no editorial: empresas de naturaleza privada que publican libros como actividad secundaria con fines divulgativos o de gestión.
- Entidades públicas: entidades oficiales que publican libros.
- Otros agentes editores: impresores, distribuidores, editoriales de publicaciones periódicas y demás agentes no identificados.
- Autores-editores: individuos que se publican por cuenta propia

Distribución de los títulos registrados según el tipo de agente editor

Quisiera pasar ahora a mostrarles la participación que tienen los distintos tipos de agente editor (editoriales comerciales, editoriales universitarias, entidades del sector, pública e instituciones privadas) en el registro de títulos.

En 2017, las editoriales comerciales registraron el 62,59% de los títulos con ISBN del año 2017, seguidas por las entidades privadas no editoriales con el 14,81%, las editoriales universitarias con el 13,24%, las entidades públicas con el 5,57% y el restante 3,79% correspondió a otros agentes. Como puede observarse en la gráfica, en el periodo 2013-2017, estas participaciones presentaron algunas variaciones que, si bien son ligeras, resultan muy interesantes.

Para empezar, hay que decir que en ninguno de los años el registro de obras por parte de las editoriales comerciales fue inferior al 60%, aun así, los títulos registrados por estas cayeron el 3%. En las editoriales universitarias, en cambio, se presentó un aumento del 22,47% entre 2013 y 2017.

Sin embargo, la mayor contracción se presentó en el registro de títulos por parte de las entidades públicas: este descenso fue del 20,84%.

Esta gráfica evidenciaría que las crisis parecieran golpear principalmente el gasto público en libros, mientras que el sector comercial mantiene en buena medida su participación.

Las tablas que siguen muestran las muy diferentes características que tiene la actividad editorial en los distintos países de América Latina. Así quedan de algún modo en evidencia las enormes diferencias entre los sectores del libro de los distintos países de América Latina, causada por la convivencia/ competencia entre los distintos agentes editores.

Análisis por ediciones

Entre 2013 y 2017, la proporción de primeras ediciones frente a segundas y sucesivas ediciones se ha mantenido estable. Para 2017, 90,4% de los títulos con ISBN correspondió a primeras ediciones, 1,72 puntos porcentuales más que el año anterior. Por supuesto, en las variaciones para el periodo 2013-2017 se observa un aumento para las primeras ediciones del 2,07%, mientras que las segundas y terceras caen el 15,52% y el 22,26%, respectivamente. Distribución de los títulos registrados según materia.

La distribución de los títulos por materia presenta un comportamiento muy estable en el periodo 2013-2017. Las obras de ciencias sociales y de literatura y retórica representan, año tras año, más de la mitad del total de los registros.

Distribución de los ISBN solicitados según formato

De los 172.153 títulos con ISBN que se dieron de alta en 2017 en América Latina, 44.789 se registraron en soporte digital, es decir, el 26,02%. Se trata de participación más alta desde comienzos de la década, cuando los títulos en dicho formato apenas representaban el 9,27%. Al examinar la proporción de ISBN para obras en formato digital, se observa que son las editoriales comerciales las que menor proporción de títulos registran en dicho formato: el 21,62% en 2017. Son las editoriales universitarias, por el contrario, el agente que, de lejos, mayor proporción de obras registró en dicho formato: el 43,84%. Con respecto a 2013, ha habido un crecimiento desde 2013 del 76,44%.

Participación de los títulos en formato digital en los países de América Latina

Veamos, ahora, qué ocurre al examinar esta proporción de títulos en cada país de América Latina, pues encontraremos diferencias notables. La participación de las obras en formato digital es alta en países como Venezuela, Brasil, Costa Rica y Ecuador.

Todos, de hecho, superan la participación de las obras en digital del conjunto de la región. Esta proporción es, por el contrario, baja y casi marginal en Bolivia, Paraguay, Perú y República Dominicana, donde ni siquiera alcanza el 10%. La significativa proporción de obras en soporte digital que se dieron de alta en Venezuela en 2017, el 43,45%, se explica por la incidencia del sector público y de las editoriales universitarias en el total de obras con ISBN. En todo caso resultaría necesario ahondar más a fondo en el examen de esa oferta, determinar mejor sus características, así como los canales por los que circula, a fin de tener una comprensión más cabal de este fenómeno.

Agentes editores activos

Ahora, veremos la evolución quiénes son los publican esta oferta. En 2017 encontramos que 12.715 editoriales, entidades del sector público, editoriales universitarias, etcétera, solicitaron al menos un ISBN en 2017. Este número ha venido creciendo de forma sostenida, como se puede observar en la gráfica.

Distribución de los agentes editores según su tipo

De estos 12.715 actores que solicitaron al menos un ISBN en 2017, el 40% correspondió a editoriales comerciales, el 35% a instituciones privadas, el 8% a entidades del sector público y el 8% a editoriales universitarias. Agentes editores según los ISBN solicitados anualmente. Para entender mejor el tamaño de las agentes que publican libros conviene agruparlos por el número de ISBN que solicitaron en el último año.

Como pueden ver, el 77,27% de los agentes editores dieron de alta apenas el 15,16% de los títulos en 2017 frente al 2,33% de los agentes que registraron el 43,9% de las obras.

Tenemos, además, un segmento de agentes que registran entre 10 y 99 títulos, que representan alrededor del 20% y dieron de alta el 40% de los títulos.

Autores-editores en América Latina

En este apartado, se da cuenta de sola una porción del mundo de la autopublicación. Sabemos que resulta muy complejo estimar el verdadero volumen de la autopublicación, debido, entre otras cosas, a que los autores recurren a grandes plataformas.

Los autores-editores registraron 23.474 títulos con ISBN en 2017, el 12% del total de América Latina. El de los autores-editores es un segmento en constante expansión que ha tenido un crecimiento del 27,83% con respecto al año 2013, cuando se registraron 18.363 títulos.

En 2017, se encontraron 12.381 agentes activos dentro de esta categoría. Aumentaron el 27,74% con respecto a 2013, cuando había 9.692. El año 2016 representa un pico histórico por número de autores-editores con 12.421. De los 12.381 autores-editores activos de 2017, el 98,08% de los agentes dio de alta el 78,81% de los 23.474 títulos con ISBN. En promedio cada autor-editor publica 1,5 títulos al año. Cinco países de América Latina donde los autores-editores tienen la mayor participación en los ISBN solicitados. Especialmente considerable es la proporción de títulos dados de alta por los autores-editores en Bolivia en 2017 con el 40,16%.

En ningún otro país esta participación es tan significativa. Solo en Ecuador, Guatemala, Honduras, Panamá y Venezuela esta proporción supera el 20%.

Además, en Bolivia los títulos dados de alta por los autoreseditores crecieron el 64,44% entre 2013 y 2017.

Distribución según formato de los títulos registrados por los autoreseditores

En lo que respecta al soporte, el impreso sigue siendo predominante entre los autores-editores. Su participación en 2017 fue del 81,94%. Con todo, desde 2013, los títulos en soporte digital han crecido el 35,33% desde 2013. La proporción de títulos declarados como comercializables por los autores-editores creció 13,13 puntos porcentuales entre 2013 y 2017. En este último, año el 77,74% de los títulos con ISBN se registraron para la venta.

Los países donde mayor es la proporción de títulos comercializables son México (90,81%), Honduras (90,58%) y Colombia (90,21%). Queda la pregunta sobre la efectiva distribución de estos títulos, toda vez que distribuidores y librerías suelen no dar espacio a esta oferta.

Indicadores de población, producción económica e industria editorial de Argentina, Brasil, Colombia y México Argentina, Brasil, Colombia y México —cuatro países con marcadas diferencias de variados tipos entre sí— son, sin lugar a dudas, las economías más grandes de América Latina.

Con una población combinada de 429 millones (68% del total en América Latina), su porción del producto interno bruto constituye más de tres cuartos de la producción económica de la región (76% del producto interno bruto a valores constantes). Los ingresos promedio de la población se encuentran en torno a los veinte mil dólares en Argentina y México y entre los

quince y dieciséis mil dólares en Brasil y Colombia —en contraste con los cuarenta mil de España y con los más de sesenta mil en los Estados Unidos—. Es importante resaltar estos países, países en desarrollo, deben convivir con niveles de producción y ventas generalmente mucho más bajos que países significativamente más ricos y con una fuerte vocación exportadora, como es el caso de España. Precisamente, en España, un país con una población de solo 46 millones de personas, las editoriales lanzaron casi la mitad de los títulos nuevos que las de Argentina, Brasil, Colombia y México.

juntas, cuando su población sumada multiplica casi por diez a la de España. Además, España genera solo el 20% menos de ingresos por la venta de libros que estos cuatro países. La brecha se torna aún más amplia cuando se comparan las cifras de ejemplares vendidos para alcanzar dicho resultado. Las editoriales de los cuatro países latinoamericanos vendieron casi seis veces más ejemplares que sus pares españoles, aunque a precios muy inferiores, puesto que estos tenían que ajustarse a los niveles de ingreso de la población local. Gasto estimado en libro per cápita, como porcentaje del PIB per cápita y coeficiente Gini.

Se pueden constatar también significativas diferencias cuando se analizan los datos relacionados con lo que los consumidores están dispuestos a gastar en promedio en libros, expresados en valores absolutos y como proporción con respecto a los ingresos, tal como lo ilustra la siguiente tabla.

En esta comparación del gasto promedio en libros de los consumidores resulta interesante anotar que este, el gasto, pareciera tener un vínculo menos directo con los ingresos de la población (expresados en términos del PIB per cápita) que con la desigualdad en la distribución de la riqueza (ilustrada por el coeficiente Gini), tal como se puede constatar al comparar estos valores en Argentina y México. Crecimiento real de los mercados editoriales de Argentina, Brasil, Colombia y México En todo caso, cualquier análisis detallado de este tipo debe tener el cuidado de reconocer el fuerte impacto de la crisis económica de la década pasada, que ha golpeado a la mayoría de los países de América Latina y a España. Precisamente, el desarrollo reciente de los cuatro países seleccionados para este análisis comparativo refleja de manera clara cuán fuerte es el vínculo entre el desempeño de la industria editorial de un país y su economía en general. Así, cuando se los mide en términos de crecimiento real, la evolución de los mercados del libro de Argentina, Brasil, Colombia y México ponen en evidencia de forma directa las dinámicas económicas de estos países.

Producción de títulos frente al desempeño de los mercados

Sin embargo, una de las particularidades de los mercados del libro, no solo ya del latinoamericano, es el hecho de que una disminución en los ingresos no necesariamente se traduce en una reducción en la producción de títulos nuevos, como se puede ver en la comparación directa del desarrollo del mercado y la producción de títulos en varios países, como se puede observar en las gráficas siguientes.

Distribución de los agentes editores según los ISBN solicitados en Argentina, Brasil, Colombia y México Alrededor de la mitad de los actores o agentes que compraron ISBN en 2017 lo hicieron solo para un título por año (43% en México, 47% en Brasil, 53% en Argentina y 63% en Colombia).

Entre 8 y 9 de cada 10 ISBN son usados por actores que producen menos de 10 títulos al año, lo que equivale al 13% de todos los títulos con ISBN de México y al 28% de los de Argentina. El grueso de la producción de la industria del libro —un poco menos de la mitad de todos los ISBN usados— se debe, en todo caso, a organizaciones medianas que lanzan al menos 20, pero en ningún caso más de 299 títulos al año.

El rango más alto de la industria es gobernado por un número muy pequeño de actores: tan solo 8 compañías han comprado más de 300 números ISBN en Argentina, 38 en Brasil, 6 en Colombia y 14 en México.

Principales editoriales comerciales en Argentina clasificadas por ejemplares producidos

En Argentina, las seis editoriales comerciales líderes, ordenadas según la cantidad de ejemplares declarados, son responsables del 56% del total de ejemplares producidos por las editoriales comerciales, sobre la base de un modesto 10% de los ISBN solicitados por estas mismas en 2017.

Principales editoriales comerciales en Argentina clasificadas por ISBN solicitados

El rango más alto de empresas varía significativamente cuando las editoriales no se clasifican por la cantidad de ejemplares producidos, como indicador indirecto de su escala comercial, sino por ISBN adquiridos, como un indicador de su producción de títulos.

Principales editoriales comerciales en Colombia clasificadas por ejemplares producidos

En Colombia, la participación de los conglomerados editoriales españoles es, una vez más, relevante. Sus filiales ocupan las tres primeras posiciones de la clasificación, con una producción de ejemplares que sumada representa el 40% de todos los libros

producidos en Colombia por las editoriales comerciales y el 37% de los ISBN adquiridos en 2017. Principales editoriales comerciales en México clasificadas por ejemplares producidos

Sostenibilidad de los mercados

Una simple medida para calcular la sostenibilidad económica del negocio en un mercado determinado es la participación de las reediciones en comparación con las novedades. La primera edición de un título lleva consigo la carga de un riesgo económico mucho más alto, mientras que las reediciones y los longsellers son una buena forma de evitar ese riesgo.

El caso de Argentina, con el 4% de reediciones en los últimos años, es un ejemplo de la alta volatilidad del mercado.

Las editoriales en Colombia (con una participación de las reediciones del 9%), México (10%) y Brasil (4%) se encuentran, por su parte, en una mejor posición.

Sostenibilidad de los mercados

Una presión económica adicional que afecta a las editoriales se deriva de la tendencia que se registra desde hace ya un tiempo relacionada con la disminución de los tirajes promedio de los libros. Esta tendencia no aparece solo en América Latina, sino que se presenta en la mayoría de los mercados alrededor del mundo.

En el caso de Argentina y Brasil, los números indican que las dinámicas económicas negativas han acelerado aún más la caída del tiraje promedio.

Como es previsible, el tiraje promedio de los títulos varía ampliamente según el tipo de agente editor. En Argentina, las editoriales comerciales alcanzan un tiraje promedio de más de 4.000 ejemplares, lo que las ubica en una posición más cómoda que la de los autores autopublicados y de las editoriales universitarias —que, en promedio, venden solo 477 y 399 ejemplares, respectivamente—.

Esta situación es totalmente diferente en Colombia y en México, donde, por un lado, la población estudiantil es más grande y, por otro, el sector de los títulos publicados por los propios autores tiene un alcance cercano al de las editoriales comerciales.

Exportaciones españolas

En este mismo periodo de tiempo, España ha pasado por una dramática transformación después del impacto de la crisis económica de 2008, que desapareció más de un tercio del valor del mercado en unos cuantos años, antes del comienzo de la recuperación en 2013.

Exportaciones españolas frente al valor doméstico nominal del mercado

La ralentización de la industria editorial española ha podido ser en parte neutralizada mediante significativos esfuerzos para potenciar las exportaciones hacia América Latina.

Exportaciones españolas en millones de euros (solo editorial) América Latina, evidentemente, no fue un mercado homogéneo para estas exportaciones; al contrario, los países receptores de las exportaciones variaron significativamente en función de su tamaño y el comportamiento de su economía. México fue el mercado más atractivo para las editoriales españolas, seguido por Argentina, donde las importaciones desde España volvieron a niveles anteriores en 2016, ilesas a pesar de las dificultades económicas del ecosistema local. En contraste, las exportaciones hacia Venezuela llegaron casi a un punto muerto en 2015.

4. Cartografías de la edición independiente

Felipe González

Laguna Libros

Moderador

Buenos Días, disculpen por todo el caos de feria, vamos un poco retrasados pero voy tratar de hacer la presentación en media hora , la idea de los que estamos organizando esto era como intercalar, este encuentro lo vemos como una oportunidad de reunir todas las iniciativas de visión independiente de lo que hemos visto y ya se había hablado en las presentaciones de Juliana y de José Diego que en los últimos años han crecido un montón y el año pasado recogimos esta base de datos de 108 editoriales, entonces esta es la oportunidad de reunirnos y así como vamos a tener presentaciones como las de Juliana y José Diego que han estudiado todo este fenómeno desde hace varios años, creemos también que todo el tema de la visión independiente es un asunto que está vivo y que mapearlo es una cosa muy compleja, y que así como decía Juliana que las investigaciones han evolucionado y han reformulado conceptos en la medida en que dialogan con el sector, creo que para el sector también ha sido muy importante enfrentarse a esas investigaciones y ver que ese dialogo termina uno cuestionándole cosas y que todo lo que nosotros desde el sector podamos hacer para reflexionar y aportar como la construcción de esos conceptos, termina también como afinando un material interesante para todos los investigadores

que al mismo tiempo se devuelve para nosotros para conseguir un poco más de claridad en este mar tan incierto que es la visión independiente, pues bueno Catalina ya los presento por encima y quiero abrir un poco la pregunta ¿cómo desde diferentes proyectos identificar diferentes preguntas hacia el sector, podemos ir configurando sus estudios y aproximación o cómo podemos cartografiar el sector?, pues les voy a presentar con un poco más de detalle para ir entrando en la medida en que avancemos, chévere que cada uno hable de sus proyectos propios, Violeta es practicante en la editorial Sindicatos y ha sido mi activa en el comité de visión independiente desde año y medio y logro articular para que su proyecto de grado sea el catálogo de la visión independiente colombiana, que es un poco paralelo a lo que ha hecho María Osorio catalogando la visión infantil surgen otras preguntas de las que ya hablaremos, pero pues es una iniciativa que hacía falta, ahorita hablando me dará unos datos que son bien interesantes, al cruzar esa base de (no es perceptible) del último año y medio desde enero de 2018 hasta la actualidad, con la base de datos de los 108 editoriales independientes colombianos identificadas, Erick hace parte de la junta de acción editorial que es una iniciativa reciente que está trabajando articulada por el observatorio de Caro y Cuervo para hacer un directorio del sector de los agentes del sector editorial, también participan varios proyectos independientes como las publicaciones Periódica y Micro Feminismo y la editorial (no es perceptible) y Velia que una locomotora de lectura que lleva la fundación Motete en Quibdó que organiza, bueno debería contarnos todo lo que hacen, porque es una fundación impresionante y desde la organización se organiza también la FLECHO que es la feria del libro del Chocó que digamos con Velia hablamos que nos parecía interesante que participara en esta mesa porque digamos a diferencia Violeta y de Erick que tienen unos proyectos de cartografías del sector, Velia tiene también un montón de reflexiones alrededor de todo lo que queda por fuera del sector editorial, ahí pensar en la cartografía del sector editorial es muy interesante porque creo que en un país menos centralizado, con menos desigualdad, como en otras condiciones, pensaría uno que el sector editorial podría ser en sí mismo una cartografía del país, pero pues dadas las condiciones del país en el que vivimos también es un sector que deja por fuera muchos asuntos, entonces el recorrido que queremos poner en esta mesa es después de pensar la cartografía del sector pensar en el sector como cartografía del territorio que estamos o dejando por fuera o mirando que sesgos hay, en esta ronda no sé si alcancemos algo más, les pediría a cada uno que hablemos brevemente de los proyectos y de que preguntas nos genera el sector y como nos aproximamos a una cartografía.

Violeta Gómez (Siete Gatos)

Gracias Felipe desde que empecé mi participación en el comité de editoriales independientes estaba esta pregunta ‘¿Qué estamos produciendo la independientes? tenemos esta necesidad de hacer un catálogo de la producción editorial independiente del país y a raíz de la iniciativa de María Osorio con el catálogo de derechos de literatura infantil y juvenil vi la oportunidad de acercarme a ella de que me hablara de cómo fue su proceso de realizar este catálogo, de su metodología que lleva a cabo desde el 2015 o sea es un largo y arduo que pues los que ya han visto catálogos se dan cuenta de lo importante y lo pertinente que es para el sector, para este sector quería tomar la iniciativa porque Felipe hablaba y se hablaba siempre en las reuniones de que “hagamos el catálogo, hagamos el catálogo” pero pues nunca había la iniciativa de que alguien dijera listo yo lo voy a hacer el catálogo y vi la oportunidad de hacerlo como mi proyecto de grado, hable con María, me conto todo el proceso del catálogo de ella y con la agencia del ISBN tome los registros desde enero del 2017 a febrero del 2019 que fueron los que me dieron y encontré que de esas 108, que en realidad encontré 116 después podremos actualizar eso, habían 66 de esas 116 que había registrado ISBN entre enero de 2017 y febrero de 2019 y de esas 66 registraron 1226 ISBN en ese periodo equivalentes a 1002 títulos únicos sin contar las versiones en digitales de estos mismos entonces lo que podemos ver es que es importante, es un crecimiento importante pero por ejemplo frente a todo el número de ISBN de ese mismo periodo que son casi 40.000 son 39.800 creo solo tenemos el 3% entonces estamos creciendo como vemos en todas las estadísticas pero nos hace falta visibilizar ese 3% encontrar espacios como el pabellón de independientes, noviembre independiente para visibilizarnos tanto a nosotros mismo como saber quiénes somos, porque también lo que hablaba, se hablaba desde el estudio B desde el CERLALC está todo muy concentrado en Bogotá, de esas 116, 86 están en Bogotá, hay en Cali, Bucaramanga, en Cartagena pero son muy pocas en realidad en comparación con las que están en Bogotá, entonces sí creo que este tipo de iniciativas son muy necesarias para encontrar que es lo que se sale de esa centralización, las editoriales en las regiones, en las otras ciudades y consolidamos también como gremio, como acá estamos somos los independientes como para salir e ir a ferias en el exterior, mostrarnos en solidaridad y en unión pues como gremio.

Diego Cepeda (Vestigio)

Hola bueno pues en el caso del directorio de la JAE, hay como muchas intenciones cruzadas pues que responden a las intenciones de todas las personas que hacemos parte del grupo, lo de la cartografía es una que es como derivada, eso sale porque vamos a hacer un (no perceptible) entonces eso va hacer como una especie de cartografía, pero por ejemplo me parece que dos de las intenciones fundantes fueron por un lado, como establecer redes entre las personas que hacemos funciones independientes, de algún modo que participamos de manera independiente (no perceptible) estable diciendo que dos de las intenciones fundantes del directorio fueron establecer redes entre las personas que están involucradas en la edición independiente de alguna manera, eso quiere decir que no solo son editoriales independientes sino también ilustradores, ilustradoras, diseñadoras, traductores, todos los agentes, por eso los nombramos como agentes y para establecer redes como de trabajo y colaboración, digamos que propendemos más que por la competencia como de la colaboración entre estas personas, esa es una y otra intención también fundante pues es una intención más comercial como de visibilizar estas personas y que pudieran generar más proyectos que les dieran ganancias financieras de alguna manera, lo de la cartografía es como una consecuencia lógica, en cuanto a que preguntas nos han surgido o nos ha generado este esfuerzo, que como ya lo decía Felipe es un esfuerzo reciente, vamos en una etapa de recopilar información y todo este cuento, pero por ejemplo nos han suscitado preguntas sobre el estatus de lo independiente que bueno eso ya sea discutido ya es un tema privado pero por ejemplo y amarrado esa intención de que sea una cosa de cooperación más que de competencia ha empezado a surgir un término que se llama interdependiente más que independiente o alternativo, bueno ese tipo de cosas esa discusión me la han suscitado y también han suscitado cosas más operativas como ¿cómo hacemos para llegar a las personas y para incentivar a las personas de que participen en el proyecto y si es bueno por ejemplo llegar a todas las personas porque hay diferentes niveles de alternatividad, digámoslo así, entonces hay unas personas y editoriales que son muy radicales y en este enfoque de principios que tienen no les interesa tanto la visibilizarían y se fortalecen desde el estarte bajo del radar digámoslo así, entonces por ejemplo no les interesaría estar en un directorio, y eso está bien o sea no es tampoco como que tenemos que mapear todo y todos tienen que aparecer, entonces bueno cómo ese tipo de discusiones y reflexiones ha suscitado hasta hora este esfuerzo.

Velia Vidal (Flecho)

Bueno, buenos días yo soy Velia soy de Bahía Solano y vivo en Quibdó y lidero un proyecto que se llama Motete que tienen por un lado un taller cultural en donde hacemos agenda cultural, hacemos conciertos, proyectamos películas, tenemos exposiciones, vendemos uno que otro libro del que se arriesga a dejarlo y tenemos una colección de más o menos 2000 títulos que están disponibles para préstamos, es un préstamo libre usted lo lleva y lo trae cuando quiera o si quiere nunca lo trae y trae otro, y hacemos un trabajo de promoción de lectura con un programa que se llama selva de letras donde trabajamos con niños de 4 a 10 años por un lado y de 11 a 16 años, trabajamos con instituciones educativas con maestros y lo que estamos buscando es que en el choco pues crezca la cantidad de lectores y sobre todo haya un trabajo en pro del pensamiento crítico, eso es lo que más nos interesa y pensamos que buena parte de los problemas de nuestro departamento tienen que ver con la idea de que todo el mundo cree que tiene que saber la solución a nuestros problemas y que va y nos plantea como tiene que ser la cosa, entonces nosotros lo que nos soñamos es un Chocó donde la gente no trague entero y no se crea el modelo de desarrollo que simplemente nos lleven o la propuesta que nos lleve alguna de las 26 agencias de cooperación que operan en Quibdó solamente, entonces creemos que la cultura y la lectura son un camino para empezar a plantearnos preguntas, de otro lado tenemos nuestra fiesta de la lectura y escritura del Chocó que es nuestro evento del libro, hicimos hace poco la segunda versión con extraordinarios resultados, estuvimos en Quibdó y en Bahía Solano, participaron más o menos 102 invitados entre sabedores, autores de otras partes del país, autores locales, pero creo que hubieron un poco más en la tarde y de cómo pues estuvieron las ventas y la circulación, pero en esencia de mi presencia en esta conversación tiene que ver con lo que dice Felipe y las preguntas que nos planteamos están relacionadas con el lugar de esto que es lo marginal en lo que se publica, en lo que circula y ahí tenemos nosotros también una postura crítica, no sé si ustedes todos manejan el concepto de acción afirmativa, resulta que cuando una población como la afro o la indígena digamos ha sufrido sistemáticamente una condición de exclusión, las políticas públicas que buscan cerrar esa brecha tienen que desarrollar acciones afirmativas que básicamente son hechos, proyectos, acciones puntuales que están enfocadas a que se cierre esa brecha, entonces por ejemplo cuando la universidad de Antioquia tiene unos cupos para población afro eso es una acción afirmativa, ahora por ejemplo el ministerio de cultura tiene un

programa que se llama “Mujeres afro escriben su territorio” y hay una parte de la programación acá, algunas de las acciones que se están adelantando ahí podrían catalogarse como acciones afirmativas, lo digo de manera abierta desde mi punto de vista tiene serios problemas, porque digamos que una de las discusiones que nosotros tenemos alrededor de las acciones afirmativas es donde se ponen, ser afro no es una virtud, entonces solo el hecho de ser afro no indica que deban publicarnos o deban darnos un cupo o deban nos, hacernos beneficiarios de una acción afirmativa, entonces eso es una precisión que me interesa hacer, creo que la presencia de lo marginal o lo minoritario o de lo excluido no viene por virtud, no es como que simplemente tu condición, pero si hay una serie de preguntas que hay que hacerse sobre cómo estamos abordando eso en lo que publicamos y a su vez en nuestro modo de habitar y de construir el conocimiento y en esto que particularmente siento que ustedes tienen una gran responsabilidad, entonces supongo que la otra pregunta podría hablar más específicamente, pero es desde hay que salen las preguntas yo trabajo con niños y niñas y ustedes sabrán que hay muy poca literatura infantil en Colombia con personajes afro y la que hay tiene problemas muy serios y dentro de lo otro que se publica digamos por fuera de la literatura infantil también yo no creo que la literatura tenga la responsabilidad del mundo pero sí creo que tienen la responsabilidad de no volverlo peor, entonces de ahí vienen las preguntas.

Felipe González

Laguna Libros

Moderador

Buenos días, el reto de manejar este formato dentro del foro a cada uno digamos tanto el de Violeta, como el de Erick, como el de la JAE, hablando de las cartografías esta eso de que también necesitan la información de todo el sector para enriquecerse, entonces pediría a Violeta y a Erick que nos cuenten un poco como los criterios grandes que están usando para analizar la información y que necesitan que les completemos en información y a Velia también dentro de esas preguntas que empieza a plantear también sé que es un (no perceptible) enorme, pero como abre bocas dejar también como que acciones podemos hacer desde el sector editorial para ampliar un poco y hacer más sensible ese aspecto al abordar.

Violeta Gómez

Siete Gatos

Bueno pues digamos que acá en este catálogo tengo 134 títulos de 30 editoriales, que siento que para una primera edición puede ser poco, pero digamos que es un trabajo que se va a tener que seguir dando año tras año, que no solo lo voy a realizar yo si no que siento que es algo de todas las editoriales independientes, obviamente por FILBO todo el mundo estaba corriendo entonces hubo muchos que no me respondieron los correos, que no me pudieron enviar la información, pero si hubo un interés de muchas editoriales de participar en esto, aquí tenemos las que participaron, y ya como para mostrarles un poco el catálogo, que después si puedo también les enviare a la cámara colombiana para que lo roten entre todos los afiliados, los del comité y los que se registraron al evento, pero si siento que es necesario apropiarnos de esto como gremio y saber que esto es de todo, esto nos sirve absolutamente a todos, tanto como para compras públicas, como para presentarnos en ferias nacionales, regionales, internacionales y decir “Esto es lo que producimos las independientes”, y yo creo que los criterios han sido bastante cercanos también a como las definen desde el Lado B, desde el CERLALC, desde el comité que es que no tengan capitales internacionales, que su línea editorial no dependa de ninguna institución educativa, religiosa, gubernamental y si, digamos que eso es lo principal, tener esa independencia porque hablamos de, nos definimos como independientes, pero ¿que significa la independencia?, en realidad que significa, creo que se puede reducir o ampliar el criterio a medida que se va haciendo este estudio y este trabajo, pero hubo algo de lo que no hable y es de las preguntas que nos surgieron y es ¿Quién se queda por fuera de lo que no se registra cómo ISBN? Como hablábamos también hay muchas editoriales que no publican bajo ISBN, que les gusta mantenerse por fuera y eso también es independencia y como lo mostramos y cómo podemos también facilitar esa vitrina o esa visibilización, bueno yo creo que es apropiarnos todos de este tipo de proyectos que nos pueden ayudar a visibilizar lo que hacemos.

Diego Cepeda

Vestigio

En el caso del directorio horizontal, el criterio fue desde el criterio personal de cada persona que

hace parte del grupo, porque da la casualidad de que hay diferentes perfiles entonces por ejemplo están personas que son editoriales independientes, están personas que hacen revistas, publicaciones periódicas, hay diseñadores y diseñadoras como yo, hay traductores, entonces eso, cada quien trata de definir más o menos desde su propia experiencia desde su hacer, los criterios para identificarse así mismo, es decir las personas que hacen lo mismo que nosotros y nosotras, pero también había algo que era más o menos transversal, claro también tenemos en cuenta eso de que no, uno tiene que tener grandes capitales internacionales y no se le financian bueno las grandes editoriales pues eso es más como editorial comercial, es más bien de que sean autofinanciadas en parte, si, como que tienen dos capitales pero más que eso y un criterio importante que salió cuando tratábamos de definir los fanzineros, porque bueno nosotros establecimos una serie de categorías que son fanzineros, trabajadores de servicios editoriales, trabajadores de servicios de impresión o insumo, una serie de criterios y particularmente con la de fanzineros y fanzineras se nos presentó el problema de bueno como describimos a una persona que hace fanzines, entonces no, como que el fanzine es una publicación amateur, no profesionalizada que es como lo que está implícito en la palabra fanzine, pero no, no porque hay personas que son profesionales del diseño e igual hacen fanzines y son conocidas como fanzineras, eso no nos servía entonces al final llegamos a la conclusión un poco y me parece a mí como muy a tono con la discusión sobre el género y es como se define esa persona y es que si se define como fanzine, entonces es un fanzine y eso me pareció importante, me pareció una cosa chévere y al final obvia, bueno creo que al final esa era la pregunta y estamos levantando la información entonces traemos acá compañeros y compañeras un volantico donde les explicaremos más o menos de que se trata el proyecto y acá atrás hay un código ur donde pueden meterse al formulario, para que por favor pongan su información según a lo que hagan parte, gracias.

Velia Vidal

Flecho

Bueno como dice Felipe la lista puede ser muy larga pero voy a intentar de recogerlo y dar un par de ejemplos, lo primero que nosotros deseábamos y la invitación que les haríamos es a dudar, es comprensible que un desde su condición de privilegio no tenga la posibilidad de darse cuenta

de cómo está excluyendo al otro en lo que uno hace, uno dice, no, pues yo no le digo a nadie una expresión racista, yo no hago esto yo no hago aquello y se siente bien se siente tranquilo, pero en nuestra vida diaria y en nuestro que hacer todo el tiempo estamos haciendo cosas de las que no somos conscientes desde nuestra condición de privilegio, todos tenemos alguna condición de privilegio siendo afro o no siéndolo, bueno entonces lo primero es hacerse la pregunta ¿qué estoy dejando yo por fuera? ¿cómo estoy viendo al otro?, hay en las publicaciones un montón de adjetivos innecesarios que son adjetivos que nos han ido poniendo a nosotros en unos estereotipos, hablábamos ahora por ejemplo, cuando uno dibuja a una persona que es blanca esa parte del papel no queda en blanco o sea no queda con cero tinta, pero nos encontramos casos que dibuja una persona negra y ahí sí queda el negro absoluto y ninguna persona afro es negra absoluta, llevamos eso otro a ese extremo que en la mayoría de las veces termina siendo una caricatura de lo que nosotros somos y hay mucho en la ilustración que lo que hace es exagerarnos y caricaturizarnos y ampliar el estereotipo de lo que somos nosotros, no todos los negros tienen la boca grande, yo sí, pero no todos la tienen grande, ni todos somos ñatos, yo sí, pero por ejemplo mi piel es más clara y soy igual de negra que el resto de mi familia que tiene la piel más oscura, entonces hay que estarnos plantearnos preguntas sobre los estereotipos desde la imagen, desde el lenguaje, hay un libro que a mí me gusta muchísimo y lo cito porque lo quiero mucho que es Jimmy el más fuerte, las ilustraciones son fantásticas, la historia me encanta pero por ejemplo hace la descripción del pueblo de Jimmy y dice que las calles son no sé cómo y que la iglesia es pequeña y que las casas son no sé cómo no y luego dice es un pueblo pobre, ¿ustedes creen que esa parte hacía falta?, ¿Realmente cambia en algo el libro?, entonces cuando yo le llevo esto a los niños, el pueblo se parece a nuestro pueblo, si, y solamente es un pueblo con unas características, no tendríamos que decir que es pobre o que es rico, entonces cuando yo le llevo esto a los niños ellos no se sienten pobres, yo me di cuenta que era pobre cuando salí del Chocó por que la demás gente decía que era pobre, yo no me sentía pobre, ellos no se sienten pobres ellos sienten que tienen un río al lado, que comen pescado, que trepan árboles, que hacen esto y aquello, que esa es su vida no tiene calificativo esa es su vida, entonces cuando yo les llevo este libro, ah entonces esto que yo vivo esto que yo soy es pobre entonces nuevamente no tendría que decir esto es lindo, no, ni lindo pero tampoco pobre, entonces hay que estarse planteando preguntas alrededor de eso, hay que estar dudando de lo que estamos viendo y sin eso que estamos poniendo, como no es lo que nosotros somos tenemos que

preguntar y buscar alternativas, el año pasado fue muy bello porque me llamaron de una editorial independiente porque un autor está haciendo un libro que transcurre en el Chocó es una cosa extraordinaria y querían que yo viera el trabajo para que les dijera si yo me sentía no representada como persona del Chocó y como persona negra, para mí fue un privilegio me pareció además un acto muy bello y de muchísimo respeto porque yo no creo que solo los negros debamos escribir sobre lo negro ni todos los chocoanos sobre el Chocó, no, la literatura es para eso, pero entonces si es muy importante ver cómo estamos narrando al otro y como lo estamos contando y si lo estamos pasando por esa visión estereotipada que nosotros tenemos, voy a contar otro caso con confianza porque pues hable Esteban Duperly publicó su novela “Dos Aguas” y él fue a Fleco y me dijo “oye te quiero dejar la novela y me encantaría que la leyeras porque pues tiene todo que ver contigo y el lugar que habitas y que me cuentes que piensas”, entonces yo le dije ¿tu estas completamente seguro que quieres que yo te diga que pienso? Y me dijo que si, que se sometía, yo me leí la novela y luego le dije “bueno Esteban me encanto la historia, me encantaron las descripciones y tengo para decirte que te interesa mucho demostrar que no eres negro” todo el tiempo el narrador está señalando lo que es negro dentro de la historia y no hacía falta porque nunca dice que los señores de Suiza son blancos y por el contrario si insiste en señalarlo en los negros y no hace falta, nosotros allá no lo estamos haciendo todo el tiempo, entonces no es que sea malo y no es la palabra “negro” esto es una discusión también más larga y profunda, pero en esencia es que cuando nos paramos desde esa distancia terminamos contando y narrando al otro a través del estereotipo, hay un libro que ustedes deben conocer que es muy famoso que se llama “letras al carbón” de Irene Vasco y yo le pregunte a Irene que ¿si los personajes no fueran afros si se llamarían letras al carbón?, ella dice que si pero Enel fondo todos sabemos que no y cuando trabajamos ese libro con los maestros en Quibdó ellos dijeron que no se lo iban a leer a sus estudiantes porque básicamente llevamos toda la vida lidiando con que a nuestros niños les dicen el “carboncito” porque es el negro del salón y nuevamente la historia es fantástica y las ilustraciones de Juan Palomino son extraordinarias y se alejan mucho del estereotipo y por eso me gustaron tanto, pero cogemos con una cosa además muy comercial con todo el respeto porque eso es como la fácil y es lo más llamativo y lo más interesante, es de negros pongámosle carbón, automáticamente nos hace a nosotros poner en otro lugar, entonces en esencia y como les digo los casos son increíbles, hay unos más dramáticos en México me encontré un libro que se llamaba “el hada de los enredos” y entonces el libro decía algo más o menos, yo no logre

porque pues era imposible para mi traerme una cosa de esas a mi casa y decía así fuera para dar ejemplos negativos decía más o menos como “¿querida hada madrina porque si mi mama en la noche me deja el pelo cepillado y sedoso me amanece crespo y horroroso?” y les digo que la lista es larga, entonces la invitación es a dudar de nosotros mismos a preguntar, nosotros particularmente tenemos toda la disposición se lo he dicho a Felipe y se lo he dicho a otros editores de compartir y particularmente como les digo yo me siento en una condición pues además de privilegio yo viví 15 años en Medellín mi esposo no es afro entonces también sé que hay personas del mundo afro y sobre todo del movimiento contestatario y esto pues que son muy radicales en muchas cosas, yo no creo en posturas así pero sí creo que podemos construir y podemos construir una literatura y unas publicaciones que sean más fieles a lo que es este país, que es un país diverso y que tiene que ser capaz de superar los estereotipos, para cerrar mi intervención les cuento ayer, el caso de ayer en el hotel Hilton yo llegue antier y llegue con los invitados internacionales en el mismo carro todos entramos y ayer en la mañana salimos al congreso nacional de lectura también juntos todo perfecto, a medio día antes de ir a almorzar con Felipe decidí subir a la habitación, estaba sola y en cuestión de dos metros me abordaron tres porteros a preguntarme que yo que necesitaba, además llore mucho por eso porque uno diría pero pasando esto hoy aquí a una invitada más de la feria del libro a la que le están pagando por estar aquí, pero mi piel no es suficientemente clara mi vestido era demasiado colorido y mi cabello demasiado crespo para que ellos automáticamente me vieran como la invitada para la feria del libro y eso es lo que nos pasa todos los días, pero nosotros decimos no pero yo tengo amigos afro o yo no le estoy diciendo nada o yo no hago una cosa de estas, pero está ahí en el inconsciente y cada vez que ustedes hagan un libro la invitación es esa esto se parece a Colombia, esto se parece a la realidad, esto está contando lo afro como realmente es o lo está contando como yo asumo que es y los estereotipos son muchísimos y los que nosotros cargamos son muchísimos, entonces la invitación es esa hacernos preguntas dudar de nosotros mismos.

Felipe González

Laguna Libros

Moderador

Muchas gracias creo que esta presentación daba para mucho más pero ahí seguimos bienvenidos a participar en el resto del foro y muchas gracias a todos y les pido un aplauso.

5. Editoriales en las regiones

Catalina González

Coordinadora del Comité de Editoriales Independientes de la Cámara Colombiana del Libro

Bueno vamos a seguir con la siguiente mesa, esto se llama editoriales en las regiones porque parte de lo que queríamos en este primer encuentro es.. ya vieron que la concentración en Bogotá tanto de la producción, la creación, la distribución es muy alta pero que queríamos mirar hacia las regiones, mirar más allá, entonces nos acompaña Marly Solano de Collage Editores, Daniela Gómez de Tragaluz en este caso está representando a las editoriales independientes antioqueñas que hicieron un grupo, Eva Parra de Calipso Press ella viene de Cali y a moderar esta mesa Edgar Blanco de Animal Extinto Editorial

Édgar Blanco

Animal Extinto Editorial

Moderador

Buenos días a todos, antes que todo muchas gracias por estar acá en este primer encuentro de edición independiente a nosotros nos tocó una mesa muy importante porque es la mesa por la cual podemos llamar a este encuentro un encuentro nacional, tenemos muy poquito tiempo entonces le quiero ceder la palabra a nuestras invitadas quienes llevan a cabo cada una en una ciudad diferente del país un proyecto editorial muy importante, muy distinto entre sí, entonces vamos a iniciar para que cada una de ellas se presenta y nos cuente un poco de que va su proyecto.

Marly Solano

Collage Editores

Bueno gracias por la invitación y muy contenta de que estos espacios se estén produciendo y sobre todo las regiones de las editoriales independientes que día a día nos cuesta mucho el proceso pero realmente en el tema que nos compete hoy realmente les quiero comentar a todas las editoriales y las personas que estamos en el ramo de la edición independiente, nosotros Collage Editores es una editorial que tiene 8 años de creada, iniciamos en Cartagena luego todas las cosas nos salían era acá en Bogotá, decidimos traerla a Bogotá con mi socio Marco Antonio García que es el editor y llegamos a Bogotá con unas expectativas de unos escritores de acá listo todo bien fuimos a la feria iniciando con 4 libros y sacamos stand y todo al siguiente año 7 libros y así fuimos como esa persistencia que yo digo que ha caracterizado a Collage en el sentido de que hoy en día nosotros hemos buscado en toda la región Caribe escritores, una de las funciones nuestras y de nuestra meta era buscar a los escritores de la región Caribe ¿por qué? porque cuando fuimos aquí a la feria del libro en el primer año nosotros veíamos que habían muchos escritores en la región y aquí no se conocía o sea escritores pues en la costa solamente estaban García Márquez, Burgos Cantor y así 3 o 4 y del resto uno sabía que tenía muy buenos textos, muy buenos escritores, mucha luz, mucha musicalidad en sus letras pero no eran conocidos y yo me di a la tarea, yo soy de la costa me di a la tarea de que tenía que buscar esos escritores y traerlos a Bogotá donde es la vitrina más grande de la feria del libro, luego de todo este proceso bueno viajes, buscarlos, conseguimos un aliado por así decirlo que es Álvaro Suescun en Barranquilla y a través de Álvaro empezamos Alvarito por favor tu estas acá sabes quienes son los escritores de acá consíguelos y así empezamos, en Córdoba mi departamento también con Antonio Mora Vélez padre de la ciencia ficción en Colombia, empezamos ese proceso, no fue fácil por supuesto pero básicamente nosotros mirábamos las ediciones que estaban dentro de esas regiones y mirábamos esas ediciones pobres unas ediciones muy parroquiales por así decirlo y decía “no, no puede ser” y empezamos el trabajo con las alcaldías, con la secretaria de cultura, con las gobernaciones, nosotros ya desde los primeros 4 libros ya estábamos en panamericana en librería nacional pero queríamos que esos escritores tuvieran una bonita edición porque esa ha sido como nuestra idea de tener buenos escritores pero también muy buenas publicaciones, hacemos todo lo posible porque se hagan buenas publicaciones en ese proceso algunos no se daban pero empezamos a crear la idea en las secretarías de cultura dentro de la región pues uno tiene ciertos acercamientos con algunas partes del gobierno y entonces a través de la influencia del uno, del conocimiento del otro ahí íbamos en frío o

conocido pero nos acercábamos y ofrecíamos la edición de los libros ofreciendo traerlos a la feria de libro, ofreciendo que la región tuviera presencia acá en la feria del libro, ofreciendo talleres, ofreciendo acompañamiento, inicialmente nosotros buscábamos escritores y apoyábamos a los escritores, iniciamos así apoyando a los escritores desconocidos, hoy nosotros tenemos 110 títulos de escritores de la región Caribe también tenemos otros escritores de acá por supuesto y de todo el país pero básicamente Collage está considerada como la editorial de la región Caribe, con todo esto nosotros en este caminar hemos hecho alianzas digamos nosotros traíamos a los editores acá y que hacíamos nos íbamos a La Cueva en Barranquilla donde hacíamos alianza con Heriberto Florillo y todos los libros que nosotros presentábamos aquí los presentábamos también en La Cueva luego íbamos a Montería y luchábamos y luego íbamos a Cartagena y Santa Marta, hicimos una colección sobre la vida de García Márquez de varios escritores de allá y eso fue hermoso porque uno dice “okey el libro no se vende” pero allá en la costa querían conocerlo, allá fueron 6 títulos, 6 escritores uno de ellos Julio Naziregui estaba en París viajábamos a París buscábamos los derechos Jack Guilar estaba en Milán viajábamos a Milán, Fabio Rodríguez era el (imperceptible) de Jack Millar y entonces nos dio los derechos y lo que había que hacer lo hacíamos, no teníamos a poyo de ninguna parte solo los nuestro, los libros digamos cuando empezamos ya todo este proceso de apoyo a los escritores nosotros llegábamos a las alcaldías, a las regiones tanto digamos en Barranquilla que es donde tenemos una gran cantidad de escritores a la gobernación y a la alcaldía entonces ofrecíamos “cómo es posible que ustedes en la región tienen tantos escritores y por qué no les dan apoyo” porque tenía unos apoyos pero es el escritor que tristemente le decían no “yo te doy a 100 libros ” y 100 libros hoy miro yo y esos libros mal editados con las hojas blancas o sea no era a la altura de ese escritor pero no tenían una alternativa para hacerlo y entonces en todo ese proceso nosotros empezamos a ofrecer eso, lo que allá no había y el escritor hoy por hoy están felices, cuando les dice uno ¿vienen a la feria del libro? Dicen “encantados” por qué saben que es la vitrina más grande que tiene el país, ahora nosotros uno de los procesos nuestros es digamos en este momento nosotros todos los años acá en la feria hacemos el encuentro de escritores de la región Caribe, inicialmente lo hacíamos con música, con la comida de cada región del escritor y así nos fuimos posicionando poco a poco de hecho este año tenemos el octavo encuentro de escritores de la región Caribe que va a ser el sábado primero de mayo y este año los escritores invitados son los ganadores del premio estímulos de la alcaldía de Barranquilla ¿cómo conseguimos

nosotros ese proceso? A través de Heriberto Florillo, había un periodista que gano y básicamente Polvrito que ya nosotros lo habíamos editado, le habíamos mandado un libro a dafit y había quedado de tercero en el premio, Pol gano premio y como ya lo habíamos editado nos llamó para que le editáramos el libro y hay empezó que no que “collage se lo edita” y hay empezamos, el año pasado editamos el año antepasado a los premios estímulos y los que ganaron el año pasado los editamos y los lanzamos en la feria de Barranquilla, esta feria de Barranquilla que tiene mucha importancia que fue la primera y me parece a mí que es muy importante para todas las editoriales que están acá es importante que tengan presencia en la feria de Barranquilla porque Collage está posicionado en Barranquilla pero la idea nuestra no es quedarnos nosotros con el posicionamiento ni toda la editorial, me parece muy importante que todas las editoriales vayan y los escritores tengan esa opción que no sea Collage el que siempre está ahí para eso es como bueno para nosotros y también es malo, malo en el sentido de que bueno esos escritores que uno edita y que solo conocen a Collage lo buscan a uno porque no “a mí me edito Collage”, y bueno me parece que todas las editoriales tuvieran presencia en todas las regiones del país que yo me dedico a la literatura, a los libros de la costa, el otro se dedica a otro tipo de lectura o incluso a los mismos porque pienso que la competencia es importante y es sana y va involucrar a todas las editoriales que día a día todos sabemos que nosotros las editoriales independientes es muy duro, el caminar, el editar, el vender los libros y en ese proceso que nosotros decimos y bueno que y estamos aquí posicionados y lo pensábamos en la feria del libro de Barranquilla cuando casi todos los eventos y todas las cosas ya empieza a ver uno algún libro, a varios textos, a varias personas en la feria eso me pareció súper importante gracias.

Eva Parra

Calipso Press

Bueno muchas gracias por invitarnos, yo soy Eva Parra y junto con Camilo tenemos una editorial inmensa que se llama Calipso Press y estamos en Cali y la pregunta es ¿Qué hacemos? Bueno voy a empezar por el principio, nosotros llevamos 5 años haciendo libros y la mayoría de nuestros libros son libros de imágenes en donde trabajamos más la materia visual pues la gente dice que tiene menos texto y más dibujos la mayoría son solo imágenes, antes de hacer libros nosotros vivíamos en Madrid hace unos 10 años nosotros empezamos a hacer exposiciones con

nuestra biblioteca personal, éramos muy aficionados a ir a las ferias de edición independiente, a comprar, teníamos una biblioteca bastante grande y algunas instituciones incluso nos pedían algunos prestados para hacer exposiciones, empezamos a hacer una serie de exposiciones un poco extrañas en donde ya no eran una serie de libros abiertos en una vitrina sino donde interactuaban unos con otros, donde habían propuestas un poco extrañas y ahí nos dimos cuenta de que había libros que en realidad no estaban hechos y que necesitábamos que alguien los hiciera y empezamos a pedir a los artistas que intentasen hacer una traducción entre todos de su plástica artística al formato libro siendo que siguiese pareciéndose a un libro, no que fuese un libro objeto sino que tuviese hojas, sus páginas, pero que de repente tuviese alguna propuesta y en esa ida y venida, Camilo es colombiano y yo soy española empezamos a poner en contacto a muchos artistas colombianos con artistas españoles, empezamos a traer a acá libros de españoles a llevar allá libros de colombianos y empezar a hacer algunas propuestas conjuntas y en esa especie de locura que nos dio de pedir a los artistas que hicieran libros de pedir a gente que nunca había hecho libros que hiciera libros de que probásemos que posibilidades tenía el libro empezamos a hacer libros nosotros a hacer ideas a empezar a materializarnos, entonces decidimos compramos una imprenta en ese momento nos mudamos acá y la autoedición es muy dura la edición independiente o como sea que llamemos esto y para nosotros toda esta historia ha sido cómo una historia de auto sabotaje uno detrás de otro decidimos venir a un sitio donde producir es bastante fácil y económico en comparación con España y decidimos aquí nosotros una imprenta que además fue como la primera imprenta que salió de esas características una imprenta que se llamaba Riso esa es una marca japonesa para quien no la conozcan es una especie de fotocopiadora mezclada con serigrafía es una especie de nieta de mimeógrafo para los que se acuerden del mimeógrafo y es como un tipo de impresión en donde uno tiene muy poco control de lo que se está haciendo, en donde es muy difícil como controlar los resultados y pues nosotros la abrimos, construimos una empresa y la gente empezó a venir a imprimir habían veces que salía bien habían veces que era un desastre que nadie entendía que estaba ocurriendo ahí se usan tintas que nunca se secan que son muy ecológicas porque son una base soya pero que no se secan nunca y nos tocó hacer como una especie de campaña para que la gente entendiese que ese era un medio de impresión que quizá daba algunos resultados interesantes pero que en otros no podía competir contra otros medios de impresión y bueno fue divertido y sigue siéndolo y ya en este momento de hecho hay cuatro imprentas más de estas características, en este momento es

un poco más fácil conseguir tintas, en el momento en que nosotros abrimos teníamos que traer las tintas en nuestras maletas desde España esto es una locura como una cosa bien difícil y bueno pues empezamos a editar libros igual que los que editábamos en Madrid pero en Cali nosotros editamos únicamente a caleños aunque en un momento determinado si quisimos mucho como cambiar lo que estaba sucediendo en la ciudad pero sí que al final Bogotá te llama mucho la mayoría de nuestros clientes por ejemplo son bogotanos y la mayoría de nuestros clientes en términos de impresión son casi exclusivamente Bogotanos y bueno en este momento no discriminamos mucho o sea a quien editamos o a quien no si alguien viene con una idea o de repente encontramos algo que nos interesa y que pensamos que vale la pena contar pues la editamos, editamos desde artistas que están muy consagrados hasta niños de escuela que quieren hacer sus cuentos, que quieren hacer sus proyectos.

Daniela Gómez

Editoriales Independientes Antioqueñas

Hola yo soy Daniela de Traga Luz Editores, Traga Luz es de Medellín que es una editorial que nació en 2005 ya vamos a cumplir 14 años este noviembre y para resumir publica literatura pero son ediciones en las que el diseño es muy cuidado pues prestamos atención a todos los componentes del libro para que todos cuenten una historia y además todos los libros son ilustrados, desde el principio pues por el asunto de la distribución Traga Luz se esforzó para empezar a participar en ferias que al igual que Collage con uno, dos, tres libros y es una actividad que fue creciendo en magnitud a medida de que pasaban los años y yo me atrevería a decir que es a través de esa experiencia o solo en Colombia sino que a nivel internacional nació la pregunta sobre ¿qué estaba pasando con los otros editores de la ciudad? porque muchas veces nos veíamos solos apareciendo en esas ferias, entonces fue una inquietud que surgió hace muchos años pero en 2007 se concretó como iniciativa hacer una asociación de editores antioqueños que no tienen personería jurídica sino que simplemente lo vemos como un proyecto que surge en conjunto porque tenemos dos intereses, uno más que el otro el egoísta es que en realidad queríamos seguir apareciendo en bloque en las ferias y no solos, y eso responde a que obviamente hacer todo solos es muchísimo más difícil pero además nos parecía que estaban pasando cosas muy interesantes en la ciudad que valían la pena que salieran y que además iba a haber más interés por parte de

agentes distribuidores que si se interesaban en Medellín no iban a llegar a ver un solo fondo editorial sino que iban a tener un catálogo mucho más amplio para escoger y el motivo que si es más filantrópico y nace pues mucho hacia la iniciativa de Pilar que es la directora de la editorial y es que muchas de estas experiencias para Traga Luz fueron muy difíciles al comienzo una de nuestras primeras ferias internacionales fue en Fráncfort y no fue nada fácil y nada feliz esa experiencia porque la dinámica del aparecer en sociedad como editorial tiene ciertos protocolo que no son visibles y que casi nadie los comparte, entonces la idea en realidad es también facilitarle el trabajo a los otros que están empezando, contarles las cosas como funcionan para que subidos ya en esa plataforma ellos puedan hacer cosas mejores también debo mencionar que Traga Luz además de ser una editorial en este momento es una casa y solo cuento este detalle para reflejar que a nosotros cada vez nos interesa más enraizarnos en Medellín queremos que todo el mundo sepa que somos una editorial de la ciudad que llevamos adelante esta asociación que no es solo de la ciudad sino del departamento porque hay editores en Envigado, en Girardot entre otros y que nos interesa pues con nuestros libros igual que vernos puente con otras culturas pues reflejar lo que nosotros somos, básicamente eso.

Édgar Blanco

Animal Extinto Editorial

Moderador

Nos quedan 5 minutos ya ustedes tienen con esta presentación un abrebocas que espero les sirva como motivación para que conozcan cada uno de los proyectos, como ustedes se dan cuenta son proyectos que además llevan muchísimos años de trabajo y quisiera para finalizar y no despedirme yo, pedirles que nos hagan la invitación para conocerlos ya sea con la ubicación de sus editoriales aquí en la feria o a través de los datos de contacto de cada uno de sus proyectos editoriales.

Marly Solano

Collage Editores

Bueno nosotros en la feria estamos aquí en el pabellón 6 en el primer piso está en 340, estamos aquí radicados en Bogotá en la 8-127, tenemos la página web Collageditores.

Eva Parra

Calipso Press

Bueno nosotros no tenemos presencia en esta feria y pues que sirva como de apunte que muchas veces a las editoriales independientes no les merece la pena como el esfuerzo económico de ir a una feria, no estar allí es una lástima que muchas veces nos merece la pena ir a otros sitios ir a otros sitios como pues estuvimos en México el mes pasado vamos a Shanghái en un mes y sin embargo no nos merece la pena venir a Bogotá a tener un stand eso da mucha lastima, sin embargo todos nuestros libros están en una tienda que se llama Nada no recuerdo la dirección pero supongo que la conocen y tenemos página web calipso3.com y nos encuentran en redes sociales.

Daniela Gómez

Editoriales Independientes Antioqueñas

Bueno Traga Luz está en el pabellón de los independientes es el stand 14 a 14^a es el pabellón 17 y además nos encuentran con Angosta y con Mesa Estándar que son otras dos editoriales de Medellín, tenemos todas las redes sociales estamos muy abiertos a hablar de procesos asociativos porque creemos que es una cultura en la que apenas estamos entrando así que si tienen iniciativas que nos quieran compartir y que crean que nos sirven bienvenidas y también si conocen editoriales de Antioquia que talvez no están en nuestro radar porque una de nuestras dificultades es enterarnos que editoriales hay, pues veo que hay iniciativas como sistematización pero en Antioquia no existen, si conocen entonces editoriales pues también nos encantaría que nos contarán.

Marly Solano

Collage Editores

¿Existe quien apoye económicamente a Collage? ¿Collage recibe apoyo de gobernaciones o alguna institución?, inicialmente realmente la editorial tuvo que apoyarla me puse una meta de 5 años donde se vendiera o no se vendiera los libros se editaban y luego ya en ese proceso empezamos ya con las gobernaciones y las alcaldías a vender la colección de Gabo, tenemos una biblioteca que cada libro que sacamos no los compran, entonces ya tenemos como varias empresas que nos compran, no lo que quisiéramos y lo que uno mereciera pero nos compran y en este proceso nosotros hemos ido cambiando o sea no desde que iniciamos es lo mismo, no, nosotros hemos ido cambiando digamos en este momento estamos abriendo proyectos, en este momento tenemos un proyecto gigante del que ya se enteraran (no perceptible) muy grande y está en este momento en proceso ¿Por qué toca ser flexible? Porque si aquí no se venden libros toca mirar los proyectos que uno tiene para esas mismas gobernaciones y si quiero aprovechar las editoriales que están aquí y decirles que no desfallezcan, que sean persistentes a nosotros nos tocó durísimo ir, no están vuelvan, pasajes hasta la costa, estaba todo eso pero en este momento te digo con lo que nosotros hemos logrado que no es lo que quisiéramos o lo ideal es muy el portafolio los escritores y económicamente hemos mejorado a fuerza de eso pero ha sido así básicamente.

Édgar Blanco

Animal Extinto Editorial

Moderador

Bueno una de las ventas del encuentro es que las invitadas ya están afuera pueden aprovechar para conversar con ellas al bajarnos de esta tarima muchas gracias a Marly, a Eva y a Daniela un aplauso fuerte para ellas.

6. Homenaje a Ricardo Alonso (Diente de León)

Catalina González

Coordinadora del Comité de Editoriales Independientes de la Cámara Colombiana del Libro

Bueno vamos a darle inicio al programa, como esta mañana nos tardamos un poco en iniciar vamos a seguir derecho para ponernos al día y vamos a hacer el homenaje a Ricardo Alonzo de Diente de León que falleció este año y nos parece muy importante que en este primer encuentro le rindamos un homenaje a una labor incansable, Ricardo era un luchador de la edición independiente siempre estaba pendiente a cuestionar a debatir entonces queremos pues invitar a Alejandra Jaramillo en calidad de autora además con un proyecto exitoso que tuvo un premio en España de innovación a Luis Roca de taller de edición Rocca colega de la REIC a Hernán Darío Correa y por último también queríamos involucrar a una librería Ana María Aragón porque nos parece importante que este homenaje sea desde diferentes voces, desde la creación, desde un colega editor, desde la librería y bueno desde la amistad también, muchas gracias a todo por aceptar la invitación.

Hernán Darío Correa

Buenos días muy grato de verdad para mí cumplir esta tarea de amistad, de cariño, de memoria, en vista pues del tiempo voy a permitirme leer unos fragmentos de un texto que escribí cuando Ricardo se nos fue y pues creo que allí se trata de plasmar la afectividad y esta amistad y esta memoria. Ricardo desde su primera juventud alternó sus horas como estudiante, lector, activista y rumero por un oficio editorial que empezó en forma discreta por no decir clandestina desde su puesto de vendedor de libros en la universidad nacional al cual llegaba después de entreverar su trabajo en las imprentas con las clases que tomaba y con las aventuras callejeras de la agitación estudiantil con picardía en mi diablería despertó un espíritu transgresor que lo llevo como tantos de nuestra generación a inventarse un oficio en la vida de editor y diseñador entre otros que en su caso fueron varios cuando aprendió a combinar a través de los libros la edición de textos el diseño de artes finales y de caratulas, la fotografía y la gestión cultural que inauguró en el instituto colombiano de cultura en donde lo conocí y aprendí de su amistad, fue pionero de iniciativas gremiales en las editoriales independientes y desde luego fundador de la editorial Diente de León y del taller Torre Grafica ambos alusivos a esa planta silvestre y al estudio con ventana del noveno piso del edificio Almirante en La Soledad desde donde armaba publicaciones mientras admiraba y fotografiaba los cerros tutelares de nuestra ciudad, “es la luz de lo que nos recorre y lo que nos seduce” nos contó una y otra vez mostrándonos los registros fotográficos cuando llegábamos a

la cita de los viernes del club de los frijoles donde tejó e hizo perdurable la amistad de cada uno y todos sus amigos más cercanos empezando por los de los primeros tiempos de cuando vivía en el apartamento a la entrada del bosque izquierdo con Arturo García y Carlos Salgado allí todo los viernes empezaron a juntarse con Mauricio Romero, Enrique López, Guillermo Laurin y algunos otros a jugar rich y dar cuenta de los frijoles que preparaba Yienet regados con unos buenos rones que los dejaba por entonces a las puertas del bosque pagano o del quiebrantal, el asunto es que en las nuevas etapas de su vida ya cerrado aquel mítico albergue juvenil esa costumbre se volvió institución a la cual nos sumamos Juana Mendez, Rosario Carrizo, Marta Pabón, Astrid Martínez, Marta Rivera y el suscrito ya en el apartamento que fundó con Carmen Melisa Acosta en el Parkway donde no dejamos de repetir ese convite como un sagrado ritual de la amistad cuyo oficial de mayor fue siempre Ricardo de la estirpe familiar de los fundadores del socialismo revolucionario en el país durante los años 20, era nieto de Fidenino Cuellar el compañero de Tomas Uribe Márquez y María Cano, aquel oficio de editor le permitió ir decantando un espléndido gusto místico en el diseño y la coordinación editorial de las publicaciones de entidades como Planeta Paz, la Unesco, el Cerec, la plataforma de derechos humanos y muchas otras en una lista impresionante de aportes al esclarecimiento y a la transformación de la aun opaca y confusa realidad nacional en la cual buceó hasta proyectar junto con Carmen Melisa Acosta su compañera quien por su parte que aquí está con nosotros y como investigadora y profesora ha venido leyendo críticamente nuestras narrativas literarias diseñaron, la espléndida y hermosa colección titulada la Biblioteca del río que la encuentran aquí en la isla de las editoriales independientes en cuyos títulos de pasea y encuentran los fantasmas de los más profundos episodios de la violencia nacional Alejandra es autora de esa colección y ahora nos va a contar seguramente de como esos episodios de la violencia nacional que no han dejado de pasar bajo los puentes del río grande de La Magdalena, ahora Irene su hija la hija de ambos sigue la trocha de su abuelo y de su padre por supuesto de su madre abriendo perspectivas de buen vivir para este atribulado país guiada por la antropología y la comunicación, podría decirse que Ricardo cerro su vida viajando y ejerciendo el oficio y por supuesto haciendo de las suyas en convites siempre inacabables como los que organizaba, siempre fraterno amigo y cómplice en empeños vitales en estos tiempos sombríos, Ricardo maestro de la amistad nos deja en las manos los libros que editó y en el corazón y la memoria su sana picardía, el amor y el humor con que supo pasar las páginas de su vida, mil gracias.

Alejandra Jaramillo Morales

Escritora

Hola, es un placer estar qui sentado con ustedes y recordando a Francisco Alonzo, pues yo conocí a Ricardo primero no como editor sino como vecino de La Soledad en el Parkway por una amiga en común así nos conocimos, formamos una amistad de barrio que muchas veces no pasa porque estamos todos en el afán de esta ciudad que lleva tanta velocidad entonces hay veces no pasa, cuando Ricardo empezó con su editorial Diente de león fue a citarme a la Casa Tomada la librería que tengo en el barrio Palermo y hacer algo que también es muy chévere que hay veces no hacen los editores y es ir a conversar con sus librereros así que cuando Ricardo llegaba a la casa a traerme sus novedades lo que entablábamos era una conversación y esa era la manera para que yo como librera me encariñara con los libros que el hacía porque obviamente de esa conversación el me transmitía ese cariño con que había elaborado estos libros de la mano de su editora literaria Carmen Melisa obviamente entonces es como que uno le pone a los libros el corazón de ese amigo con el que uno se sienta a conversar y de alguna manera también uno como libreero siente un compromiso muy grande en tratar también de hacer más visible y de recomendar sus libros con los lectores que llegan a la librería entonces yo dije “bueno que hago que hago como hago para hacerle un homenaje a Ricardo” pues la mejor manera es siempre tener sus libros en Casa Tomada, si ustedes entran ahora a la página de la librería en la página principal dice homenaje del bicentenario con los libros de Diente de león y ahí van a encontrar todos los libros que Ricardo editó los de la colección del río más los otros libros que aparecen ahí el libro también del otro libreero que ahora también se me escapa el nombre nos vimos con Ricardo en noviembre me conto que había estado feliz en Barranquilla presentando los libros de la biblioteca Del Río, de la acogida tan grande que habían tenido y pues yo creo que eso es lo más maravilloso que el haya sentido la acogida de sus libros y después también nos vimos en el festival que se vio en el Parkway que pusimos ahí librerías y cosas de hacernos los emprendedores como esta palabra esta tan de moda “los emprendedores” y ahí nos vimos otra vez y ahí nos despedimos, bueno eso era lo que quería compartir con ustedes.

Ana María Aragón

Casa Tomada

Bueno, buenas tardes todo libro necesita un editor, todo libro busca un editor busca una persona que se encariñe con ese libro y sobre todo que se lo imagine más allá que se lo imagine como convertido ya en un objeto que puede llegar a los lectores y las lectoras y en el caso mío pues para Ricardo era encontrarse con un libro que era muy raro, yo me acuerdo perfectamente estábamos sentados en el Parkway cuando de pronto yo le abro ese computador mío que parece un dinosaurio que casi que no le cabía mandala y empecé a mostrárselo y los ojos como se le abrieron y la emoción que le dio y desde ese día él dijo yo soy el socio de este proyecto y vamos a sacarlo adelante y claro el hizo muchos libros y todos esos libros les puso el alma porque además siempre me mostraba cada uno y vi como pensaba cada pequeño detalle de los libros, pero hacer mandala era una aventura muy extraña entonces teníamos que pasar por muchas pruebas, la primera prueba que hicimos fue presentarnos a una convocatoria en la que nos fue supermal porque no nos dimos cuenta como se hacía nada, lo hicimos bastante mal y un año después volvimos a presentarnos él me llamo y me dijo “vamos a volver a intentarlo tenemos a Malu al lado a Catalina Holguín y vamos a intentarlo otra vez” entonces volvimos a presentar mandala y resulta que esto para mi va a ser uno de esos recuerdos de toda la vida porque teníamos 5 minutos para presentar mandala ya que nos daban esa cosa horrible de que uno va allá y va a sentarse frente a los jurados y frente a toda esta gente y teníamos dos minutos y medio él y dos minutos y medio yo, habíamos practicado todo el fin de semana como íbamos a hacer esa cosa porque imagínese yo llevaba 8 años habiendo esa novela y tener dos minutos y medio para contarla y Ricardo que se estaría imaginando todo lo que tenía que ser la novela también tenía ese tiempo, lo practicamos, llegamos y entramos a ese salón, finalmente el computador no funcionaba como siempre sucede y finalmente se logra que arranque, nos dan los cinco minutos por fin empezamos a hablar y era tal la emoción que Ricardo y yo veíamos en la cara de las personas que nos estaban acompañando que bajamos y nos tomamos el whisky más caro de nuestra vida en el hotel Tequendama y cuando nos pasaron la cuenta él y yo decíamos “¡y si no ganamos que hacemos!” pero estábamos convencidísimos aunque pasamos varias semanas sin saber que había pasado pero una tarde me llamo y me dijo ”ganamos” y empezó ahí el proceso más hermoso que era sentarnos, ya todo lo imaginado de antes y realmente hacer eso verdad, hacerlo realidad y él además con algo que me impacto mucho y es que empezó a hablarme de como sería ese objeto que es la pieza de colección que hicimos de mandala y él empieza a

inventarse un montón de cosas “y es que tiene que estar el mandala en blanco y negro para que la gente lo colorea y es que hay que armar el mandala y ese que hay que poner frases” y empezó a inventarse algo que yo cada vez que lo veo en una librería o en la casa de alguien digo “gracias Ricardo qué cosa tan maravillosa la que te inventaste” esta semana tuve que hacer una presentación en un colegio para niñas y todas me decían “no, pero yo lo quisiera con la cajita es que sin la cajita no” y eso era Ricardo ese detalle mínimo que fue construyendo y que además recibió al equipo anterior con el que yo había trabajado para hacer el primer borrador y luego todo el resto de las personas con las que estuvimos trabajando y era realmente trabajar con una persona que estaba inventándose de nuevo el libro conmigo que fue capaz de hacer que mandala se volviera eso que de alguna manera yo había soñado pero que él inventó completo, yo le agradezco eso totalmente a Ricardo y le agradezco a Irene y a Carmen Elisa porque han sido librerías de todos estos libros nuestros, las que lo promueven que por todo lo que uno oye por ahí era una persona que le daba mucha fuerza a mucha gente y ayudaba muchísimo a las librerías y sobre todo al libro independiente en Colombia, gracias.

Luis Rocca

Taller de Edición Rocca

Buenas muy de verdad muy emocionante este homenaje tan querido desde mi experiencia como impresor, como editor y justamente fue en esa época en que conocía a Ricardo, teníamos una imprenta por ahí en el barrio de la Macarena con un amigo un compañero aquí Hernán Darío, Alberto Diaz Uribe también desafortunadamente falleció, los amigos pues siempre se van, pero hay que continuar con las tareas por esa época cuando aprendimos a manejar las máquinas, Ricardo no me acuerdo bien de donde salió pero esto hablando del año 78-79 y apareció Ricardo Alonzo que en todo caso quería que le termináramos los acabados de los libros porque él tenía una máquina de esas de escritorio una Rico alguna marca de esas no estoy seguro cual era, en todo caso llegaba con los fargos de esos libros, se había inventado un método para encuadernar sin tener que doblar las hojas una por una entonces se metían en la guillotina se cortaban 4 y le decía “eso no funciona Ricardo”, “que si funciona”, nunca aprendimos pero además de eso de que las cortaba en la oficina en la imprenta y además necesitaba la cubierta porque la Rico no daba para la cubierta, entonces nosotros le hacíamos las cubiertas a 3 colores, a 4 colores y él se

encargaba de encuadernar, fue mucho tiempo y durante mucho tiempo hicimos eso y nos hicimos amigos, de todas maneras esa imprenta era una imprenta muy abierta con Alberto estábamos recién llegados, echados más bien, o sea que ahí eran todos los tipos de socialismos, traductistas, amigos izquierdosos, disidentes como (no perceptible) y estaban haciendo realmente una pequeña.. eran los primeros respingos digamos de lo que es hoy la actividad de las editoriales independientes en el país que de verdad nos alegra mucho que surjan y sigan surgiendo, sigan produciendo, aprovecho para felicitar a todos los colegas por la linda muestra que tenemos en el stand en el pabellón 17 y bueno de Ricardo lo volví a encontrar después muchos años pero ya él estaba trabajando con imprentas serias, la nuestra por supuesto se había quebrado, se quebró porque no tenemos idea de administración pero nos volvimos a encontrar y particularmente cuando hace unos 11 años fundamos la red de editoriales independientes REIC que todavía subsiste, Ricardo era maravilloso en sus intervenciones porque era el disidente por excelencia, tenía especial interlocución en esas disidencias con una compañera nuestra que no veo por aquí Carmen Cecilia se llevaban la contraria en todo entonces ahí interveníamos en las reuniones de la REIC “ya calma, calma no hable” o molestábamos al comienzo “Ricardo ya viene Carmen Cecilia ” pero bueno Ricardo siempre muy contestatario finalmente fue una desafortunada sorpresa saber que Ricardo estaba delicado de salud ya para la feria del año pasado del 2018 donde no se pudo hacer cargo de la administración de la REIC cosa que había hecho en el 2017 y creo que en el 2016 también, bueno entonces se asumió de otra manera el manejo del stand por la falta que nos hacía Ricardo pero se logró sacar adelante y bueno luego llegó la noticia de volviendo a de Ricardo y la compañía maravillosa de Carmen Melisa e Irene yo creo que me acompañan los colegas allá para que escuchen bien Carmen Melisa e Irene que tenemos que ver la forma en que Diente de León continúe produciendo libros saben que cuentan con todo el apoyo de nosotros todos los editores independientes para lo que sea, entonces les queda una tarea allá de sacar la cara de frente para ver cómo es esta cosa de la edición independiente pero ahí vamos bien todos y creo que la biblioteca del río un editor impecable y ha sido todo sé que estaba atrás Carmen Elisa E Irene revisando orientando pero él hacia los diseños sobre la lectura son libros de verdad que hablan sobre una excelencia editorial muy exitoso afortunadamente alguno del ministerio de cultura y bueno pues también los libros afortunadamente hablan muy bien de lo que fue la labor de Ricardo realmente ya no tengo nada más que decir sino nuestro sentido de un afecto de verdad construido a lo largo de muchos años de amigos también, nos

tomábamos nuestros whiskysitos por ahí, nunca me quiso invitar a los tales frijoles que eran los viernes “le decía a Ricardo esos frijoles ¿Qué tal son? Quien los prepara”, “no eso... Juanita Méndez y un grupo ahí una secta de frijoleros” en todo caso pues de algún lado nos está mirando Ricardo y hay que terminar con lo que nos deja.

Ana María Aragón

Casa Tomada

Dos cosas que me faltaron, una es que el año pasado tuvo una gran alegría cuando presento mándala un concurso en España y se ganó el segundo lugar y lo otro es que a mí tampoco me han invitado a los frijoles nunca porque soy así del alma también como Carmen Elisa pero si tuve la felicidad inmensa de haber estado un viernes del año pasado que estábamos trabajando con Carmen Elisa y de pronto me dijo “hay mire vamos para mi casa que allá esta Ricardo y hay frijoles hoy” entonces tuve la dicha de quedarme con eso en el alma de que si tuve la dicha de comerme unos frijoles con Ricardo tomando ron en un viernes al mediodía.

Hernán Darío Correa

Querida aquí hay varios frijoleros y obviamente y amigos se de Ricardo de toda la vida, nos quedan unos minuticos si alguien quiere pues también participar bienvenidos y bienvenidas así que está abierta la participación. Ya veo a Rigo a Arturo a Bernardo que son amigos del alma. Bueno sé que la emoción no siempre nos permite... eh... total, que entonces muchas gracias, eh... diga Catalina...

Alejandra Jaramillo Morales

Escritora

El Club de los frijoles a su socio fundador esta memoria de quien se distinguió siempre por su amistad su calidez y su compromiso con la verdad el humor y la creación editorial, las formas de transformación social hacia el bienestar colectivo en el homenaje de los editores independientes a su vida y obra. Siempre existirán buenas razones para hacer libros de verdad en papel, pero bueno también que sean digital y por eso brota diente de león editor, incluso podrán ser razones

llenas de lugares comunes y que mejor lugar como que lo baldío, la era del camino, lo gratuito lo que crece en cualquier lugar incomoda en particular a los que quieren tener un ser perfecto Ricardo Alonso Cuellar.

Hernán Darío Correa

Bueno muchas gracias y un abrazo para todos Ricardo seguirá flotando en nuestras almas y en estos hábitos donde habito durante tantos años. Un abrazo a todos y a todas.

Bueno nos acompaña un edi... un librero que está aquí el amigo que ha traído los libros muy amablemente y por supuesto ya están ustedes atenderán...

Las personas que quieran tener los libros de Ricardo pues están en el stand de editores, pabellón 6 -340.

Hernán Darío Correa

Y acá en la isla también de los editores independientes, donde esta propiamente el puesto de Diente de León también obviamente bienvenida eh.. así que también allí pueden conseguir los libros no solo de la biblioteca del rio sino también en general de diente de león editores. Mil gracias.

Catalina González

Coordinadora del Comité de Editoriales Independientes de la Cámara Colombiana del Libro

Bueno pues damos paso a nuestro tercer modulo del día que son los sistemas de gestión e información del libro, primero vamos a tener una presentación de José Diego Gonzales del Cerlalc y quien nos va a responder a esta pregunta ¿Porque necesita el sector editorial de sistemas de gestión y distribución de metadatos digamos es un tema muy importante entonces... y luego tendremos a Leonardo Jaramillo

7. Sistemas de gestión e información del libro

¿Por qué necesita el sector editorial de sistemas de gestión y distribución de metadatos?

José Diego González

Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe, Cerlalc

La solicitud de ISBN y los metadatos bibliográficos pueden ser quizás uno de los asuntos menos atractivos y, como tal, de menor interés para las editoriales. Su importancia, por lo tanto, no suele percibirse. ¿Por qué debería importar a una editorial la adecuada gestión de metadatos tanto como cualquier otro proceso de edición de un título? En realidad, aunque cueste a muchos editores creerlo —y cuesta más todavía convencerlos—, los metadatos tienen un valor estratégico para el conjunto de la cadena de valor del libro.

Los metadatos, una palabra que escucharán casi hasta el cansancio esta mañana, o, para decirlo mejor, un adecuado uso de los metadatos es fundamental para ofrecer una descripción completa y ajustada de los libros.

Precisamente, una de las razones por las cuales debería ser tarea de las editoriales el ocuparse del cuidado de los metadatos de los títulos que conforman su catálogo es porque Internet es ya muy importante y lo será todavía más en la difusión de los libros. Cuando digo esto no me estoy refiriendo únicamente a la comercialización de libros digitales a través de Internet, sino que hablo de la presencia, en un sentido amplio, de los libros en Internet, sin importar cuál sea su formato y si se comercializarán o no.

Las páginas web de las editoriales, las redes sociales e Internet en general son espacios que cobran relevancia para hacer visibles los libros que se publican. Sin embargo, en el entorno digital los libros no existen, solo existen sus metadatos. Al respecto, Renée Register y Thad McIlroy, autores del libro *El manual de los metadatos*, indican: “[...] los metadatos que describen el producto representan el objeto físico y deben, como mínimo expresar, de forma precisa la naturaleza y cualidades de lo que se pretende vender. En un entorno en línea, y sobre todo tratándose de libros que no tienen un equivalente físico, los metadatos son la experiencia de usuario”.

Los invito a que pensemos, por un momento, en los asistentes a esta feria. ¿Qué suelen hacer cada vez que visitan un stand? No pensemos en los que apenas se detienen a ver los libros exhibidos, sino en los que tienen un claro interés.

Aquellos que entran en busca de un libro concreto o que quizás no llevan una idea muy clara del libro que quisieran. Ambos pasearán la mirada por los escaparates y las vidrieras hasta que

la detienen en un libro que llama su atención por la cubierta o por el título o por el autor. ¿Qué suelen hacer justo después?

Toman ese libro, o lo piden al librero si no está al alcance la mano, y me atrevo a decir que el noventa por ciento le dará vuelta para leer la sinopsis en la contracubierta, probablemente buscará luego la biografía del autor y hasta leerá varias de las primeras páginas. Los metadatos deberían justamente hacer posible replicar, guardadas las distancias, esta experiencia en el entorno digital. Sin embargo, como ya dije antes y vuelvo a subrayarlo ahora, en Internet los libros no existen, los libros son sus metadatos. Así que, para usar palabras de Jesús Peraita, experto en el tema, “cuanto más ricos, precisos y actualizados sean estos metadatos, más fiel será la experiencia de conocer a ese libro inmaterial representado por estos metadatos. El objetivo final es que —en sus aspectos físicos: tacto, peso, olor...— la experiencia de conocer un libro mediante sus metadatos pueda acercarse de forma lo más fiel posible a la que resultaría de tener el libro real en la mano”. Aun cuando las ventas de libros por Internet sean aún poco representativas y la edición de libros en formato digital tenga unas características y unas dinámicas tan propias en los distintos países de América Latina, no convendría desconocer, sin embargo, que las acciones que implica la búsqueda o el descubrimiento de un determinado título sí están cada vez más mediadas por Internet y, por lo tanto, que proveer información bibliográfica completa y adecuada tiene un vínculo directo con las facilidades para comercializar y las posibilidades de descubrir los títulos que se publican.

Los editores suelen pensar en los metadatos solo en el momento de solicitar un ISBN para un libro que están próximos a publicar; pero, en realidad, los metadatos son parte del libro desde un comienzo, desde que se decide publicarlo, cuando se conocen, al menos, el título, aunque sea provisional, el autor, la materia y muy probablemente la fecha de publicación.

Aunque básicos, estos son metadatos que empiezan a utilizarse en una editorial —los cuales se consignan en una ficha con fines de control o seguimiento, por ejemplo— y que irán creciendo a lo largo del proceso de edición, en la medida en que se conozcan otros detalles, como las dimensiones, el número de páginas, la encuadernación o el formato en el que se publicará en caso de que sea un libro digital.

La precisión de esos metadatos es responsabilidad única y exclusiva de la editorial. Nadie conoce mejor un libro que su propio editor y, por tanto, es quien debe cerciorarse de la precisión de estos metadatos.

1. La abundancia de títulos disponibles para la venta provistos por un número significativo proveedores (editoriales) diferentes le confiere al comercio del libro una gran complejidad. Una pequeña librería latinoamericana puede tener que lidiar con un centenar de proveedores diferentes y gestionar un inventario compuesto por miles de títulos de cada uno de los cuales tiene apenas dos o tres copias, cuando no apenas una.
2. Proveer información bibliográfica completa y adecuada tiene un vínculo directo con la facilidad para comercializar y la posibilidad de descubrir los títulos. La comerciabilidad hace referencia a la facilidad con la que un determinado producto puede ser identificado, distribuido y comercializado. Mientras que un título puede ser descubierto tanto por librerías como por el comprador final.
3. Proporcionar datos precisos ayuda a distribuidores y librerías a planificar sus pedidos, gestionar mejor el inventario y ahorrar tiempo en procesos que son ineficientes e incompresibles en la era digital.
4. La sobreabundancia de contenidos. Nunca en la historia las personas tuvieron al alcance de su mano tantos contenidos; una enorme proporción de estos gratuitos.
5. En esta sobreabundancia el mercado se hiperfragmenta y las necesidades de las personas tienden a ser más específicas.
6. Esto se ve reflejado en una industria del libro que está cada vez más alejada de los bestsellers de otros.
7. Aunque la compra final de los libros no se haga por internet, las acciones para buscar o descubrir un libro pasan cada vez más por el entorno digital. Los usuarios pueden buscar directamente un título o buscar por aproximación a partir de intereses particulares.
8. El comercio electrónico se desarrolla es una tendencia creciente en el mundo y a la que América Latina no es ajena. Por ejemplo, mercado libre en Argentina asegura que comercializa ya más de un millón de libros
9. Más que nunca gestionar la visibilidad de lo que se publica se convierte en una tarea esencial para el editor.
10. En 2016, Nielsen llevó a cabo un estudio con los 100.000 títulos más vendidos en un período de un año en el mercado del libro estadounidense. Estos 100.000 títulos constituían apenas el 4% de los ISBN registrados en Estados Unidos, pero acapararon el 86% de las ventas de libros en ese período.

11. El estudio mostró que los libros que contaban con un grupo de metadatos básicos —ISBN, título, formato encuadernación, fecha de publicación, clasificación temática (código de materia BISAC), PVP, derechos de venta, imagen de cubierta y colaborador— se vendieron en promedio el 75% más que las de aquellos títulos que no contaban con esta información.

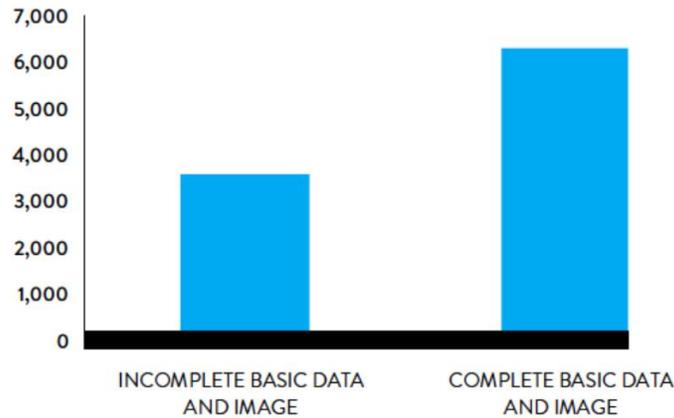


Fig 1.1 Average unit sales per ISBN for records holding complete basic data and a cover image

12. Al observar únicamente si los títulos tenían o no la imagen de cubierta, se evidenció que las ventas de los títulos que sí la tenían fueron el 51% superiores con respecto a aquellos que no la tenían.

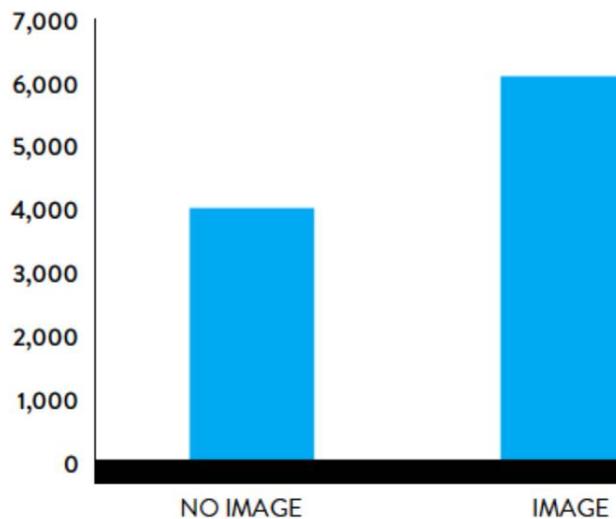


Fig. 1.3 Average unit sales for titles with or without a cover image

13. El estudio analizó también el comportamiento de las ventas de los títulos si contaban o no con un grupo de metadatos descriptivos, adicionales al grupo básico de metadatos que ya vimos

anteriormente: descripción del título, biografía del autor y reseña. Como se observa, hay una correlación directa entre la cantidad de metadatos y las ventas:

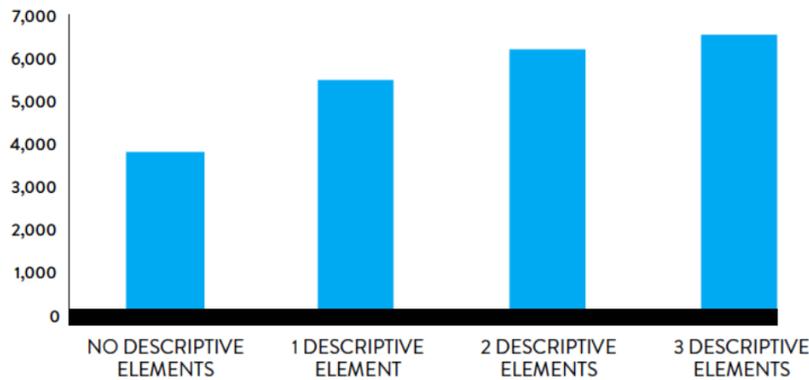


Fig. 2.1 Average unit sales for titles with varying levels of descriptive data

14. En 2012, Nielsen realizó este mismo estudio para el Reino Unido y los hallazgos fueron muy similares.

15. Hay un dato más de este estudio de 2016 que quiero traer a colación. En el caso del Reino Unido, se puede poner de presente que no sólo hay una relación directa entre las ventas y la calidad de los metadatos, sino también en proveer con suficiente anticipación esta información bibliográfica a todos los actores de la cadena.

16. Los estándares de ONIX y de BIC para la provisión de metadatos en el Reino Unidos recomiendan proveer la información de un título 112 días antes de su publicación.

browsing for titles will be able to find what they are searching for, even in advance of publication.

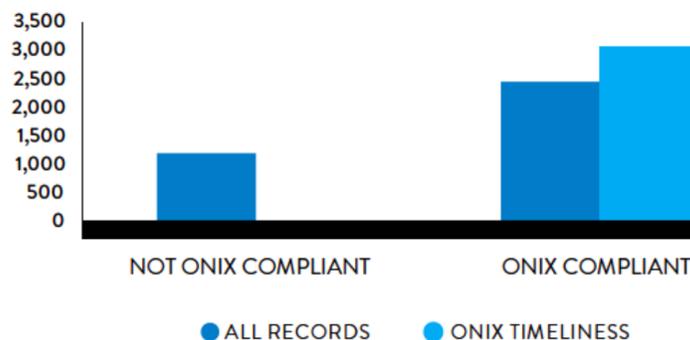


Fig. 4.1 Average UK unit sales per ISBN for records which are not ONIX Compliant, those which are ONIX Compliant and those which also meet the ONIX Compliance timeliness requirement

17. La adecuada creación y gestión de los metadatos requiere por supuesto de un esfuerzo por parte de editores y demandan una inversión de tiempo y recursos (humanos y económicos), pero creo que coincidirán en que el esfuerzo se ve recompensado.

8. SINLIC: Modernización de la cadena de comercialización del libro en Colombia

Bernardo Jaramillo Hoyos

Asesor Cámara Colombiana del Libro



Lo avanzado...

- ✓ Identificación de ofertas de consultoría.
- ✓ Contratación del diagnóstico de la cadena. **Grupo Trevenque (España).**
*Julio a octubre de 2018.



Estandarización de documentos

“La modernización exige establecer un conjunto de normas y buenas prácticas entre todos los actores del sector editorial que eleve la eficiencia y productividad del sector en base a unificar, en un solo modelo de transmisión, la información resultante de cada uno de los procesos en los que interactúan dos o más empresas”.



Nace SINLIC - Sistema de Información Normalizada para el Libro en Colombia

Un lenguaje común

- ✓ Es un protocolo único de comunicación electrónica para las operaciones comerciales realizadas entre editores, distribuidores y librerías.
- ✓ Es un sistema de comunicación punto a punto, sin intermediarios.

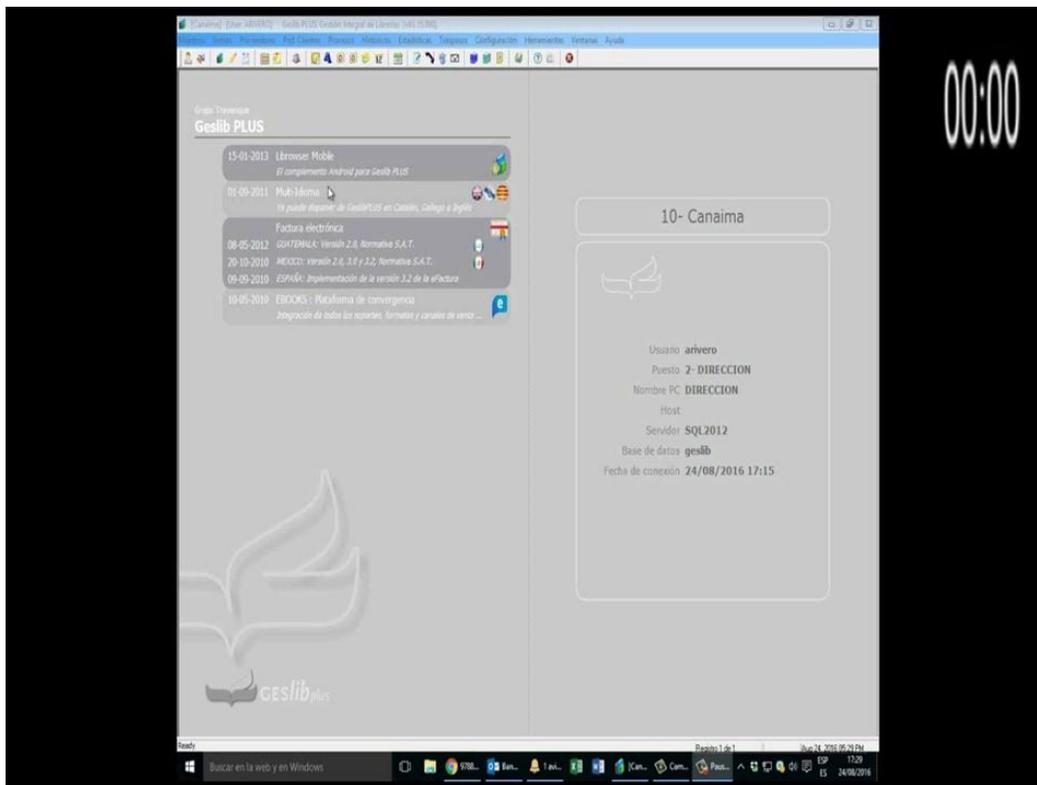
INS



¿Cómo funcionaría SINLIC?

La mejor forma de entender las ventajas del SINLIC es verlo en ejecución.

- ✓ El video que verán a continuación es una muestra real del estándar funcionando, en España.
- ✓ La Librería Canaima (Canarias) nos muestra cómo se hacía un ingreso de 14 títulos al sistema de la librería, antes de que existiera SINLI (el estándar español).



Ingresando títulos con SINLI

El resultado:

- ✓ 22 minutos cargando al sistema los metadatos de 14 títulos.
- ✓ Veamos ahora la misma operación, utilizando SINLI.



Ingresando títulos sin SINLI

El resultado:

✓ 1,25 minutos

✓! Sobran palabras con respecto a valorar la importancia de implementar el estándar!

Avances de SINLIC



- ✓ Creación de Comisión Técnica (editoriales-distribuidoras y librerías).
- ✓ Cuatro reuniones, a la fecha
- ✓ Definición de 14 documentos a ser estandarizados
- ✓ Estandarización de 14 documentos

Avances de SINLIC



- ✓ Encuesta de identificación de software utilizado en la gestión comercial en el sector
 - **!111 respuestas!**, 81 de empresas afiliadas a CCL.
 - 31 empresas no utilizan software.
 - 38 softwares diferentes identificados (33 en afiliados CCL).

Tran



Las tareas de corto plazo

- ✓ Desarrollo de interfases para adecuar el estándar SINLIC a los softwares de gestión utilizados en el sector
- ✓ Prueba piloto del estándar SINLIC
- ✓ Sensibilización del sector sobre la importancia del SINLIC
- ✓ Acompañamiento a las empresas en la implementación del SINLIC
- ✓ Fortalecimiento de la Agencia ISBN



9. Experiencias de circulación. Ferias y librerías

Catalina González

Coordinadora del Comité de Editoriales Independientes de la Cámara Colombiana del Libro

Buenas tardes, bueno gracias por acompañarnos en la tanda de la tarde como les dije esta mañana tenemos dos mesas y cerramos con la visión del experto que es Nubia Masías esta primera mesa, digamos que estas dos mesas que vienen son de dos temas muy importantes que hemos detectado en los últimos seis años de trabajo en el comité de editoriales independientes en la cámara en la cámara del libro esta primera es de experiencias de circulación y como les decía también esta mañana queremos mirar hacia las regiones porque ya vimos también por la mañana la concentración de nuestro mercado, de las librerías, entonces contar con esas experiencias desde las regiones, ellas son tres mujeres y Nubia las va a presentar que trabajan desde la región y bueno y Emilia Franco que es nuestra moderadora del Siglo del Hombre y que yo creo es la persona más idónea para hablar de este tema de ferias y librerías, entonces los dejo con Emilia, gracias.

Emilia Franco

Siglo del Hombre Editores

Primero Catalina gracias por esa presentación pero yo creo que aquí hay expertas mucho más interesantes que seguro a través de sus palabras y de sus experiencias nos van a contar muchas cosas que desde la capital no vemos muchas veces y que se están haciendo de manera muy importante en la región, entonces yo quiero darle primero la bienvenida a estas tres mujeres maravillosas de tres zonas del país completamente distintas Atlántico, Chocó y Nariño que están trabajando de manera incansable por todo el tema de promoción, de lectura, de formación, de ciudadanía, de pensamiento y cada una pues con sus recursos en medio de dificultades o fortalezas que tiene cada una de estas regiones pues están haciendo cosas muy interesantes de las que de verdad vamos a aprender muchísimo hoy, entonces quiero decirles que tenemos a Alexandra Vives, a Velia Vidal y a Mariela Guerrero, entonces empiezo contándoles quien es Alexandra, Alexandra vive en Barranquilla está vinculada a los libros y a la literatura desde el 2004 al iniciarse como librería de su propio establecimiento y mediante el desarrollo de talleres y

clubes de lectura desde entonces creó una empresa dedicada a la distribución de libros la cual (no perceptible) en este momento es promotora de lectura y asesora de estrategias de lectura y desarrollo del pensamiento crítico a través de la literatura, ha producido diversos programas para instituciones educativas privadas y públicas en los que se incorpora la lectura como motor del desarrollo del pensamiento y el lenguaje su amor por los libros y la literatura la llevo a continuar sus estudios con una maestría en libros y literatura infantil de la universidad Autónoma de Barcelona y en promoción de la lectura y literatura infantil del (no perceptible) Universidad de Castilla la Mancha en España, en enero de 2018 decidió abrir nuevamente la librería en Barranquilla Nido de Libros en la que además de libros cuenta con actividades encaminadas a promover la lectura entre los niños y los adultos es la directora de Libraq la feria internacional de Barranquilla que como todos sabemos la primera versión fue el año pasado en el 2018 es una feria que yo siento que nació pensada en grande es un espacio público es una maravilla, cosa que por ejemplo no tenemos aquí en Bogotá con 40 invitados nacionales con invitados de Argentina, Cuba, Chile, Estados Unidos, México, Venezuela y Zimbabue , sabemos y digamos por experiencia propia como expositores que el balance de esa primera feria fue muy positivo con lo cual será muy grato que Alexandra nos cuente acerca de esa primera experiencia y cuáles son esas expectativas para este año y cuáles son sus fortalezas y que cosas crees que tienes que resolver como (no perceptible) entonces ella es Alexandra. Velia es una extraordinaria chocoana, trabajadora social de la universidad de Antioquia y especialista en social de la realizadora y promotora de la fiesta del libro en Chocó (Flecho) la fiesta de la lectura y de la escritura del Chocó, durante años trabajo en Medellín y devuelta a su tierra organizo una casa de la cultura donde los niños aprenden a leer durante todo el año y estando allí se dijo y lo voy a citar textualmente en comillas “yo necesito que esto se masifique que más gente conozca y entienda que es leer” Flecho es eso un encuentro alrededor de la palabra según Velia Flecho no es una feria cualquiera pues el sentido comercial queda en segundo plano pero Velia realiza una labor muy importante en esa zona de nuestro país tan bella, tan rica culturalmente con una comunidad indígena y afrocolombiana importante pero de alguna manera tan olvidada y tan descuidada gracias a Velia por estar con nosotros porque yo creo que tu experiencia y todo lo que nos vas a contar va a ser muy enriquecedor para nosotros gracias y por ultimo esta Mariela Guerrero Nariñense, Mariela nació en Pasto es promotora de cultura, gestora general y librera se graduó en educación especial con énfasis en dificultades de aprendizaje es fundadora y directora de la

librería Camino a Casa especializada en libros de literatura infantil para jóvenes y también me contaba que para adultos también es la coordinadora de la temporada de la lectura y de la feria del libro de pasto e Ipiales que son dos eventos que hacen parte de la red de ferias del libro en nuestro país Mariela es fundadora y directora de la fundación Qilqay fundación que trabaja por el fomento de la lectura y la escritura en Nariño finalmente es importante mencionar que Mariela Gurrero fue ganadora de la convocatoria de letras de circulación internacional para creadores investigadores y emprendedores del área literaria de literatura 2018 con un proyecto de la feria del libro de Madrid una oportunidad para aprender de los libreros gracias también a ti por esa experiencia que vamos a tener hoy por esa experiencia que nos vas a contar.

Alexandra Vives

Libraq

Bueno gracias por la invitación me parece muy importante eso que decía Emilia al principio y es visibilizar todos los otros esfuerzos que se hacen en las regiones del país porque eso lo que demuestra realmente es una necesidad y un deseo que hay en todo el país de preservar la cultura del libro y la lectura y cada región tiene sus propias limitaciones y fortalezas y es trabajar en torno a eso básicamente en el caso de Barranquilla pues digamos que vale la pena mencionar que además de que fue una ciudad cuna de lo que era la literatura en Colombia hemos sido de los que estamos hoy en día en el circuito de ferias regionales en últimos en agregarnos entonces eso trae muchas cosas para reflexionar de como una ciudad que en algún momento fue líder en todo lo que eran los escenarios literarios y culturales del país demoro tanto tiempo en poder consolidar un espacio dedicado exclusivamente al libro eso no viene digamos aquí no tendremos el espacio para reflexionar en torno a eso pero creo que se dieron digamos una serie de factores y una coyunturas en la ciudad que permitieron que nuevamente hubiese como se alinearon los astros y creo que en caso de Barranquilla digamos lo que garantizo que esto se pudiera gestar es que nace como una iniciativa de la ciudad decir como una necesidad de la alcaldía y la gobernación de crear este espacio es decir de institucionalizar a través de estos entes territoriales un espacio para el libro entonces yo creo un poquito alineada en lo que citó Emilia lo comercial es muy importante pero es un derivado de una primera intención y deseo que es crear un espacio propio para el libro en la ciudad y porque lo digo como un derivado de porque no podemos digamos

generar toda una dinámica traer toda una inversión movilizar toda una maquinaria si no hay un público que lo reciba entonces creo que lo más importante en nuestra tarea en la feria del libro de Barranquilla es y seguirá siendo formación de público crear ese espacio para los lectores y eso se crea con una sumatoria de cosas y creo que hay es donde cada uno de los directores de feria tiene que encontrar cual es la necesidad de su región y donde esta pues el mayor impacto entonces digamos que en Barranquilla lo primero era encontrar como en una ciudad que tiene una fiesta tan importante y que arrasa con todo lo demás como es el carnaval como crear un espacio alterno cultural es decir no quedar a la sombra del carnaval no competir con el carnaval sino coexistir culturalmente otros géneros distintos al carnaval y lo primero y más importante era encontrar ese lugar donde los Barranquilleros nos sintiéramos que había una identificación más allá de que fuese el libro. la música. la danza donde nosotros pudiéramos sentir que nos apoderamos de un espacio y los que no lo saben es que en los últimos años ha habido una transformación urbana y se han recuperado grandes espacios de la ciudad calles. Avenidas y una de ellas y la más importante y simbólica para la ciudad es la recuperación de la ribera del río todo lo que era el eje industrial hoy en día se está convirtiendo en un espacio de acceso libre de un gran malecón en un gran parque un gran desfogue para la ciudad que eventualmente son 5.2 kilómetros que van a formar un eje cultural muy importante para la ciudad entonces la feria nace con el deseo de colonizar esos espacios públicos donde la gente barranquillera y de afuera sintiera que podía llegar libremente de por si hay un temor al libro porque consideramos las personas que no son lectoras o que no están en el círculo del libro que eso es digamos un nicho reservado para conocedores intelectuales entonces había que tal vez sacar un poco el libro de ese lugar en donde lo tenemos culturalmente en la ciudad encasillado de que era algo de intelectuales o de académicos y llevarlo al espacio público y ese creo que fue el gran acierto de Libro el año pasado y sobre el que seguiremos capitalizando es eso tener un escenario de acceso libre y gratuito donde la ciudadanía se pueda encontrar con el libro y el libro también llevado como experiencia es decir no solamente como producto sino como experiencia porque creo que la ciudad está viviendo un momento donde desea tener experiencia en torno a la cultura y el libro demostró no ser la excepción. Los que pudieron visitar la feria el año pasado fue muy lindo ver que en diferentes escenarios tanto en el malecón como en el recinto ferial había una mezcla de personas yo creo que fue muy difícil clasificar cual era el público barranquillero y fue muy lindo ver que en el malecón teníamos un escenario natural precioso con el río detrás y se desarrollaban charlas en

esta tarima y personas que a lo mejor jamás habrían entrado a un salón a puerta cerrada a oír una charla literaria a un conversatorio entre intelectuales llegaron desprevenidos a este escenario tan hermoso que es sentarse en las gradas y participar de 45 minutos gratis de algo cultural y lo más sorpresivo era que levantaban la mano y hacían preguntas o sea que si se encendió esa llama de esa curiosidad de ese deseo por vincularse con los libros y que el reto en Libraq seguirá siendo como seguir transformando a este público cautivarlo a este público desconocedor o prevenido o incauto y seguirlo llevando hacia el libro y por supuesto como derivado muy importante de ello la parte comercial porque en definitiva lo que una feria busca también es fortalecer la cadena del libro y uno de los propósitos de Libraq va a ser precisamente que en el mediano ojala corto plazo todas estas dinámicas que se gestan en torno al libro en una feria, lector, autor, librero, distribuidor, editor se fortalezcan para que haya un mayo industria en torno al libro en la ciudad y en la región.

Velia Vidal

Flecho

Bueno gracias Emilia, yo tengo un poquito de ventaja y es que conté algunas cosas esta mañana entonces creo que va a estar suficiente aunque yo le había dicho a Felipe que esta va hacer mi intervención más breve de la vida porque el tema que está ahí plateado es la circulación del libro en estos espacios y yo le iba a decir mi respuesta es “no circula” básicamente esa era la idea original pero tenemos que ampliarlo un poco más a mí no me gusta mucho esas presentaciones largas pero nos ahorra en este caso parte de lo que hacemos. Motete es un canasto que se teje con fibras como iraca (no perceptible) fibras naturales que se cuelga acá en la frente y se descuelga en la espalda y ahí los emberá. Los Wounaan cargan el plátano la carne de monte. Todo y Los afros también. Los afro usan más el término “catanga” en el pacífico norte pues en Bahía Solano que es el pacífico Norte del Chocó usamos motete también en el Caribe se usa como en equipajes como maleta y además luego aprendimos que es una pieza musical francesa de la edad media que inaugura un poco como la armonía o sea como que empiezan a tejerse ahí los instrumentos entonces para nosotros esta organización y todo esto se llama Motete porque lo que planteamos fue que todo la vida habíamos llenado el motete o los mopetes con comida para el cuerpo y teníamos que llenar los motetes con comida para el alma que son el arte y la

cultura. Cuando yo regresé del Chocó parte de la cosa que me encontré es que en el Chocó se crean muchas fundaciones y además hay 26 organismos internacionales trabajando allá pues ellos dicen que “trabajando” yo no sé. Ganando plata mas bien y entonces habían muchas fundaciones y gente trabajando allá y de todo o sea allá hay gente que regala todo allá hay gente que da comida hay gente que trabaja en equidad de género hay de todo y todo el tiempo llegan y va mucha gente que es de todas partes del país a ayudarnos porque “necesitamos mucha ayuda” según ellos y porque “tienen que hacer muchas cosas por nosotros” y van con esa misión así salvadora a contarnos como es el mundo y las organizaciones locales, muchas, no las organizaciones etnicoterritoriales por supuesto pero muchas de las organizaciones que se crean están pensadas más para contratar con el estado y ser ejecutores y esto y entre todo ese universo no había muy fuerte como la presencia de organizaciones que estuvieran trabajando lo cultural y que estuvieran generando espacios y que estuvieran generando agenda para cultivar todo esto hay cosas que nacen y luego se acaban porque es un mercado muy duro y para que hablemos también aquí de lo que nos interesa el mercado en el Chocó en Quibdó solamente 16.000 personas están afiliadas al régimen contributivo esto quiere decir que hay una capacidad (no perceptible) muy baja y la mayoría de las personas trabajan con el estado. Alla no tenemos industria y tenemos la tasa de desempleo más alta en el país. Eso quiere decir que si los proyectos culturales son difíciles en cualquier parte del mundo porque en ninguna parte son fáciles ni fáciles de financiar allá es sustancialmente más difícil porque por ejemplo para nosotros es muy difícil encontrar patrocinadores porque no hay empresas que puedan patrocinar casi. Total, es que nosotros entendimos y hemos entendido como departamento que la institucionalidad es muy débil y se va a demorar mucho en generar la sociedad que nosotros necesitamos y que queremos. El país no ha tratado bien al Chocó no ha sido responsable ha cometido muchos errores y la institucionalidad local ha replicado muchas de esas prácticas en lo público y es una institucionalidad muy débil muy joven también el Chocó tiene solo 70 años de vida institucional como departamento entonces se están construyendo unos aprendizajes y si nos sentamos a esperar que haya por ejemplo una secretaria de cultura en Quibdó porque no hay secretaria de cultura en Quibdó. Si nos sentamos a esperar a que esas cosas ocurran pues nos vamos a demorar mucho. Si la cultura siempre es la cenicienta en todos lados entonces de aquí a que se fortalezca el estado allá y encima en la parte cultural estamos bien distantes entonces nosotros hemos entendido como ciudadanía no solo Motete sino muchas entidades que nosotros tenemos que

ser estado allá con el gobierno y su desorden y su corrupción que tienen pero nosotros como ciudadanos participes del estado tenemos que ser capaces de promover acciones públicas y acciones políticas para construir esa sociedad que nosotros necesitamos y que queremos porque a la larga el Quibdó y Montería por ejemplo son las únicas ciudades que todavía tienen un bono demográfico importante es decir que en 2050 todavía van a tener niños y jóvenes. Las demás ciudades están envejeciendo entonces nosotros tenemos una responsabilidad muy grande con esos niños y jóvenes que vienen allá siguen naciendo muchachitos pero en cantidades entonces ¿qué les vamos a ofertar? ¿qué vamos a hacer? Nosotros decidimos fue tomar acción y proponer Motete y proponer Flecho que es la fiesta de la lectura y la escritura en Chocó estas cosas no pueden ser aisladas están íntimamente relacionadas en Flecho por ejemplo hacemos un encuentro de clubes de lectura los clubes trabajan todo el año y entonces este año por ejemplo invitamos a Oscar Pantoja de Rey Naranjo fue Oscar y era la gran estrella porque los niños han leído Tumaco muchas veces durante mucho tiempo y aman Tumaco y fue nuestro libro más vendido en la librería de Flecho que es el único momento del año que Quibdó tiene librería. Si Quibdó tiene una papelería que se llama Odisea donde se venden pues algunos libros fotocopiados y otras cosas también tiene dos librerías bueno era una librería, pero le ha ido muy bien. Religiosa y se venden muchas biblias porque hay una avanzada muy grande de los grupos protestantes y evangélicos en los pueblos afro y en el occidente del país particularmente entonces ellos ya tienen dos sedes y nosotros no hemos podido terminar de pagar el arriendo de la primera con tranquilidad. El caso es que es eso lo que hacemos lo que generamos. Sentimos que hay un gran sentido de responsabilidad con la ciudadanía. Con nuestros coterráneos y queremos que sea un espacio para empezar a construir una mirada horizontal con el país. Con el mundo editorial. Alla hay gente que está escribiendo también por supuesto es gente que le falta mucha calidad en la escritura y no tenemos un programa de becas o políticas públicas o acciones afirmativas como les decía esta mañana enfocadas a que se produzca material de calidad que pueda ser publicado por ustedes. tenemos que generarnos tenemos que ser capaces de coger esa gente que tiene cosas interesantes. Que tiene historias que también necesitan ser contadas y ponerlas en circulación. Logramos vender como 106 libros en Flecho ustedes dirán “cien libros en un evento del libro” créanme en siete días en Quibdó y Bahía Solano casi tres millones y medio es mucho en una ciudad que no tiene librerías eso nos demuestra que la gente si quiere y que en medio de esa baja capacidad adquisitiva están dispuestos a comprar el libro también y pues si nosotros

promovemos. Por eso Tumaco fue el más vendido porque claro los niños presionaron a sus papas porque querían tener Tumaco en su casa, pero también los siguientes libros vendidos y esto me parece muy relevante fueron los libros que tenían algo que ver con lo afro y lo indígena eso quiere decir que tenemos una gran necesidad de vernos en lo que ustedes publican de encontrar nuestras historias ahí. Vernos en lo que circula casi que sin reparo de quien lo escriba. Por supuesto queremos vernos nosotros también publicando pero la gente está buscando verse y esos fueron los libros que más les interesaron y cuando se traen libros de autores africanos y cuando se traen textos con lo indígena o con investigaciones que tienen que ver con los procesos de la población afro y de la gente del Pacífico o del Caribe también que tiene todo que ver con nosotros pues hay un gran interés eso es un poco lo que estamos construyendo lo que intentamos ir estructurando y en lo que estamos cometiendo muchos errores porque pues esto es de ensayo y de error pero estamos contentos este es nuestro proyecto de vida y estamos dispuestos a trabajar en el cada mañana.

Mariela Guerrero

Camino a Casa

Buenas tardes. Primero les cuento que es Qilqay ¿qué significa Qilqay?. Qilqay significa en lenguaje quichua leer, bordar y escribir nació junto con la temporada de letras la feria del libro de Pasto desde sus inicios tanto la fundación como la feria han querido hacer un énfasis de que nosotros hablamos de un año lector que antes iba de mayo a mayo. Desde hace unos años teniendo en cuenta la actividad cultural de Pasto que en el segundo semestre es muy amplia empezamos con el festival del teatro. Seguimos festival de jazz. Festival de danza. Festival de cine y cerramos con temporada de letras que es nuestra feria en la fundación siempre hemos pensado que el proceso es importante durante todo el año entonces por eso hablamos de un año lector que de septiembre a septiembre donde hay muchas actividades hay otras fundaciones trabajando en Pasto estos procesos y tienen mucho que ver con la formación de lectores. El acercamiento al libro desde afuera de la institución educativa hemos tratado de que todo lo que hacemos sea en espacios no convencionales tenemos trabajos con hospitales con cárcel con parques. Cafés y es durante todo el año y ya en feria tratamos de tener una programación cultural que invite a autores nacionales. Binacionales porque tenemos que ver mucho con Ecuador

lógicamente por nuestra frontera, pero también lo local. Ahorita estaba hablando con gente del Tolima y esa es nuestra gran debilidad la publicación de los libros locales que se hacen a manera de independientes entonces no hay una manera de mostrarlos fuera de Nariño. Ahorita hay una gran protesta porque Nariño no tiene stand en la feria y no lo ha tenido desde hace más de 6 años, pero es también que la calidad editorial no es buena entonces pienso que hay mucho de qué hablar entre nosotros de nuestra región. A raíz de las ferias nació la librería Camino a Casa es una librería especializada en el libro infantil ilustrado, pero también tenemos mucha literatura. Nace porque cuando hacemos nuestras capacitaciones y nuestras visitas en toda la región siempre es el problema donde conseguimos los libros porque nosotros llegamos a las capacitaciones a la formación de nuevos promotores de lectura. Llevamos los libros y no había donde comprarlos la librería de Pasto no tenía. Las dos librerías que existían antes de Camino a Casa no tenían una muestra editorial infantil y juvenil de calidad entonces nació Camino a Casa que es tomada del libro de Jairo Buitrago entonces aparece ya nuestra librería y junto a ella procesos importantes como la creación de temporada de letras en Ipiales. En Ipiales hay una característica muy especial y es que solo se vende el libro juvenil no se vende el libro infantil. Muy poco de literatura general pero el libro juvenil se vende interesante llama mucho la atención que los jóvenes en la frontera están leyendo mucha literatura de todo no les voy a decir que están leyendo ciencia ficción. Fantasía novela negra todo es decir llama mucho la atención como los jóvenes si están leyendo en la frontera Colombia y Ecuador. y nosotros cerramos este circuito de ferias que empieza septiembre Pasto. Octubre Ipiales y a mediados del mes es la feria ecuatoriana de Tulcán entonces nosotros estamos en las tres ferias que son tres semanas de un fuerte trabajo con el apoyo tanto del ministerio de cultura colombiano como el de cultura y patrimonio del Ecuador entonces hemos tratado de formar un circuito de ferias en la región con un excelente resultado y sobre todo con un crecimiento.

Pregunta anónima

Buenas tardes. acabo de entrar a la sala y no sabía la iniciativa de la charla en la última exposición de la señora de Nariño me causo impresión por qué solamente se demandan temas juveniles en Ipiales ¿ustedes han hecho algún diagnóstico para ver cuáles son las razones? ¿si es influencia de la región o cual es la razón? Porque es muy particular cuando de todas maneras Ipiales no es

una ciudad que este sesgada a la franja juvenil. Hay franja adulta e infantil sería bueno de que se hiciera un diagnóstico para cual es la razón de esa demanda particular gracias.

Mariela Guerrero

Camino a Casa

No se ha hecho un estudio sobre todo en la frontera no hay un estudio, pero si podremos decir que tiene una gran influencia la zona del ecuador, pero no hay ni siquiera en Ipiales que fue incluido en la encuesta nacional de la lectura solo Pasto que estamos de séptimos entre los 32 departamentos y nos llama mucho la atención eso.

Alexandra Vives

Libraq

Pues no sería en el caso de Ipiales pero si se puede observar una tendencia creciente dentro de lo que se podría considerar literatura juvenil eso como un género que en este momento no solo se da entre jóvenes sino adultos son consumidores de comic y creo que de alguna forma podría responder a que la lectura del comic tiene unos procesos un poco diferentes sobre todo digamos para cautivar a personas que no son lectoras y probablemente digamos hay una seducción por parte del comic que no ofrece de pronto una novela y eso hace que muchos jóvenes hoy en día de hecho se hayan publicado y sobre todo que la adolescencia tiende a ser como esa edad de la disidencia lectora y muchos siguen siendo lectores de comics y de hecho conservan ese hábito en la etapa adulta entonces a lo mejor es que el género en sí mismo esta ese vínculo para ese mercado.

Emilia Franco

Siglo del Hombre Editores

Finalmente, esos serán los lectores del futuro a los que hay que abonar para que demanden otro tipo de literatura.

Pregunta anónima

Velia nos contó esta mañana de una experiencia de préstamo de libro que los prestan se los llevan los leen y los pueden volver a entregar o pueden traer otro libro ¿Cómo es esa experiencia?

Velia Vidal

Flecho

Eso es en la casa Motete digamos que Motete tiene un cultural solo que no nos gusta mucho el término “centro cultural” que es un local que lo decoramos con nuestras propias manos que nos quedó lindo y tiene un montón de libros que han mandado los amigos de todas partes. Yo casi siempre cuando me voy de aquí el otro fin de semana. Entonces Traga Luz me da libros Babel me da libros Silaba y yo me llevo un montón de libros y los amigos que se van cambiando de casa y van descartando sus bibliotecas nos los mandan para Quibdó y ahora pues algunas editoriales también nos han mandado esos libros botamos lo que no sirve esto de gente que nos ha mandado lo que no sirve y los botamos y lo decimos sin ninguna vergüenza pero les decimos también porque los vamos a botar y las enciclopedias ya no las tienen en su casa ya no nos van a servir a nosotros tampoco y tenemos más o menos unos 2.000 libros tenemos ahora pues esa tarea de organizarlo quizás un poco más y el asunto es que cuando tú vas a la biblioteca a la sucursal de Miguel Ángel Arango que está ahí a una cuadra de Motete entonces tú tienes que pagar para tener el carnet y no puedes entrar comida y tienes que tener una moneda de 200 para poder sacar el loquera y poder dejar el bolso abajo y poder subir y leer. Esos son estorbos y estorbos para que tú puedas acceder a un libro entonces nosotros dijimos quitamos todos los estorbos que la gente venga y coja el libro que quiera afortunadamente nosotros no estamos pagando por el entonces por eso nos podemos dar ese lujo y se llevan el que quieran y lo traen cuando quieran porque cada quien tiene distintos tiempos de lectura y de velocidades y realmente se lo pueden quedar pero realmente les decimos que traigan otro o que lo cambien por otros dos o cualquier cosa de la misma manera en que los devuelve o hay gente que en efecto ha ido y ha llevado 5 incluido a veces el que se ha leído espero lo que intentamos con eso es quitar la barrera hay mucha gente que llega a Quibdó a trabajar alguna cosa y como que “¡ahí no traje un libro!” no estoy afiliado a ninguna biblioteca acá hay tres bibliotecas donde los podrían prestar pero no están afiliados entonces van a Motete y ya se lo llevan y se van a su viaje que va a ser por el río. La costa o a alguna parte y después nos los traen hay gente que nos ha mandado los libros desde

Bogotá gente que ya termino su recorrido en el Chocó y así o que nunca lo devuelven, pero está bien.

Emilia Franco

Siglo del Hombre Editores

Bueno pues yo creo que esto ha sido magnifico escucharlos a ustedes yo creo que la conclusión de todo esto en Colombia y todos nuestros rincones si hay lectores si hay interés tenemos la responsabilidad los que estamos en el sector de mirar y de fomentar espacios para la circulación y para el amor por el libro tratar y bajo todos los medios de enamorar a nuestros nuevos lectores y a los antiguos también y que esto es un trabajo de todos que no solamente en la capital y en las ciudades principales se están haciendo cosas sino que ustedes con las uñas con alitas de mariposa están realmente apoyando y creando unos espacios muy importantes de ciudadanía de formación entonces para ustedes un aplauso y yo creo que esto nos compromete a todo por trabajar por el libro. Por la circulación del libro por apoyar esos esfuerzos fuera de la capital fuera de las ciudades principales porque bien vale la pena muchas gracias.

10. Políticas para la internacionalización. Caso 1: Reading Colombia y Caso 2: Ruta Iberoamericana del Libro

Diana Castro

El Malpensante

Moderadora

Los invito a la última mesa de experiencias que es políticas para la internacionalización y nos pareció importante revisar dos casos: primero el caso el de Colombia con el Ministerio de cultura Aquí esta Adriana González y el caso dos; es la ruta iberoamericana del libro, nos acompaña Alejandro Flores de Idartes y la moderación la va a hacer Diana Castro de El Mal Pensante.

Bueno, muchas gracias por estar aquí ha sido un día largo con este encuentro de independientes, pero creo que ha habido buena información, yo he entrado y salido, creo que hemos tenido de

todo un poco contexto, hemos contado lo que se está haciendo en el grupo, ha habido experiencias de las regiones contando digamos desde sus problemáticas que ha pasado y eh. bueno el panel que acaba de pasar por estar aquí leyendo

Entonces queremos plantear una conversación fácil ósea, nos hace falta un interlocutor, les presento a mis colegas de panel eh... sobre lo que son las políticas de internacionalización del libro obviamente aplicadas y ajustadas a lo que es el sector de independientes eh... no voy a a hacer un contexto de entrada como lo tenía previsto en mi discurso pues porque ustedes ya han estado acá, pero si resalta dos cositas importantes que se ha dicho a lo algo del día y es: uno que el sector de independientes está creciendo, somos más cada vez, es todo es buenísimo en términos de que somos muchos no los feos somos más y dos que hay un debate entre calidad y cantidad en términos de los contenidos que hemos sacado los independientes, yo diría que también los no independientes los más grandes eh.. digamos que este es un fenómeno digamos mundial entonces creo que con esos dos temas en mente y todo lo que ustedes han escuchado pues podemos de pronto abrir unas conversaciones para el final. Me presento mi nombre es Diana Castro yo soy la directora ejecutiva del mal pensante, el mal pensante es una fundación que tiene su revista que ustedes conocen hace 22 años y tienen una editorial independiente que s yo diría de las más chiquitas tiene un catálogo chiquito, pero busca la calidad y bueno creo que tenemos buenas cosas.

La fundación pues se encarga de promover todo lo que es el sector editorial, sus productos sus contenidos hacer de esto algo que se bien de todos en un sentido de colaboración y menos competencia, más de construcción de bienes públicos ideales que todos merecemos y bueno esa es empezando con el burro adelante.

Tenemos a Adriana que hace parte del ministerio tiene una amplia experiencia yo diría en el sector cultura viene a conversarnos sobre lo que han sido unas experiencias específicas de internacionalización del libro con unos estímulos especificados llamados el programa red Colombia pero pues ella conoce bien el sector de como eso funciona también incluso a nivel latinoamericano y creo que va a ser muy interesante escucharla, y tenemos a Alejandro que Alejandro es el Director de Literatura de idearte, entonces tenemos una perspectiva nacional de

gobierno y estado y una perspectiva más de Ciudad que es muy interesante, también lo que significa trabajar también en eh... promover estos contenidos, el libro o no se los escritores, los editores en un ámbito muchísimo más local, entonces yo quisiera como entrar a pregúntales eh. teníamos unas preguntitas previstas, pero básicamente eh. se están exportando libros colombianos?, ¿esa sería como la pregunta primera se están exportando? O sea, sabemos que el libro colombiano tiene ha tenido como... estamos importando más que exportando, pero dignos en los pequeños nichos se están exportando, ustedes conocen desde sus experiencias como es esa percepción del libro colombiano afuera, cuáles son las dificultades como decimos las palenqueras las barreras eje que estamos encontrando entonces Adriana.

Bueno yo creo que en el panorama actual y de pronto quienes están aquí y todos los que trabajan en la feria y que tienen ese calendario de ferias por fuera del país pues entienden o conocen mejor como es esa dinámica de exportar eh... libros o exportar contenidos y eso en todos los... en todos los horizontes se está volviendo un poco incierto porque en todos los contenedores de esos contenidos son cada vez más diversos, lo que es cierto es que hay un interés permanente por los contenidos colombianos. Ganado a través de las experiencias, los autores idealmente conocidos que como que hacen una atracción sobre (no perceptible) Y luego hay también un interés sobre las experiencias editoriales Colombianas entonces se ve como la gente si fuera de Colombia conoce un poco ese modos operandos de las nuevas editoriales o de las editoriales independientes (no perceptible) que tienen unas maneras de investigar los fondos editoriales y de conformar sus fondos editoriales de una manera insólita y muy propia de Colombia las... afuera de Colombia hay unos trabajos de casi que arqueología en productos editoriales que están haciendo los jóvenes editores para recuperar por ejemplo contenidos escritos 30, 40 y 50 y eso llama muchísimo la atención ahora eso se exporte, eso se vende todavía está por verse todavía está por probarse, yo creo que hay que mirar la panorámica de 5 años o una panorámica de 10 años para de verdad empezar a entender la lógica de exportación de estos contenidos lo que sí sabemos es que en las grandes ferias hay un verdadero interés por tener a Colombia porque Colombia a grande participación expande sus publicaciones y en parte lo que sabemos es que el clima es muy favorable en un libro hay una parte de novela gráfica por ejemplo que se ha vuelto una gran alternativa para ciertos editores independientes por ejemplo a pesar de que en este momento hay canales de distribución como Amazon en Estados Unidos va a seguir creciendo

el número de distribuidores entonces entender que se exporta y que hay un interés en el contenido colombiano me parece un poco más apropiado pero todavía hay dificultades, barreras, nuevos modos de producción que no se han estabilizado y que resulta difícil dar un panorama exacto de exporta mucho o poco, está creciendo o no porque no sabemos todavía cómo van a terminar esos medios de producción en entorno digital generan un impacto sobre contenido colombiano.

Buenas tardes, muchas gracias a ustedes por habernos invitado a participar en este conversatorio pues desde la experiencia nosotros tenemos la preocupación porque tenemos esa misión de lograr que la literatura de Bogotá circule en la ciudad, en el país y en el mundo y por eso a través de la cámara colombiana del libro siempre cada año estamos apoyando la presidencia de la literatura colombiana en algunas ferias internacionales, específicamente ya pensando en el tema de la circulación del libro en la experiencia que hemos tenido con la Ruta Iberoamericana a gran dificultad siempre es el transporte de los libros o sea los costos son muy altos tanto de los libros que llegan a Colombia como de los libros que sale y ahí hay una de las principales barreras que hace pues que el libro no llegue como debería llegar al lector final en temas de precio, en temas de accesibilidad y justamente por eso el proyecto Ruta Iberoamericana se planteó esto para generar canales directos en este intercambio profesional que busca la ruta que permita que editores y libreros de otras parte de Iberoamérica conozcan las experiencias colombianas pero también que nuestros libreros y nuestros editores vayan a esos países y conozcan de primera mano lo que puede estar pasando con ese mercado, lo decía hace un momento la dificultad yo siento que tiene mucho que ver con el tema del transporte de los libros, de que lleguen y hay salidas pero pues como tú lo decías esas otras alternativas apenas se están explorando el tema de la autoedición, la impresión por demanda que eso a nosotros nos parece fantástico pero ya concretar esto no lo veo o sea a mí me han venido hablando del tema de impresión por demanda de hace como dos o tres años pero yo aun no veo donde está la impresión por demanda en Colombia aun esa pregunta yo la tengo tal vez no han dado lo suficiente para que me muestren que es lo que están imprimiendo y quien lo está haciendo para conocer eso, entonces eso es realmente lo que tenía que decir que realmente todo lo que tiene que ver con cifras como tu planteabas la pregunta pues esa respuesta la da la Cámara Colombiana del Libro que es la que yo

creo que tiene de primera mano cuantos libros se han exportado y supongo también cuantos habrán llegado de otras partes aquí a Bogotá.

Vale yo quería complementar una cosa y es que yo soy la coordinadora de emprendimiento del ministerio de cultura entonces digamos nosotros estamos. tenemos la misión de plantar esta política integral de economía naranja y sin duda alguna hay un servicio editorial que en este entorno todavía incierto de la impresión por demanda seguramente es fundamental porque tanto en Londres como en Estados Unidos se han detectado unos clúster de diseño editorial donde hay 200 diseñadores gráficos dedicados a entrar en el formato de impresión por demanda esa es como una nueva oportunidad que tampoco se ha estabilizado y es entender cómo la impresión por demanda necesita unos oficios que son diferentes a los oficios que conocemos por eso es que hay tanta opacidad sobre los números exactos de las profesiones.

Digamos que uno lo que percibe constantemente en el sector es como un reclamo entre quejas, entre “oigan ayúdenme” en un país como Colombia que digamos a disminuido de todos modos la producción de un libro nacional para traer un libro internacional por las grandes editoriales donde los independientes hacen esta labor que tu mencionabas también muy interesante de arqueología de sacar unas joyas de volver a imprimir, buscan también en alguna medida social hacia los más grandes no son necesariamente autores digamos de gran perfil algunos si otros no, pero digamos tienen este criterio de curaduría muchísimo más agudo y de alguna manera la independencia lo quiere definir así, ¿Cómo es hoy digamos, como se ve hoy desde el estado a nivel nacional y desde el gobierno local este sector de independientes en términos de en relación no solo con el estado sino también en relación con esas grandes editoriales? un poco porque estas tocando el tema de emprendimiento y yo quiero dejar ahí en “standby” otra pregunta después, pero primero te hago esta.

Adriana González Hassig

Ministerio de Cultura

Para la palabra odiosísima “contenidos” que se nos ha vuelto como una muletilla porque la usamos para todo pero digamos que el tratamiento que se le da al sector editorial desde afuera

es cuando nosotros empezamos a trabajar los escenarios de mercado desde el grupo de emprendimiento hace unos 3 o 4 años el interés que nos manifestaban las grandes ferias del libro y los grandes como sabedores de estos mercados eran la preocupación porque la circulación pasaba por esa traducción a otros idiomas, además todos los culos de botella del universo digital que todavía no los tenemos resueltos de todas maneras no deja de haber una dificultad o un costo que es el costo de las traducciones a la hora de circular contenido colombiano en otros lados, entonces lo que nos empezaron a recomendar también desde afuera los escenarios de feria y cuando nosotros empezamos también a hablar con nuestro homólogos en otros países en América Latina y decir pues miren la cuestión de la traducción, acompañen la traducción, no se puede digamos financiar completamente digamos porque tampoco es que hayan los recursos pero tampoco es deseable financiar completamente porque lo que se necesita es un interés genuino del otro lado ese interés genuino hay que garantizarlo con ciertos idiomas, con ciertos editores y con ciertos tipos de negocio y empezamos a trabajar en una iniciativa que se llama Reading Colombia en la que nos acompañó la Cámara del Libro y que nos lideró en realidad la Biblioteca Nacional de Colombia porque nuestro pobre aliño indumentario en emprendimiento tampoco nos da para llegar tan lejos en las minucias del mundo editorial entonces fue la biblioteca la que nos acompañó y nos asesoró digamos en la formulación de esa beca e hicimos lo que era una beca de cofinanciación un programa de cofinanciación con un socio como la cámara del libro para empezar a sembrar un eco digamos de que el gobierno colombiano acompaña las traducciones, el mismo título que el gobierno Argentino o que el gobierno Uruguayo bueno hay varias experiencias así muy exitosas con muchos más medios además con mucho más dinero pero que eran mucho más cerradas entonces yo creo que hicimos como una... escuchamos mucho el sector nacional, escuchamos mucho lo de afuera y en realidad lo que quisimos fue posicionar una iniciativa del gobierno para acompañar las traducciones desde la iniciativa que (no perceptible).

Te contra pregunto Adriana es decir por qué esta pregunta “emprendimiento” digamos cuando hablas de clúster es digamos cuando uno habla del sector independiente y este emprendimiento pues es muy duro es realmente y yo creo los que están aquí en este interés y batallan a diario, mejor dicho si batallan las grandes editoriales pues las independientes cuyos montos, libros cantidad de libros que se editan en cada impresión pues son pequeños, las circulaciones son

mucho más complicadas entonces digamos que el estímulo es muy interesante contraponer al tema del emprendimiento un real apoyo que en este caso con Reading Colombia es un ejemplo pero ¿Qué más podría hacerse? Esa es como mi inquietud.

Adriana González Hassig

Ministerio de Cultura

Digamos que desde donde yo me sitúo, yo no solo veo el sector editorial nosotros tenemos el deber y la misión de ver todos los sectores de las industrias culturales, no todas las instituciones educativas solo las culturales o sea es el sector editorial pero es también el sector audiovisual es también el sector del gaming, es el sector de las escénicas, es el sector de la música y todos tienen unas características propias lo que yo les puedo decir es que en términos de industria uno de los más mejor armados es el editorial así haya una dificultad para esta sostenibilidad que es como la batalla de día a día de editoriales que llevan diez, veinte, quince años trabajando y manteniendo un punto de equilibrio, digamos que hay una sostenibilidad que es más consistente que otros sectores entonces desde donde nosotros nos paramos vemos el sector editorial con un aporte interesante a todo el valor agregado de la cultura, el sector editorial y el sector audiovisual son los que más aportan a la economía y a la cultura propiamente la que medimos con el DANE en la cuenta satélite pero además son los que tienen una gremialidad más compacta donde la cadena de valor está mejor desplegada o sea donde hay más gente que trabaja en más oficios diferenciados, no hay una concentración de labores como si existió mucho en el cine o existe mucho en la música y en las escénicas entonces vemos que hay un comportamiento saludable digamos en términos de gremio y de industria y de empresa más que de emprendimiento porque el emprendimiento (no perceptible) que van a arrancar y que no logran el punto de equilibrio y cuando ya logran el punto de equilibrio se convierten en empresas pero es un clima duro, sí, es un clima árido pero entre los sectores es uno de los sectores más interesantes por su buena salud porque hay un despliegue de condiciones muy interesantes y claro hay cifras como por ejemplo que el año 2016 si no estoy mal se produjeron 27 millones de libros en Colombia y en México se produjeron 158 millones de libros pero digamos que si hay unas asimetrías con el resto del continente y pues abra que seguir las trabajando y mirando.

Diana Castro

El Malpensante

Alejandro que dices con respecto a las dos preguntas, una es como es esa relación de este gobierno local en el caso de Bogotá que es capital y sede de industrias creativas fuertes ya lo han dicho durante el seminario o sea tenemos una fuerte presentación del PIB local al PIB nacional y pues las industrias creativas en Bogotá han sido motivo de promoción privada y pública entonces ¿cómo es esa relación y como es esa relación de emprendimiento y apoyo distrital, apoyo local?

Alejandro Flórez

Idartes

Si, primero quería resaltar lo que decía Adriana en el tema de la agremiación yo creo que eso ha sido fundamental que estén organizados y es a los librero a través de Acli o a los editores a través de la REIC porque finalmente a uno desde el nivel estatal se le facilita todo cuando no tiene el gremio como interlocutor, es mucho más fácil acceder a ellos y a generar acciones concretas y proyectos concretos que se puedan realizar, ya lo puntual retomando las preguntas tuyas Diana a mí en estos días me preguntaban ¿Bueno y ahora que llego la economía naranja del ministerio de cultura como la sume la alcaldía? Pues esta administración desde que arranco honestamente por ejemplo en el instituto distrital de las artes inicio una línea de emprendimiento e industrias culturales y muchas de las acciones de la gerencia de literatura hemos logrado implementar en el marco de esta implementación se debe gracias a que esa línea existe, aquel tiene unos recursos que mi generosamente se articulan con los recursos pocos que tenemos en la gerencia de literatura para este tema y nos hacen un actor importante en muchas iniciativas que hemos tenido con el sector desde la Cámara Colombiana del Libro pasando además por agremiaciones independientes y es esta línea de emprendimiento que lidera que muchos ya la deben conocer a permitido por ejemplo que acciones como Filbo Emprende, para darle respuesta a tu segunda pregunta, Filbo Emprende empezó hace dos días es la segunda camada de Filbo Emprende este es un proyecto pionero en ferial del libro en Iberoamérica yo no sé si estas experiencias existan en Europa o en otros lugares del mundo pero esto ha sido maravilloso porque hemos podido

recibir el año pasado y en esta feria cerca de 25 a 30 emprendedores que se inscriben a través de una idea de negocio o un nuevo emprendimiento que está aumentando en el mundo editorial ya sea como editor, como librerías, comercializadores, como distribuidores en el momento de hoy allí están trabajando desde ayer y hasta el próximo martes una especie estas personas recibiendo unos contenidos maravillosos que entrega la Cámara del Libro de Bogotá y además tiene un papel fundamental en todo el desarrollo de las industrias culturales en esta ciudad y que tenemos a una persona como Nubia Masías que tiene toda la experiencia de la feria internacional del libro en Guadalajara que viene y la comparte de manera generosa está aquí porque yo creo es la conferencia de cierre de este encuentro y eso ha sido maravilloso en este momento tenemos el segundo grupo de Filbo emprende tomando clase recibiendo toda esta información y el primer grupo de Filbo Emprende tiene un stand creo que es pabellón 15 no estoy seguro pero esa gente que se formó el año pasado este año le estamos ayudando para que tengan un espacio ya visibilicen y comercialicen esos productos que se están haciendo Filbo emprende el ministerio también ha sido un invitado nuestro que ha estado laborando y ellos han logrado que alguna gente de la región también participe de ese proceso entonces eso yo creo también es fundamental yo creo que seguir apoyando no solamente a las editoriales que ya están constituidas sino también a esa gente que está arrancando y para completar la idea quiero contarles que nosotros desde el programa distrital Estímulos estamos preparando una beca para proyectos editoriales que este año abre una nueva categoría, el año pasado tenía una categoría independientes para las editoriales que ya están constituidas, categoría emergente para aquellos que ya como ejecutivos están emergiendo y tienen una publicación o dos pero también este año abrimos una categoría para edición comunitaria, lo de la edición comunitaria ha sido fundamental digamos en los procesos que estamos haciendo estamos convencidos de que la gente a nivel local también tiene mucho que decir y tiene mucho que aportar al tema de la edición editorial el otro nivel obviamente porque hay gente que termina haciendo fanzines otro tipo de publicaciones pero yo creo que por allí se enamoran e ingresan al mundo editorial y empiezan a hacerse de una manera mucho más potente y mucho más seria, esos colectivos de edición comunitaria los fomentamos a partir de los talleres de escritura que la alcaldía hace en las localidades cuando yo llegue me di cuenta son más de 2500 personas que anualmente se inscriben para 700 cupos que tenemos para esos talleres gratuitos para mí era una locura cuando llegue y lo vi dije “pero que esquizofrenia la gente escribiendo y quien la pública” y ¿esta gente que va a hacer? Esto yo siempre lo tuve en

la cabeza y algún día dije “no, encontramos la maestría de estudios editoriales “a Margarita Valencia una gran aliada y empezamos a hablar con ella “hagamos unos talleres de edición comunitaria para que la gente que está escribiendo en las localidades se organice y se auto publique y pase algo ” eso que hadado, en el momento hay 15 colectivos alrededor de la localidades de gente que salió de sus procesos y ya está produciendo y los invito para que el primero de mayo nos acompañen desde las 9 de la mañana hasta las 5 de la tarde en la sala Manuel Zapata Olivella donde podremos encontrar la primera feria de edición comunitaria que hacemos desde el día nos si han hecho muchas en Colombia o en Bogotá pero vamos a tener un espacio de un día para que esos proyectos se presenten y la gente los conozca y los pueda incluso comprar los productos yo creo que estamos acertando de alguna manera yo creo que ahí estamos aportando de alguna manera bien sea con ustedes organizaciones pero también sea con la gente que está surgiendo en el bien local.

Vamos a colocar todas las cuñas digamos como que voy a darle la bienvenida a Guillermo, estábamos hablando con Adriana que viene como desde su perspectiva del ministerio de cultura a nivel nacional y Alejandro a nivel local Bogotá nos han dado un par de ideas sobre que si hay ciertos estímulos para apoyar la internacionalización digamos de los productos o de los libros que se están elaborando en el país y la ciudad, Guillermo Camacho fue uno de los beneficiarios de estas becas aquí en Colombia entonces vive en Copenhague y yo lo que quisiera es preguntarte el otro lado de la moneda es decir tú fuiste beneficiario de un programa estatal pero cuéntanos te fue bien, regular o mal por favor a “calzón quitado” ¿Qué tradujiste?¿cómo fue ese proceso? ¿Por qué al danés? Y cuéntanos también ¿sobre cómo ese sentido del mercado en un país como Dinamarca? Que es un país ya nórdico no estamos hablando ya como Francia o Inglaterra o Italia sino un país nórdico con un idioma un poquita más complejo.

Guillermo Camacho

Aurora Boreal

Si efectivamente vivo en Copenague y hace unos 11 o 12 años empecé esta aventura literaria y empezamos haciendo una revista de literatura en español y hace unos 4 años empezamos a traducir autores hispanoamericanos al danés, la industria editorial en Dinamarca también está

sufriendo una gran transformación en el sentido de que la industria de los libros esta cada día mucho más compleja y mucho más difícil, la gente compra menos libros y en un país donde la gente fundamentalmente lee pero no compra libros porque va a las bibliotecas públicas y saca los libros de las bibliotecas públicas, entonces en los últimos 30 años las grandes editoriales se empezaron a comer a las medianas y llego un momento donde la transformación se volvió tan difícil que no todos los autores, no todos los libros se traducen y cuando yo vine a Escandinavia cuando vine a Dinamarca nos leían, había una atracción por toda la izquierda de lo que estaba pasando en América Latina en Chile, en Cuba una atracción por la comida, por la geografía y leían a los autores de (no perceptible) en francés allá desde Barcelona pero de repente con la caída del muro de Berlín esa es mi teoría nos dejaron de leer llegaron otros autores una migración fuerte de

Diferentes países con esas migraciones llegaron los autores y el libro se volvió mucho más comercial los editores hoy en día allá no arriesgan sino saben que van a recuperar el monto de la inversión y como consecuencia de eso se dejó de traducir autores hispanoamericanos en cuestión de eso que tenían gente que leían castellano para ellos o se jubiló o se murió y eso también afecto el mercado, hoy en día por ejemplo como un 60 o 70 por ciento de lo que se traduce en danés se traduce sobre el inglés entonces en un momento dado yo dije bueno vamos a traer nuevamente la literatura hispanoamericana a Dinamarca pero viene la primera barrera la primera barrera es que es supremamente costoso traducir digamos allá traducir un libro de 150 páginas, no se vayan para atrás pero puede costar unos 8000-9000 euros fuera de eso hay que corregirlo y el corrector normalmente trabaja por horas a menos de que logre hacer un acuerdo pero los correctores no trabajan por paquete mi hora es a tanto y lo llaman a uno a mitad del camino y le dicen mire ya me gaste las 60 horas y voy en la mitad del libro, es como un taxímetro uno va sufriendo y luego es un país que todo Dinamarca en población es tan grande como decir el barrio Suba, Ciudad Bolívar y Kennedy somos 5.8 millones de personas y hay solo 500 librerías públicas que son las que son las que compran entonces hacer la edición de un libro de vender 500 libros de vender 600 libros es un éxito de ventas por supuesto que hay excepciones de repente un autor puede vender 70000 ejemplares o hay ciertos autores pero son excepciones y en los últimos a los ha habido un resurgir de las editoriales que las llaman “conamore” les dicen conamore porque no produce dinero entonces si uno no tiene los apoyos, aquí voy a contestar la pregunta sería

imposible hacer la traducción de un libro y yo específicamente cuando empecé a traducir los libros al danés fui al estado danés y el estado danés nos ayuda porque le pareció una literatura exótica, le pareció una literatura que no estaba llegando porque si todo el mundo traduce a Ken Folet estábamos en un sitio y llegó un y vendió 300 libros en 10 minutos tal vez vender 300 libros en 10 minutos no sé si Mario Mendoza en Colombia o quién pero es una locura vender 300 libros en 10 minutos y ya estaban todo autografiados seguramente costaban más el estado danés en el ministerio de cultura ellos le ayudan a uno de repente con el 30 el 40 por ciento de la publicación y de repente uno empieza a raspar fondos por aquí por allá aquí en el fondo de la cal pero y entonces le dan el 10, el 20 o el 30% para imprimir el libro entonces uno tiene que volverse una fiera, ¿dónde imprimen? nosotros por ejemplo empacamos imprimiendo en España después nos fuimos a Letonia y ahí imprimimos en Turquía y sin eso no podríamos subsistir entonces empezamos a buscar por todos lados fondos y yo tuve el privilegio de llegar Reading Colombia el año pasado y aplicar a una de las becas y salir favorecido y ese dinero efectivamente nos ayuda fundamentalmente a disminuir ese riesgo y (no perceptible)

Adriana González Hassig

Ministerio de Cultura

O sea que ese estímulo puntual de las traducciones es esencial porque esto está muy relacionado con el español como idioma o sea el primer idioma a nivel mundial es el inglés evidentemente pero después tenemos el español como un gran acervo digamos es un valor realmente agregado y aun así es difícil digamos en países o sea porque se hace buena literatura de todos modos no de pronto solo en Colombia sino en América Latina, hispanoamericanos digamos como es esa recepción más allá de que sea exótico.

Guillermo Camacho

Aurora Boreal

Pues yo tuve por ejemplo hace dos años el primer puesto en la feria del libro en Copenhague y yo le preguntaba a la gente ¿Cuándo fue la última vez que leyó un autor hispanoamericano? Y me hablaban “Márquez” es decir Gabriel García Márquez y de repente leyeron mucho Isabel Allende

ella tuvo un “Boom” grandísimo y el último que leyeron de repente fue a Bolaños en el 2003-2004 y entonces nuestra labor realmente es venga pero América Latina tiene 440 o 500 millones de personas que hablan el castellano se produce en todo el continente literatura de altísima calidad como es posible que no lo podemos mostrar estamos apostando es a eso a llevar las nuevas voces porque yo lo digo de esta forma afortunadamente pasaron los tiempos donde todas las novelas tenían que cumplir con el requisito del tal realismo mágico y nosotros no somos el realismo mágico por decir algo hace 50 años se escribió 100 Años de Soledad, Cortázar con su Rayuela hace 56 años ¿Cómo era Colombia hace 56 años? ¿cómo es Colombia hoy en día? ¿Cómo es la Dinamarca hace 56 años y cómo es hoy? Entonces es fundamental mostrar las nuevas voces, mostrar más Gonzales, mostrar un Pablo Montoya, mostrar a Juan Cárdenas hay una cantidad de gente en Colombia y en el continente se va un para México y encuentra por montones autores de muy buena calidad desafortunadamente algunos con 500 páginas para producir.

Quiero contarle a Adriana en esa vía del español como un valor no es solo un idioma es un valor también identitario en América Latina o sea aquí tenemos dos programas que están relacionados, estamos hablando de internacionalización, pero ¿Cómo es esa relación con América Latina? Estamos defendiendo nuestras identidades particulares los colombianos, los venezolanos, los mexicanos, Isabel Allende, Juan Rulfo y García Márquez o estamos realmente generando un encuentro del español como una fuerza literaria a nivel mundial y ahí hay mejor dicho hablemos del gran Caribe. ...

No es eso desde un gobierno de estado

No voy a hablar desde esa frialdad de los números que no tienen corazón porque obviamente el valor simbólico del español es fundamental prontamente será el 50% de los colombianos hablando el español entonces digamos que ahí hay un mercado, cuando los españoles, yo vengo del universo del cine yo vengo del mundo del cine de la cinematografía, cuando uno trabaja en Europa y los españoles lo interpelan a uno y le dicen “es que sois un mercado de 500 millones de personas y no entiendo como no lo aprovecháis”, no somos “un mercado”, somos un solo mercado o sea la francofonía es un solo mercado son 5 países, el inglés es un solo mercado porque la alianza y la resignación de los ingleses a que le vendan a Estados Unidos y que su outlet

de mercado su salida de mercado, su canal es Estados Unidos hace que sean un solo mercado porque Australia, Canadá, Inglaterra se llegan a esa realidad, en América Latina tenemos 17 digamos países que producen contenido cultural de todas los editores y estamos compitiendo entre nosotros y además estamos compitiendo con los (no perceptible) y deñases, estamos compitiendo con los que ya fallecieron, estamos compitiendo con los Rulfo y los García Márquez que tienen su lugar ganado y luego estamos con los autores consolidados de la carrera de 8-12 libros que tienen unos lectores conquistados y de esos existen en cada uno de los países, bueno digamos que hay en Argentina, hay Chile, hay México, hay Colombia en Perú no porque en Perú la edición son 500 ejemplares pero digamos que esas masas críticas de lectores donde hay ediciones de más de 20.000 ejemplares como las de Héctor Abad también existen en cada uno de nuestros países entonces a la hora de hacer una iniciativa como Reading Colombia estamos es tratando de encontrar ese 1% entre esa torta gigantesca de mercado en donde la mitad son el mercado de los grandes una cuarta parte son el mercado de los que están vivos pero tienen unos lectores, una masa crítica ya ganada, luego de ahí tu segmentas con los argentinos emergentes o los mexicanos emergentes todo el continente compitiendo entre sí en esos nuevos autores entonces tenemos un margen ínfimo ahora pasa eso al escenario que está describiendo.

Es un escenario virtual y de bibliotecas públicas entonces estamos buscando competir con ferocidad para que el autor colombiano como el autor chileno que puede ser Bolaño porque Bolaño es chileno así lo publique anagrama o igual es chileno, el autor colombiano es el autor colombiano quien lo publique el país que sea encuentre una posibilidad darle un poquito más de chance y puede apalancar al editor en ese riesgo que vive tomando permanente pueda palanca un pedazo de su riesgo que es el 25% más o menos de riesgo que tu estas tomando por ejemplo en tu caso no es depreciable es decir no podemos poner tampoco el 50% porque no es estratégico tiene que haber de verdad una tensión de riesgo y un verdadero sentido a estar allí entonces pero si nosotros apalancamos el 25 y tú el 75 pues ahí hay una posibilidad de hacer algo productivo por ti

Una nueva pregunta para ti y ya le doy la palabra a Alejandro, hablabas ahorita fuera de panel que los argentinos podían estar o sea es una cifra loca podemos estar mal porque no la tengo acá ¿están invirtiendo unos 2 millones de dólares fácilmente del sector editorial en las traducciones

no más? 2 millones y medio en las traducciones mejor dicho ¿Cuál es tu sueño desde el ministerio de cultura Adriana?

Yo realmente mi sueño es que esto pueda ser de acceso para todos Reading Colombia tuvo que constituir un catálogo o sea porque toda la estrategia de todas maneras tiene que estar anotada tuvimos que constituir un catálogo la iniciativa en Argentina es abierta y es abierta para Lisbeth Casares y Para Fabian Cáceres o sea es para todo el mundo pero también si quieres traducir a (no perceptible) puedes, entonces ojala pudiéramos yo no quisiera hablar de dinero si no como de (no perceptible) que lográramos estructurar de alguna manera un sistema que pudiera ser abierto a todos los fondos editoriales con todos sus acervos realmente eso sería lo ideal.

Alejandro cuéntanos un poco tu ruta ósea la ruta como fue tu experiencia digamos estamos hablando del español y tu si has tenido una clara experiencia con unos intercambios con México, con Argentina, con Chile si no estoy mal, con Ecuador, cuéntanos más allá o sea es un ejercicio real el hecho de ciudad es muy interesante porque es desde la ciudad o sea desde el gobierno local al país realmente o sea por el intermedio digamos de unas editoriales independientes de unas nuevas voces ¿Cómo fue esa experiencia? Y digamos cuéntanos los hallazgos de nuevo a “calzón quitado” (no perceptible) porque eso nos permite a nosotros también entender cómo podemos generar colaboraciones como sector independiente e iniciativas de apoyos de estímulos estatales.

Bueno la Ruta Iberoamericana Circulación del Libro circulación de librerías, editoriales independientes de Bogotá es un espacio que se creó para visibilizar y circular la oferta editorial independiente de América Latina y en España y Portugal digamos eso era como el objetivo grande esto no es una cosa que la hacemos solo desde el Idartes, yo les decía, en el Idartes la gerencia de literatura y la línea de emprendimiento de industrias culturales es la que apoya económicamente esto pero esto lo hacemos gracias a que estamos aliados con la Cámara Colombiana del Libro, con la REIC, con la Acli, con el Cerlalc nos acompañaron en todo este proceso, la universidad Javeriana y el instituto Caro y Cuervo también han estado aliados en esta iniciativa y lo que hemos logrado es como tú lo decías lograr traer a Bogotá librerías y editores de Ecuador, Chile, Argentina y México han venido representantes de 22 editoriales y librerías de

estos países, esto lo iniciamos en agosto del 2017 y este año tenemos pues también metas alrededor de la Ruta Iberoamericana, aquí en la feria tenemos a un par de editores brasileros hay un editor chileno y uno portugués que están enmarcados dentro de la ruta y vamos a tener actividades con ellos el próximo fin de semana pero lo bonito también ha sido Diana es no solamente que han venido aquí se han encontrado con estos autores porque han tenido reuniones con los libreros, han circulado y han hecho dos días así una forma maratónica los montamos en una van y los llevamos dos días a recorrer las librerías de la ciudad a hablar con los libreros pero también reuniones con los editores y visitas incluso a algunas editoriales y empiezan a generarse allí unos lazos profesionales que a veces a nosotros nos pueden exceder en que tanto de negocios se genera allí, eso digamos estamos por mirarlo y hay que estudiarlo también porque yo creo o el impacto que buscábamos va por ese lado pero también lo otro interesante es que nos han recibido a nuestros editores y libreros y el proyecto a apoyado para que también se puedan movilizar estos autores colombianos, bogotanos básicamente, pues porque yo trabajo con la alcaldía y los recursos de esta ciudad entonces los apoyos son puntualmente para la literatura y para los editores bogotanos entonces creo que se han logrado cosas se han generado ya esos intercambios, ese dialogo profesional también se ha ido cualificando el Cerlalc por acá están los colegas, yo creo que esos encuentros que hemos logrado realizar con esa mirada que nos dan cuando vienen acá ha sido un insumo también muy importante para las investigaciones que el mismo Cerlalc ha hecho en la región y yo creo que allí hay todo un potencial de trabajo de seguir explorando y de seguir afinando esos canales pero solos no podemos se requieren los recursos de otros sectores de la economía del país para lograr que los libros vengan y que lleguen de otras editoriales y que aún mejor precio o sea que ese costo que le incrementa el transporte y el flete de libros que hace que cuando al lector le llega el libro pues este tan caro que se vuelve complejísimo y que en el afán nuestro de conseguir más lectores para la literatura pues ahí no lo podemos cumplir y también lograr poder afinar canales para que la distribución de los libros que se hacen en Colombia pues puedan llegar a esos otros mercados entonces pues vuelvo al tema me hablan de otras alternativas de nuevas posibilidades yo quisiera ver eso un poco más concreto o sea realmente yo quisiera ya estar viendo cual es la impresión por demanda que se está haciendo, como vamos a lograr que la literatura del país también se imprima por demanda en otras regiones yo creo que ahí hay todavía mucho por seguir haciendo y es como un granito de arena que estamos poniendo ya, les quiero contar

además que este año vamos a hacer ruta con Perú ya estamos hablando con la Cámara Peruana del Libro y es probable que nos reciban este año en julio en la feria del libro de Lima y que ellos vengán en el segundo semestre también y estén compartiendo con todos los editores y librerías de la ciudad.

Listo yo creo que han tenido un buen panel voy a poner como tres puntos importantes, quisiera darle la palabra al auditorio entonces si tienen preguntas por favor acérquense para que suene en grande o les toca gritar.

Buenas tardes mi nombre es Gabriel Nieto soy el director de la agencia de derechos del grupo Planeta y bueno básicamente tengo unas preguntas, mi trabajo es justamente promover a los autores latinoamericanos en mercados globales, mi primera pregunta es sobre Reading Colombia ¿si le van a dar continuidad y como va a ser esa continuidad? Y segundo un par de sugerencias creo que a nivel Alianza del Pacífico hay como mucho verbo pero no se ha ejecutado de una manera muy específica como una participación en conjunto yo al final vendo un autor chileno, un autor mexicano, un autor colombiano pero creo que si logran coordinar estos fondos de apoyo a la traducción de manera conjunta sería mucho más efectivo y también es muy triste que en la mayor feria de habla inglés del mundo que es Londres solo México este participando y cada vez en una menor medida, creo que sería muy importante que pudieran tomar todo esto en consideración pero bueno mi pregunta es específicamente sobre Reading Colombia.

La idea si es adelantar una segunda fase de Reading Colombia estamos revisando las modalidades de trabajo porque hubo una transición un cambio de mando a habido una cantidad de nuevos procedimientos administrativos que nos han ralentizado un poco la contratación en general, el establecimiento de procesos competitivos entonces estamos diseñando la mejor manera de continuar, la idea es hacer un curso más corto o sea que los fondos se acaben más rápido que casi no logramos hacerlo el año pasado casi se nos quedan algunos fondos en el tintero pues porque justamente como no tenemos una estructura abierta que nos permita recibir de manera permanente sino que tenemos que pasar por el proceso competitivo de establecer los contratos, establecer la alianza pues nos demoramos, nos demoramos y necesitamos ejecutar en un mismo año porque esa es la aspereza del sector público entonces la idea es calcular de una manera muy

estratégica que no se nos vayan a quedar recursos por fuera porque toca devolverlos al erario y eso da una muy mala señal entonces estamos diseñándolo pero definitivamente queremos continuar y cuando yo le contaba a Diana de que lo que me soñaba era de que fuera una convocatoria abierta permanente pues me refiero justamente a esa dificultad administrativa que tenemos en estos momentos.

¿Alguna otra pregunta?

Pues esto es como un comentario y yo quisiera decirles que el tema de la circulación del libro en América Latina es en la primera parte que ustedes abordaron es más complejo de lo que parece, no es solo el tema de fletes, no es solo un tema de cómo y cuándo poner el libro a un menor costo eso por supuesto es uno de los puntos fundamentales y en eso sería muy bueno que el estado nos ayudara y uno ve por ejemplo en Argentina la facilidad y las opciones que hay de poder acceder a un menor costo de fletes para la exportación de libros hace que eso florezca por ejemplo en la feria del libro de Guadalajara es impresionante porque allá regalan los fletes y le dicen a los compradores “compre y yo le regalo los fletes a cualquier parte del mundo” entonces eso acá por ejemplo no existe, bueno eso es una cosa pero digamos que el libro finalmente logró exportarlo y ya llego al país pero cuando llega al país resulta que falta la cadena de circulación del libro dentro de ese país porque el esfuerzo que estamos haciendo es tratar de vender a librerías a lo que llamamos en el (no perceptible) en firma por supuesto sin derecho a devolución porque estamos muy lejos y devolver un libro ustedes saben los costos entonces eso es lo que llaman los españoles pan para hoy y hambre para mañana porque muchos de los librerías compran con interés con entusiasmo, efectivamente el libro colombiano si interesa por fuera del país y en América Latina menos en España porque los españoles tienen más una vocación de exportación y no tanto de importación entonces digamos que dejemos España un poquito al lado pero mirándonos dentro de América Latina vemos que es complicado porque el librero compra con interés a interés en lectores pero ya sabemos que un librero compra 100 y no vende 100 entonces siempre va a quedar un reducto de libros que finalmente se convierten en sus utilidades y entonces llega un momento en que frenan en seco y dicen tengo un inventario gigantesco de Siglo del Hombre exportado por ejemplo Ecuador entonces no tuvo a hacer más comprar hasta que disminuyas tu inventario o sea es una cosa muy complicada no por echarle

flores a Siglo del Hombre pero porque Siglo del Hombre cambio la estrategia y es nosotros importamos y entregamos en consignación a las librerías para facilitar la circulación de otros libros dentro del canal de Colombia sin el esfuerzo para las librerías de que ellas tengan que comprar en firme entonces eso hace que ellas tengan mayor productividad , más rotación de libros, más visibilidad y por lo tanto al final más ventas pero eso yo ya lo he ensayado en otros países de América Latina y aquí entre nos no me ha ido bien es muy difícil porque terminas poniendo un inventario gigantesco fuera del país que después ¿Cómo repatrias? Entonces ahí está un punto complicadísimo y entonces la sugerencia y lo hemos ido mirando internamente dentro de la empresa y yo creo que aquí hay muchos editores que lo han hecho es buscar posibilidades de conectividad con otros editores para hacer ediciones conjuntas que circulen en simultaneo en varios países y así lograr una visibilidad mayor y pasando al segundo tema de la venta de derechos, nosotros estamos especializados en libros en ciencias sociales y con preocupación y tristeza vemos que está enfocado el tema, yo entiendo que es mucho más fácil vender derechos en literatura y más si uno tiene debajo del hombro un autor importante un autor que pega en un momento determinado pero ¿Qué pasa con el resto de la producción intelectual en Colombia? Eso está entre el cajón porque ahí no hay como vender derechos porque tú lo dijiste la traducción vale mucho entonces uno va a Fráncfort y lo primero que le dicen es “¿su libro ya está traducido al inglés?, de pronto es interesante pero no vamos a traducir tenemos que tener el original en inglés para empezar a pensar en si nos interesa o no” entonces ahí les dejo esa inquietud.

Si, el comentario es para ustedes, voy a tomar u puntico que mencionaste y es Sexto Piso que es una editorial mexicana imprime en Colombia y circula en Colombia Vivian Gornick es el libro de Apegos Ferozes no sé si es ese o el de La Mujer Singular y La Ciudad hace eso entonces también ya hoy en día hay una mezcla que es lo que dices.

Yo quería hacer un comentario, indudablemente la coedición es una forma de salida, nosotros en un mercado en donde el idioma español no es popular hemos hecho una alianza estratégica con la universidad de Copenhague y hacemos un festival de literatura para introducir a los autores en las universidades para que se estudien entonces es una forma de vender los libros, ahora Dinamarca es un mercado pequeño pero si se piensa en Alemania, si se piensa en Inglaterra, si

se piensa en Italia, si se piensa en Polonia y se hacen alianzas estratégicas que apoyen que los autores vayan a esos festivales es una forma de introducir luego de hacer un análisis estratégico con los profesores de la literatura en la universidad entonces ellos son embajadores silenciosos de los libros que luego se van a distribuir en las librerías, es un trabajo lento es un trabajo de hormiga porque cada semestre cada maestro que se enamora de un autor va hasta el fondo y educa a una generación entonces por ahí hay un camino por hacer y no hay duda de que coeditar con socios estratégicos lo que se imprime para evitar el costo del transporte yo hice un especial de la revista de autores colombianos lo trajimos de Turquía a acá y sacarlo de la aduana ni que hubiéramos traído yo no sé una mercancía de super lujo o sea que llega el punto cuando tu mandas un contenedor de libros que no puedes refugiar pero yo creo que hay mecanismos y se necesita el apoyo del estado, se necesita el apoyo de la industria privada, se necesita el apoyo de mucha gente colaborando para tratar de empujar con una meta común y paciencia o sea tener una estrategia consecuente y persistente que si hay un cambio de régimen o de gobierno entonces todo vuelve y se ralentiza.

Lo que si hay es que o sea si es claro que la cadena de valor es diferenciada en sus estamos en este caso es la traducción en otros no entonces eso es irregular y pues genera los costos finalmente no es que se abaraten mucho.

Los portugueses tienen dos institutos el ministerio de cultura le ayuda a uno con la traducción pero el instituto le ayuda con la producción creo que aquí en Colombia Traga Luz por ejemplo yo vi que ellos tenían atrás los dos apoyos y a raíz de eso yo en Frankfurt fui los busque y ahora estamos haciendo un libro con el apoyo de los dos institutos entonces yo creo que hay mecanismos y hay afuera mucha gente dispuesta pero si uno viene como empresa privada es mucho más difícil que si viene con respaldo, por ejemplo yo estuve invitado casualmente y no sé porque en Copenhague estuvo hace un mes el ministro de cultura con la viceministra de relaciones exteriores una rueda de negocios y ahí estaban todos los negociantes que venden molinos de viento y que venden ciudades sostenibles, el único logo que yo dijo “yo tengo literatura colombiana y necesito que me ayuden” yo no sé si entro en un saco roto o que pero existen los medios hoy en día para hacer negocios la cuestión es agregar la cultura, agregar a los editores a esas ruedas de negocios y buscar la forma.

Bueno pues muchas gracias a todos por haber venido algún comentario final ¿existe la literatura bogotana?

Claro hay escritores bogotanos y hay literatura que habla de la ciudad de pronto no en la pregunta del marco del panel pero si, si claro y hay editoriales y yo creo que la industria editorial goza de gran salud en esta ciudad y el número de librerías también que yo creo que es algo que a todos los que visiten esta ciudad es lo que más sorprende, tantas librerías tan buenas y que no son necesariamente las librerías de cadena sino que hay librerías especializadas y yo creo que eso demuestra también el interés que tiene la ciudad porque si hay librerías especializadas por ejemplo en libro gráfico y libro infantil eso ya habla muy bien de la salud que puede tener la industria editorial en una ciudad como está.

Muchas Gracias.

11. Cierre. Visión del experto

Catalina González

Coordinadora del Comité de Editoriales Independientes de la Cámara Colombiana del Libro

Bueno pues muchas gracias por ese panel tan interesante yo creo que esas dos mesas de la tarde han cumplido con el objetivo que nos propusimos desde el principio y hablar de esos temas que son los más espinosos de la cadena y para cerrar tenemos a Nubia Macías de NN Consultora, Nubia casi que no necesita presentación pero bueno ella estuvo en la feria del libro de Guadalajara muchísimos años y bueno estuvo en Planeta y ahora es una consultora que aquí particularmente en la FILBo esta con FILBo Emprende está formando a esos emprendedores editores y bueno tenemos esta oportunidad tan maravillosa de que cierre este encuentro que lo llamamos “la visión del experto” y después de Nubia tenemos un coctel ya les había anunciado de aquí salimos para el pabellón 23 piso 2 a las 5 de la tarde después de Nubia y las preguntas, allá para que tomemos algo después de este largo día.

Nubia Macías

NM Consultora

Gracias querida Cata, buenas tardes Felipe y a todos los editores, distribuidores y librerías independientes que están esta tarde aquí, yo creo que para el coctel me voy a guardar los mejores comentarios de la tarde porque vamos a tener lleno allá, traje una presentación nada más para ir reflexionando sobre lo que me gustaría hablarles, estuve escuchando con mucha atención la mesa anterior llevo muchos años por razones laborales escuchando esta preocupación con constancia o sea ha sido muy constante y da la impresión de que en América Latina casi siempre nos estamos inventando el “agua tibia” y a lo mejor nos hace falta escucharnos más, unirnos más y dialogar más con las autoridades para que sepan exactamente cuáles son los principales problemas a los que se enfrentan cotidianamente porque efectivamente muchas veces como funcionarios si tenemos habilidades, si tenemos conocimientos pero yo creo que la experiencia de los que cotidianamente viven las dificultades de hacer un libro, ponerlo a la venta, si nadie nos ayuda a formar lectores, si no tenemos un camino recorrido da a formar lectores, si no tenemos experiencia se convierte en un trabajo largo y complicado y muchas veces poco remunerado que es el principal problema de la mayoría, yo les he dado el curso a los chicos de FILBo Emprende, se los di a los de FILBo Emprende del año pasado y para mí es muy importante hablarles de la necesidad de cualquier editor que este comenzando, que ya está avanzando, este trabajando y piensa en los lectores, siempre hablamos del mercado del libro como si todo el libro fueran tornillos o fuera cualquier producto y les decía que siempre da la sensación de que cada año es como comenzar de nuevo, comenzar de nuevo, comenzar de nuevo entonces a mi lo que me gustaría hablarles es de tres principios que es por los que me gustaría arrancar y yo creo que para el mundo de la edición independiente que siempre tienen la oportunidad de corregir los errores que arrastra la industria editorial en América Latina en general siempre tratamos de inspirarnos mucho en el proyecto de España cuando España tiene unas virtudes, unas ventajas y un territorio determinado que lo hace muy eficiente y creo que América Latina tiene otros problemas, tiene otras complejidades y además este rito de iniciación constante lo convierten a color, por eso yo les quiero hablar hoy de la importancia que tiene un escritor local piense fundamentalmente cuando lanza una editorial, cuando está trabajando con libros de literatura, de humanidades, de educación piense localmente o sea tiene que trabajar crear para lo local a partir de ahí empiezan

a construir creo que hay que conectarse regionalmente e inspirarse internacionalmente vamos a trabajar sobre esos tres principios que me parece que pueden ser mucho más eficientes para ustedes, yo les he dicho a Catalina y a Felipe que les tengo mucha admiración porque creo que en los últimos dos años ha habido un empuje de la edición independiente en Colombia con unas alianzas muy importantes y creo que eso ha sido sustantivo para que la edición en este país ahora brille con mucha luz ya en el pabellón que tenemos aquí adelantito ¿Qué tipo de editor eres o qué tipo de editor quieres ser? Es muy importante que cualquier editor que va arrancando no solo piense en el sueño piense que sea un sueño que van a convertir en realidad por lo tanto muchas veces cuando los editores se lanzan a hacer una editorial, a trabajar sobre todo los editores chiquitos aquí ya tenemos a muchos editores medianos pero que casi siempre es más un sueño y esos sueños son maravillosos para la competencia, fuera de sueños es terrible, por lo tanto pienso que el sueño tiene que aterrizarlo siempre por lo tanto hay una pregunta básica que siempre se deberían hacer es ¿qué tipo de editor quiero ser y que tipo de libros quiero hacer y para quien quiero hacerlos? Ahorita van a ver como llegamos al punto en el que todo el mundo le apuesta al mismo lector y el mismo lector es de nicho chiquitico, cuando les digo que trabajemos lo local sumémosle lo regional y inspirémonos en lo internacional, miren no más voy a hacer este ejercicio chiquitito que lo saque de lo de Medellín, en Medellín hay un registro de 35 editoriales independientes y participaron 38 en el encuentro justo del año pasado sin embargo ayer estábamos hablando de que hay un registro de 116 en la Cámara Colombiana y también se por la Cámara de Comercio que hay muchísimas en línea para conseguir su registro como editoriales quiere decir que hay un indicio editorial local muy fuerte o muy amplia a lo mejor muchos editores también es cierto que solo 4 editores pequeños independientes hacen el 40% de la edición independiente de este país quiere decir que la mayoría de esos 116 editores seguramente a veces publican un libro o en ocasiones publican dos títulos por año, cuando hablamos de la edición siempre pensamos sobre el libro en papel, solo hablamos del libro en papel y yo diferencio de lo que decía hace rato uno de los ponentes a mí sí me gusta hablar de edición y gestión de contenidos y no solo de leer libros porque todos los editores en este momento hacen los libros y que adquieren no se quedan con los derechos universales en todas las lenguas no tienen la oportunidad de ya no ser solo editores locales tienen la posibilidad de empezar a crear alianzas de ese ejercicio de derechos de autor que ustedes tienen que es muy raro que es muy particular pero no importa lo tienen, capitalice a mí lo que me importa que

ustedes tienen es que muchas veces tienen los derechos de autor para toda la vida y no consiguen hacer de ellos un producto que de verdad se diversifique en tantas maneras que para la editorial el ingreso único no sea la venta de libros y el deseo desesperado de exportar una serie de libros y de ejemplares que son los que hacen y que son los que aman porque son sus hijos y ustedes los que quieren presumir por el mundo entero y por toda América Latina son a los hijos que van pariendo, entonces a mí me gustaría que pensarán que los contenidos que ustedes tienen, tienen mayor margen de acción, tienen mayor participación y que los pueden convertir en ingresos extraordinarios que ahora no todos contemplan, el gran reto es conocer e identificar a los nuevos lectores y sus necesidades porque volvemos a lo mismo, hay ruptura absoluta ahora las nuevas formas lectoras han llegado para quedarse, son diferentes no las estamos entendiendo porque no estamos hablando con los chicos no los estamos escuchando y cuando digo “chicos” creo que ya ninguno entramos en esa categoría o sea con los más chiquitos yo veo que aquí hay gente de mayor edad y creo que nos hace mucha falta hablar y escuchar a los otros porque también los menospreciamos y hablamos de que los jóvenes es muy importante de que los escuchemos porque hay nuevas formas lectoras y cuando hablamos de nuevas formas lectoras estamos hablando de que ese mismo contenido de calidad extraordinario que ustedes editan y hacen en papel y en algunas ocasiones los llevan a e-book tiene otras opciones más antes también parece segmento de población y no estamos pensando en los lectores, en esa nueva generación de lectores, se nos van a morir los viejitos como ya le paso a l compañero en Dinamarca que claro los que leían García Márquez ya se murieron por lo tanto los libros de autores latinoamericanos o colombianos ya es muy difícil que los.. han tenido que hacer un ejercicio de mucha constancia para volver a llevarlos y traducirlos a Dinamarca, eso nos pasa aquí en lo local también y si nosotros dejamos de ver que no solo somos unos empresarios de libros sino que también tenemos la responsabilidad desde la industria y con colaboración de la identidades públicas para formar lectores entonces estamos perdidos y si nos perdemos en ese vericuetto vamos a perder el gran capital, un libro sin lectores nunca va a existir, los lectores son los únicos capaces de darle vida son el “agüita” se acuerdan lo del desierto florido de Atacama que cuando llueve una vez cada 4 años 3 gotitas y el desierto florece, imagínense un libro en mano de sus lectores floreciendo gracias a que ustedes han hecho un esfuerzo porque esos lectores se acerquen a sus libros entonces deberían de ver a los lectores no solo como un comprador de libros sino como un socio para ustedes un gran legitimador de los contenidos que ustedes hacen que serán los que

de verdad divulguen y hagan que funcione y llegue a más gente, yo ahí les puse un textito que no les voy a leer porque lo tienen ahí pero si quieren se los leo, es fundamental revisar y estudiar cuales son las nuevas tendencias del mercado de contenidos, como se articulan entre los contenidos digitales y físicos y cuáles son las posibilidades de viajar en ambos sentidos, porque miren una de las cosas que más les preocupan a los editores es creer que la literatura que se está haciendo ahora es prosaica y que no es de la calidad a la que ustedes le quieren apostar entonces a lo mejor no nos toca ser tan ventas, nos toca ser también más modernos, entonces una mezcla entre ventas y modernismo, y a mí me gusta hacer esta pregunta cuando voy a una conferencia o a un taller ¿los lectores son una prioridad para ustedes? Yo un día hice una encuesta en México y de las casas editoriales más importantes de México me dijeron que los lectores y la promoción de la lectura era pura demagogia, se los cuento porque me gustaría para ustedes saber si lo es o no lo es, cuando uno si tiene la cabeza y el lector lo reconoce y sabe para quien está haciendo el libro creo que tenemos otra perspectiva del mundo de la edición entonces si permeamos, si somos un valor agregado, si somos un producto cultural en el que tanto cacareamos porque si nos gusta cacarear el huevo, entonces hay que cacarearlo hay que hablar de él, hay que darle el valor que tiene porque nosotros dignificamos desde que estamos haciendo el libro lo hacemos pensando en los lectores a los que queremos llegar, ¿quiénes queremos que sean nuestros lectores? Esos niños, esas niñas, esos hombres, esas mujeres, da igual el rango de edad, socioeconómico o si nomás queremos hacer libros para los bogotanos y para mis amigos intelectuales o si nomás queremos hacer los libros para los estratos 1,2,3 y 4 o preferimos a los del 5 y 6 creo que en Colombia son los del estrato 3,4 y 5 y los del 6 no, los de abajo tampoco porque no tienen acceso así que les tenía malas noticias en ese sentido. Pienso en mis lectores, los conozco, se dónde están porque miren bien una cosa que les pasa a los editores independientes le apuntan al mismo público, le apuntan a los mismos puntos de venta y eso hace que nuestro margen y nuestra posibilidad de acercarnos a los diferentes lectores a los que nos gustaría llegar tengan acceso a los libros porque muchas veces producir un libro como ustedes ya saben entre menos libros impriman más caro les va a salir pero si además no sabe quiénes son sus lectores y tampoco los conocen llegarles a ellos es muy complicado y ustedes dirán “y a mí porque o yo porque tengo que hacer este trabajo”, porque si no lo hacen ustedes nadie se los va a hacer miren lo que está pasando ahorita, ahorita están en (no perceptible) para apoyos internacionales porque ha habido un cambio de gobierno y si cada 3 años o cada 4 no sé cada

cuanto cambie el gobierno aquí entonces vamos teniendo unos impases que hacen que se nos retrasen entonces lo que no nos toca es ser actores pasivos de la búsqueda de esos posibles lectores, nos toca involucrarnos más y escucharnos más, yo les traje un textito que les voy a leer que el Cerlalc publicó sobre lo que hacen ustedes y a mí me gustaría saber si los librereros ya los escucharon a ustedes entonces me parece que lo que nos toca es generar unos diálogos mucho más amplios pero sí creo que ustedes para convencer un librero tienen que conocer a sus lectores y saber dónde están porque no a todas las librerías les sirve, no todas las librerías son buenas para ustedes y sobre todo si hacen (no perceptible) desde 500 o 1000 ejemplares eso les reduce el margen entonces yo a los chicos les pongo ejercicios muy fáciles de matemáticas fíjense bien en este país hay 45 millones de habitantes el bono de población que tienen ahorita está entre los 10 y los 45 años la parte más gorda que se les va a aplacar ya o sea la población va empezar a envejecer mucho y eso, ¿Qué significa el bono poblacional que tienen ahorita? El número más grande de posibles lectores en este país pero claro solo hay 7-8 ciudades que son las que (no perceptible), la circulación no funciona con la eficiencia con la que tendría que estar por lo cual entran a un círculo poco virtuoso que los hace menos exitosos ya como empresarios y a mí lo que me gustaría es que a partir de este momento empecemos a hacer un ejercicio de reflexión conjunta que les permita a ustedes verse desde otra posición, salirse del zapato del editor cotidiano y empezarse a ver también como unos editores que creen en sus lectores que los consiguen, que los seducen, que les llegan y que sus libros les llegan a ellos, normalmente les hago este ejercicio que es muy fácil en mis charlas y es un ejercicio imagínense que sus lectores están distribuidos como si fueran una pirámide, una pirámide que dividen en 3 partes y yo en la punta siempre soy muy generosa, ven la dejo y amplía.... normalmente les hablamos del lector legitimador la elite de los lectores los que si compran libros o todos esos escritores éticos literarios a los que ustedes les mandan el libro para que se los lean se los presenten y hablen bien de él. Si... cuantos posibles ciudadanos colombianos creen que entran en esa puntita nodo para quien hacen los libros, cuando hablamos de lectores, si los hacen solo para que esos... ese puñito que entra en la punta de la pirámide los legitime no estamos perdidos porque significa que los 500 ejemplares que hicieron se van a quedar en la bodega 480. 12 regalamos y vendieron 8, tenemos otro público que es el público en formación que si ven la pirámide nos caben mucha más gente, es... son los lectores quizá no tan... de tan grande espectro han leído desde Pablo Coelho ya están leyendo Bolaños seguramente también han leído a Isabel Yende y han leído a

Gabriel García Márquez ósea son más lapsos no tienen gustos tan exquisitos han leído libros porque se han formado en ciencias de la comunicación en literatura etc... etc... y son un grupo poderosísimo porque compran libros no muchos, pero si compra, yo creo que son el público que más deberían atraer ustedes a sus vidas como editores, que les permita alcanzar segmentos más amplios de la población de este País o por lo menos de esta ciudad. A lo mejor vamos a empezando a acotar el universo con el que soñamos y vamos pensando en ellos y luego tenemos la base de la pirámide que si me permiten la expresión muy Mexicana le cabe un chingo de gente es todo un público por formar voy les tengo una noticia es justo el público al que hay que no voltean a ver ese que no existe para ustedes, ni siquiera lo consideran cuando hacen un libro y me parece que no voltear a ver a toda esa gente que vendrá el domingo a ver toda esta feria casi como hacer un pigning porque es un espacio al que ellos aspiran quieren venir pero no saben cómo acercarse a sus libros y porque no saben cómo acercarse a sus libros porque nosotros no les hemos coqueteado no nos hemos visto a los ojos no hemos hablado con ellos no les hemos dicho no los hemos seducido con la literatura que hacemos y decirles que el espacio de creatividad que el escritor y o la escritora hicieron y construyeron les permitirá vivir espacios de emoción, nosotros vendemos emisiones que no se les olvide, y no somos capaces de decirles a todo ese segmento de la población que son como 44 millones 998. mil habitantes de Colombia que ustedes lo que hacen una cosa extraordinaria y maravillosa que todas las emociones que viven a lo largo de su vida las pueden concentrar y vivir, disfrutar ahí. Luego tenemos una tendencia muy mal en América Latina y siempre hablamos del libro como un proto: ((no perceptible) ni nos cambiara la vida ni nos.... creo que un espacio tan íntimo tan de libertad interior que lo que de realmente tenemos que hablar es de esa posibilidad mucha gente que no tiene libertad exterior puede verla de manera interior y ustedes si pueden hacer eso.

Me gustaría con esta reflexión dar paso a la siguiente lamina...

Piensen la pregunta y si quieren en el coctel me la contestan.

¿En qué punto de lector están?

Entonces. si pensamos que nuestros lectores están en Colombia fundamentalmente, yo les dije pensemos en lo local trabajemos para lo local, pero necesitamos conectarlo regionalmente, incluso fíjense bien ni siquiera estamos hablando de conectarnos regionalmente solo con América Latina, conectase regionalmente aquí porque muchas veces su espectro y su alcance como editores por las dificultades de circulación que tiene se reduce a estratos 3 4 y 5, ni siquiera estamos en el sur de la Ciudad, así que estamos en... Rosales? ¿cuál es el estrato 6 de aquí? Rosales de para allá arribita, entonces creo que tenemos que pensar y yo creo que los editores independientes de este país, algunos de ustedes lo han empezado a hacer muy bien porque se han dado cuenta de la dificultad lo que tiene y conlleva a hacer libros y hacérselos llegar y la única posibilidad que han tenido es puliéndose.

La principal problema que ustedes tienen es de distribución, son creativos tiene autores super chéveres, hacen libros hermosísimos, la verdad es que la primera parte la hacen muy bien, pero luego tiene un círculo poco virtuoso que les hace mucho daño y ese círculo poco virtuoso tiene que ver un poco con las preguntas que les puse al principio de esta conversación y que tiene que ver con que no hay un público objetivo definido y si quieren no lo llamamos público lector sino que le llamamos comprador lector para que le emocione más y empiecen a sentir más que en la caja registradora ingresa platita, por ejemplo no hay bases de datos en casi ninguna de las casa editoriales independientes que conozco, algunas se mueven bien tienen he... tiene su boletín informativo, coquetean con nosotros los lectores yo sigo a algunos de ustedes y los que más me coquetean son a los que más les compro para que sepan. Quiere decir que si me han seducido y si me han conseguido pero yo no valgo lo que si les vale a ustedes pensar si tiene un público objetivo y definido donde los localizó ahora con datos de Google data (no perceptible) tienen toda la información a su alcance, lo único que tiene que saber es como encontrarla donde buscarla y es muy fácil ahora ya no tienen las dificultades que tenían que tenían nuestros viejos editores que ir de puerta en puerta, pero que le iba muy bien se acuerdan que les iba super bien y que estas maravillosas editoriales crecieron y se multiplicaron y lo hicieron gracias al ejercicio de venir y tocar todas las puertas de los latinoamericanos sobre todo los españoles creo que lo hicieron muy bien en ese sentido así que no vamos a... hay algún español... no lo vamos a criticar jejeje, pero no los vamos a criticar. Tenemos dos. Yo creo que los españoles lo que han hecho o han hecho muy bien, los que lo hemos hecho muy mal somos nosotros, no hemos

aprendido, nos hemos criticado mucho pero no hemos aprendido por lo tanto no hacen una promoción asertiva, fíjense bien lo que hace la mayoría, yo estuve en Chile y lo que me paso. me divertí muchísimo porque los fastidié, los fastidie mucho entonces me decían que ellos por ejemplo hacen una rueda de prensa para lanzar un libro y digo quienes vienen pues pagina 13 y un block y yo le digo con esa rueda de prensa ya tienes para promoción tu libro y toda la mayoría que participaron dijeron que exactamente habían invitado. son los mismo medios, no hay muchos medios de comunicación, si imprimen algo les dan como una notita de salida en la última página por ahí si sacan algo del libro, entonces los medios de comunicación tradicionales ya ni siquiera nos permiten acceder a la comunicación y a la difusión de los que nosotros queremos porque seguramente nuestros lectores no leen esos medios de comunicación, no los escuchan entonces la comunicación y la promoción tiene que ir por otro lado, pero tiene que ir solamente siempre y cuando ustedes entiendan quien es su lector y cuál es el lector que les interesa tener y salirse de los márgenes de comodidad en los que uno se instala, porque lo que si nos toca es trabajarle y salirnos de los márgenes ósea no nos podemos quedar pensando que lo que ya hacemos es suficiente, la mala circulación que es el pecado. No es el pecado perdón es el daño más fuerte que le sucede a la industria del libro en América Latina, queridos colombianos, no son los únicos. Le pasa a la mayoría y le pasa a la mayoría porque creo que les ha faltado unión fundamentalmente las redes editoriales independientes por muchas razones y algunos de ustedes las han vivido y no voy a entrar a esos detalles, pero creo que tenemos ese problema entonces le das por fa...

Que me gustaría que sucediera que en lugar de obstáculos creáramos un círculo virtuoso y el círculo virtuoso para ustedes tendría que ver... No dale mas

Tiene que armarse como equipo aquí el celo como editor les hace mucho daño lo único que les va a permitir y les está permitiendo a algunos de ustedes porque yo lo sé yo fui el otro día que llegué al pabellón de editores independientes y ya hay hasta una unidad estética, hay una unidad estética y eso significa que les está funcionando mucho más como fuerza como hobbies independiente estar más unidos la gente ya viene a la FILBo y sabe que hay una línea de editores independientes, ya no están regados ya no tienen que hacer el mapita de los editoriales independientes ahora ya sabemos dónde están que fue para mí el principio del buen hacer de

ustedes. Yo se los dije a algunos de los que están aquí se lo reconocí y me puse muy envidiosa y gracias a eso en Filbo Guadalajara y puse la calle de los independientes, fue pura inspiración de ustedes, yo además tenía una feriecita donde poder jugar y lo hice sin problemas.

La unión regional País y por zona en América latina es sustantiva para ustedes porque los lectores nada mas no los tienen en Bogotá o en Cali o en Medellín. Muchos de sus libros no todos los libros sirven para todos lados por lo tanto la alianza regional les debe permitir crear. Nuestra amiga del signo de nombre. sabe lo que está hablando por que es la que más viaja me la encuentro en las ferias sé que ha hecho un trabajo endemoniado para poder estar y muchos de ustedes hacen esfuerzos pero creo que solitos es carísimo , sabemos que los apoyos de los gobiernos no siempre son tan generosos o no siempre existen y si recitan el respaldo institucional porque lo contrario no van a conseguir avanzar mucho pero lo que consiguen o no creo que la alianza entre ustedes les va a dar muchísimas más garantías de ser editores independientes chicos medianos o grandes del tamaño que sea eso los va a fortalecer muchísimo, la selección de librerías para la venta de sus libros es clave si todos quieren estar en las grandes cadenas de librerías van a fracasar primero porque las grandes librerías, uno. Les cobran carísimo si van directos 2. Necesitan un tiraje alto para cubrir por lo menos de dos a tres ejemplares por librería 2 o 3 ejemplares en una librería es nada. Es no verse el principal problema que tenemos es de visibilidad en las librerías y entonces casi siempre al editor independiente lo mandan a un rinconcito si ustedes son super chidos y se la llevan muy bien con el librero de turno, los van poner en un lugar no tan escondido pero si no son tan amigos y solo son un cliente más entonces es mucho mejor llegar en pull llegar más poderosos y en equipo con más títulos que les permitan pelear más porque es un ganar pero el ganar , ganar ...hay que pelear por lo tanto mi recomendación y se los digo porque si me recorro el continente y he participado mucho en encuentros de editores independientes y más o menos el problema, los problemas y las quejas más o menos si se parecen todas con matizas por el uso del lenguaje del gobierno local, pero en el fondo el principal problema lo padecen aquí y lo padecen en todos lados.. eh... compra de derechos para la región de manera colegiada fíjense bien, cuando van algunos consiguen viajar a Fráncfort a Londres a Film y quieren comprar un derecho de autor les es difícilísimo primero porque no tiene la capacidad económica para pelear por un buen autor o una buena autora por que los grandes se los vuelan luego un buen autor una buena autora quiere estar con ustedes

porque admira el buen trabajo que hacen, pero si nomas lo van a tener en Colombia, pues el otro me da garantías de todo el continente, creo que una opción que tienen son las alianzas y las compras de derechos bien organizados en pull que les permita bajar costos y tener la opción de publicar grandes firmar o libros que ustedes añoran y desean con editoriales socias que van en la misma editorial que ustedes manejan, para mí esa es una recomendación que siempre les he hecho y aprovechar las ferias de libros locales. De hecho para el editor de libro independiente los grandes puntos de venta de este país están en las ferias para bien y para mal para bien porque sean convertido en un espacio cultural para la población para la ciudad que realiza la feria y muy mal porque eso dignifica y habla de la pésima circulación de los libros, las ferias deberían ser la explosión de la alegría y de la difusión del libro y la lectura con... rodeada de todos los colegas libreros de las ciudades y los pueblos, en este país como en el mío y como en otros países que yo conozco hay ciudades medianas que no tienen una sola librería, ustedes tiene una librería papelería por cada 75 mil habitantes promedio, casi la mayoría más papelerías que librerías, les tengo malas noticias, pero las ciudades de 300 a 400 mil habitantes no tienen una Liberia donde ustedes puedan vender, por lo tanto se les complica muchísimo, viajar a todas las ferias, es imposible también, por lo tanto; de manera integrada, colegiada con un buen catalogo y haciendo un principio moral fundamental de respetar el pago de los libros de los colegas es sustantivo porque una cosa con la que también se quejan en América latina es de que muchas veces cuando va uno como se encarga como distribuidor de la venta del libro en las ferias, luego no reporta inmediatamente, entonces vivir en el mundo del libro, es hablar de ética, es hablar de una ética que permita que nos respetemos unos a otros, de hecho por eso la venta de derechos de autor, pues firmamos un contrato y siempre nos pueden demandar un (no percepción) pero si realmente lo piensan es de creer en el otro o sea y nos toca creer unos en los otros yo no más le puse una serie de ...ferias pero tiene muchísimas y cada vez ferias que le están apostando más a los lectores las ferias de América latina tienen una gran virtud piensan en los lectores y hacen las ferias por los lectores y para los lectores y si no a las pruebas me remito, esta feria piensa mucho en esto. Las ferias europeas no lo son ni las norteamericanas nunca les voy a... les voy a mostrar y si quieren les hablo brevemente de algunas ferias. Cuando pensamos en lo regional tendríamos que pensar que un camión de los editores independientes estuviera circulando representándolos a todos ustedes y los municipios, las ciudades, lo que más quieren es llevar escritores, es que ustedes tienen escritores, ustedes tienen los dos grandes valores que cualquier feria quiere tener,

autores y libros, aprovechen eso. Una feria del libro no existe sin autores sin libros y sin lectores, ustedes tiene dos de los tres y las autoridades normalmente tiene la buena voluntad y el dinero para hacerlo, por lo tanto creo que deberían aprovechar más esa posibilidad, a mí me gusta mucho... yo sé que amo las ferias, me he formado en ellas las adoro y soy una feriera profesional y a cada feria que voy me emociono y de verdad veo los ojos de la gente y veo lo que significa y veo como le cambia la carita a una niña cuando se emociona con libro con una historia, la competencia esta dura.

Porque les quise poner estos tres principios que parecen muy trillados pero son muy eficientes, porque ustedes no son editores chiquitos, son editores chiquitos por lo que imprimen pero no por el alcance las maravillas de lo que hacen, esos libros que hacen que a uno lo emocionan que uno se lo lleva que uno lo promueve son materia de exportación internacional en todos los sentidos, entonces nunca se limiten nunca tengan ese miedo de no ser esa editorial con suficiente fuerza para salir. A mi ahí. si la ambición si me gana creo mucho en la literatura latinoamericana yo ayer les contaba a los chicos de FILBo emprende que una de las grandes cosas que nos pasó en FILBo Guadalajara es haber convertido en fill en una literatura latinoamericana siempre que mi jefe... mi exjefe no me escuche, mi jefe siempre decía que éramos la segunda feria más importante del mundo y a mí me chocaba que nos dijera eso o sea de veras? La segunda más importante del mundo que horrible se la segunda, yo quería ser la primera y la vida por muchas razones me permitió entender lo que es ser latinoamericana y nos sentamos un día con todo el equipo y diseñamos una feria latinoamericana una feria que los latinoamericanos se sintieran super orgullosos, pero teníamos que honrar la palabra de ser latinoamericanos y que teníamos para honrarla la calidad literaria de nuestros autores por la que ahora se están peleando mucho ahí tenemos al director de derechos de autor (no perceptible) y hay mucha gente peleando autores latinoamericanos, pero la tenemos una gran calidad literaria y es toda para exportarla por lo tanto desarrollamos un proyecto muy latinoamericano del que nos sintiéramos muy orgullosos y eso nos dio una fuerza que no hubiéramos podido tener sino lo hacemos así, entonces volteamos a mirarnos primero a nosotros, creímos en nosotros y a partir de creer en nosotros empezamos a desarrollar proyectos que nos permitieran que los de afuera nos quisieran venir a ver. Mientras fuimos a la segunda feria del libro ningún agente literario quería ir a Guadalajara pues igual la (no perceptible) pero a mí no me interesaban lo españoles solamente, me interesaba

que vinieran los gringos, los franceses, cuando dijimos que era una feria Latinoamérica y que era el salón de derechos de América Latina vendimos cien mesas, quiere decir que a la gente si le importamos, Que si tenemos que ser ambiciosos y tenemos que legitimarnos por eso necesitamos crecer nosotros de manera local para poder impulsar realmente todo el gran capital que tenemos, miren ustedes tienen la posibilidad de múltiples negocios yo les decía que deberían de pensar de manera global y pensar en los contenido y pensar en el libro no solo como un producto terminado en papel o e-book ustedes tienen la posibilidad de los libros producidos en Colombia vendérselos al mundo con todas las dificultades, tiene que hacer el decálogo de las dificultades para exportar libros y es el decálogo que tienen que darle a las autoridades tanto a las que se dedican a la exportación como al Ministerio de Cultura y a todos los ministerios y a las áreas que se involucran en la exportación porque si ustedes no les dicen cuáles son las dificultades a las que se enfrentan cotidianamente, ellos no lo saben la mayoría de ellos no son editores por lo tanto y ellos muchas veces hacen el pulp cuando van a representar a Colombia fuera de Colombia y llevan los libros pero una agenciado se los hace, entonces tienen unos facilitadores que ustedes no tienen por eso si creo que es sustantivo que si quieren exportar las autoridades de este país tienen que conocer las dificultades a las que se enfrentan pero no en un panel cuando estar ahí creo que eso lo tienen que hacer de manera colegiada todos un solo decálogo, coediciones tienen las opciones de la coedición ¿alguno de ustedes las practica? Casi a nadie le gusta hacer coediciones les da mucho miedo, salvo que se las paguen sino no la aceptan, creo que las pueden hacer intercambio de títulos y con territorio delimitado América Latina es un universo muy grande y creo que también poco apreciado por nosotros, alianzas con editoriales extranjeras del mismo idioma para participar en convocatorias públicas o de toda la parte de literatura infantil y juvenil cuando las convocatorias públicas se abren, muchas veces ustedes como editores extranjeros no pueden competir en Chile o no pueden competir en México y necesitan un aliado y para poder tener aliados necesitan tener su red que les funcione y todo el mundo quiere ganar dinero y todo el mundo quiere que la editorial sobreviva por lo tanto a todo el mundo le interesa, hay unos que han funcionado muy bien hay otros que han funcionado con tropiezos pero siempre esta esa alternativa pues lo esencial son las instituciones públicas que ya sabemos que muchos de los 116 editores o sea 112 viven casi siempre de esto y está muy bien eso no es un pecado, no es un pecado capital hay que hacer buenos libros para instituciones públicas pero sí creo que tiene que ir mas allá ¿esta es una alternativa para hacer

negocio también? , si, y en muchas veces hacer uno o dos libros para una institución pública nos da flujo de caja para poder hacer otros libros. Los derechos, así como les dije comprar, si ustedes tienen el capital más importante que los derechos de los autores que les firman un acuerdo a ustedes y se lo firman para todo el idioma, para todos los idiomas, para todos los formatos porque los autores que quieren publicar nunca se fijan en que le están pidiendo, miren bien ahora pueden vender para derechos la llegada de Netflix y de todas estas compañías que están haciendo series “a la lata” lo que más demandan son contenidos de calidad, ellos les hacen las adecuaciones y los autores mueren de coraje porque no las ponen al pie de la letra pero es otra cosa, al autor le tiene que quedar claro que es una posibilidad de ganar dinero de ahí gana un poco de plata pero la venta de derechos con todas las nuevas modalidades que tienen es infinita y es infinita porque ya vendimos para obras de teatro, para otologías partecitas del libro para otologías y para programas de radio ahora que ya llego y creo que va a llegar con fuerza a Colombia como llego storytel.es. y que vendrá todavía con más fuerza y que vendrán otras porque ya Amazon está queriendo también venir a coquetearles aquí y arrasar, entonces no nos quejemos de que otros lo estén haciendo bien y nosotros no lo hacemos bien tiene la ventaja de que cuando son dueños de derechos de autor pueden vender por país y región en el mismo idioma a otras lenguas pueden hacerse (no perceptible) intercambio de derechos, un solo libro les da mucho de sí pero claro se tienen que poner en el mut de que no solo son editores tradicionales que aman los libros que hacen el cuidado maravilloso y divino, y si, esa parte gócenla mucho pero luego para seguir gozando tienen que vender y cuando uno tiene que vender se tienen que poner las pilas y cuando uno se tiene que poner las pilas hay que acercarse con todas la excepciones que le ponen a uno a cargar la pila, si me permiten esa sugerencia, entonces creo que el editor independiente tiene todas las fortalezas del mundo, puede hacer cosas extraordinarias pero tiene que ser sumando esfuerzos de manera independiente solitos, a mí por eso lo de independiente no me gusta tanto me gusta más editor chiquito, mediano y grande y les digo ustedes pueden ser tan grandes, por eso alguien me decía al otro día Sexto Piso que es una de las editoriales independientes de México, Sexto Piso ni es independiente ni es chiquita Wey o sea es grandísima tiene la oficina aquí, tiene una oficina en España y tiene una oficina en México que no me escuchen los hermanos porque me van a decir pinche Nubia ¿Porque dijiste eso? Pero es que es ya una editorial muy grande, ¿se acuerdan que tuvimos como referente independiente toda la vida a Anagrama y a Tusquets? Y eran unos grandísimos exportadores, entonces tenemos como una

percepción de la independencia muy curiosa, pero está muy bien y me gusta la rebeldía de los independientes que lo tienen hay en grande pero la idea para mí y es con lo que me gustaría empezar a cerrar, bueno son las ferias del libro donde ustedes pueden ir a hacer negocios para la parte de derechos, ¿quieren que les diga brevemente para que les sirva cada feria? Bueno la Book Expo América es buscar las novedades lo que va a salir, los grandes best-seller en inglés se vende todo en la Book Expo América aunque mi colega te diga que no, fíjense bien uno va a Londres y en Londres sabemos lo que vamos a leer dentro de dos o tres años en América Latina, todos los grandes lanzamientos están allá muchas veces hasta que España no nos traduce un libro no nosotros no sabemos la Book Expo América sirve, para nosotros es una feria para libreros y sirve exclusivamente para ir a ver cuáles son los lanzamientos internacionales que vamos a tener en el año en el que se lleva a cabo la feria y en los siguientes dos años, es una feria interesante no apta para muchos de nosotros porque no tenemos el capital para ir pero me parece como experiencia y me parece que para poder visualizar al futuro si queremos apostar o no por ciertos títulos, es una feria y una alternativa para cualquiera de ustedes, la de Guadalajara yo creo que Guadalajara es la que nos ofrece un panorama más grande porque tiene toda la cadena productiva del libro y ahí pueden ver reflejados parte de sus múltiples negocios, ¿se les ofrece un título Guadalajara? se los puede dar porque tiene desde los agentes literarios hasta distribuidores, libreros, mucho bibliotecario que todo el mundo me decía ¿Dónde están los bibliotecarios gringos nunca los he encontrado? Pero van, van, entonces es un espacio donde creo que pueden ir y aprovechar la feria al máximo, la feria de Bogotá cada vez está haciendo más apuestas por convertirse en un mercado de negocios también importante y no solo de cara al público, es una feria que ustedes mismos deben impulsar, aprovechar, arroparla y cuidarla mucho porque es una feria con todas las posibilidades y creo que el primer semestre del año FILBo se está quedando con parte del mercado de América Latina, por lo tanto es una feria para aprovecharla y no despreciarla para nada, yo se las recomiendo mucho no es por nada sé que están aquí pero yo la recomiendo ampliamente, la de Buenos Aires que es una feria hermosa pero muy matona dura tres semanas, como editores ir a Fil Buenos Aires es pesadísimo una feria divina preciosa, ir a Buenos Aires siempre es precioso y comer asado es rico y ver a los amigos argentinos es maravilloso, tienen un problema de una economía muy inestable, han tenido la época kirchnerista que es la ley del plomo que hacía que para ustedes fuera imposible exportar libros allá y tienen muchas dificultades para crear un negocio, por ejemplo los argentinos que están

haciendo libros hermosísimos son buenos socios para ustedes para hacer coediciones muy buenos porque a lo mejor mandar los libros desde aquí hasta allá es carísimo pero a lo mejor ustedes imprimen un libro de ellos acá y ellos imprimen un libro de ustedes allá que es la posibilidad más practica para cualquier editor impediendo, la coedición la sesión de derechos y además los libros los pueden hacer con los sellos de los dos que ese es un buen acuerdo casi siempre para que ustedes no pierdan identidad que el sello de ustedes siempre este en el libro que coeditan en otro país entonces Buenos Aires es una feria muy bonita tiene tres días de profesionales también que justo arrancan poquitos días antes de la feria casi coinciden con FILBo y es a lo que habría que ir los tres días de FILBo de profesionales porque el resto de la feria es durísima o sea si van con stand vayan con mucha vitamina B y C, feria del libro de Londres hace ratito los que no estaban ya lo dijeron el gran mercado de derechos en inglés es una feria muy linda, muy pequeña, no tan grande como Frankfurt pero el mercado de derecho en inglés es “a la lata” eso si uno llega como latinoamericano y no te pelan, ¿Por qué no te pelan? Porque no llegas con las herramientas adecuadas para poder vender la cantidad literaria que tienen eso ahí si nos hace falta más capacitación a los editores latinoamericanos para que sepan cómo vender los grandísimos contenidos que ustedes tienen aquí, Frankfurt que es la madre de todas las ferias de venta de derechos de autor porque Fil Guadalajara Y Fil Bogotá son las reinas de las ferias del libro, de los lectores y de los autores pero Frankfurt es donde se hace el gran mercado de derechos y es una feria a mí me encanta yo he ido como unos 25 años allá, allá me capacite y me hice pero es una feria fría yo la adoro porque parte de mi corazón está con ellos pero es una feria fría con ellos es muy duro, aquí algunos ya fueron como editores invitados de Frankfurt la experiencia es padrísima, si los invitan “paila” hay se le pega la (no perceptible) si quieren que los invite porque la verdad es que ir a conocer toda la estructura de la cadena productiva editorial y de librerías en Alemania es de envidia y si los invitan vayan que creo que es una de las grandes virtudes que tiene Frankfurt y que Frankfurt no ha soltado y que es formar a los editores del tercer mundo todo estamos en ese sector, pero es una feria que también por lo menos hace falta verla una vez en la vida para entenderla y cuando sean los próximos editores ya ir a vender y a comprar derechos de autor y para los de literatura infantil y juvenil si van a ir a Bolonia, no existe, es una de las ferias más bonitas del mundo es la feria donde uno tiene que ir a ver, a recrear la imaginación a ver ese universo tan fantástico de historias de libros, este país de hecho tiene grandes editoras que han ganado todos los premios de allá, Bolonia admira mucho

a América Latina, premia mucho a editores latinoamericanos y si algo se está haciendo bien en América Latina es la literatura infantil y juvenil habría que explotarla más y habría que aprovecharla más, nosotros como lectores pero creo que tienen infinidad de más ferias, Chile tiene su feria, Perú tiene dos o tres ferias muy bonitas de muy buenas lecturas literarias que valen la pena, en fin no voy a ampliar más esta parte creo que ya cerré, bueno todavía el ejemplo bueno creo que ya tengo que cerrar ya está llegando el público cautivo de otro evento pero creo que ustedes tienen una asociación pero todavía no le han dado fuerza o sea la asociación es lo que les conviene, a los franceses les funciona, a los españoles les funciona maravillosamente bien, aprendamos de las cosas que hacen bien ellos y que podemos adecuar acá o sea hay que regionalizarla y hay que hacerla de tal manera que nos permita crear, luego les voy a pasar esto porque me pareció sensacional “según un estudio del CERLALC sobre las editoriales independientes los librerías tienen algunas recomendaciones hacia los editores” ¿ustedes no conocían esto?, se lo tienen que leer pero yo creo que ustedes le deberían sugerir al CERLALC ahora las recomendaciones que ustedes le quieren hacer a los librerías porque me parece que este tiene dos caras y una es la cara del librero y otra es la cara del editor y me parece que las recomendaciones están super bien pero es solo el 50% y para que ellos existan los necesitan a ustedes y para que ustedes existan los necesitan a ellos entonces me parece que la relación directa con los librerías está muy bien entonces hay que hablar con ellos ¿lo alcanzan a leer los de allá atrás?, no, ya vi que hay miopes “hablar con los librerías, escuchar al librero, tener más contacto directo y frecuente con los librerías, apostar en firme por la librería cualificada como punto de venta sin dejarse deslumbrar por los montos”, yo creo que nunca se dejan deslumbrar por los montos porque el porcentaje que les cobran de comisión es lo que determina si los deslumbran o no “no dar la sensación de que somos enemigos, más colaboración y diálogo claro, organizando eventos anuales entre editores y librerías, hacer presentaciones anuales de libros y librerías” Todo eso a mí me parecen sugerencias sensacionales pero si hace falta que también los escuchen a ustedes, si creo que el editor tiene derecho a ser escuchado de manera colegiada así como ellos les están haciendo esta propuesta de manera me pareció un ejercicio buenísimo por eso se los traje que les permita a ustedes tener alternativas para hacer esto lo que les quiero decir es que son un valor agregado para cualquier país, le dan mucho a la cultura del país y si no se ven como valor agregado les va a costar mucho trabajo seguir hacia adelante porque el trabajo de editor conlleva grandes esfuerzos quizá más que el trabajo cotidiano de muchas otras áreas de la cultura

por lo tanto para mí es un honor que me hayan invitado a participar esta tarde con ustedes y compartirles un poquito de lo que sé y lo que conozco del conjunto de la edición en América Latina. Muchas gracias por estar aquí.

¿Tienen preguntas?

Es una pregunta, pero también una sugerencia si da lugar, se habla de la importancia de hacer lectores porque una gran cantidad de la población si hablamos aquí de Colombia no creo que sepamos que tenemos que leer, pero ¿cómo enamorarnos de la lectura? ¿qué tipo de lecturas? ¿cómo introducirlas? La pregunta es en Colombia y en otras ferias internacionales hay talleres de iniciación para que el público en general viniera a curiosear y que de pronto no supiera ni a donde dirigirse y puedan llegar a esos talleres de iniciación o de profundización hacia el interés y el amor por la lectura y si aquí en Colombia y en la feria del libro de Bogotá, yo he venido varias veces y me he encontrado talleres de esta naturaleza es muy importante para los organizadores de la feria del libro que se promueva este tipo digamos de trabajos como no solamente la experiencia de las personas como se ha podido introducir la lectura sino cómo hacer no solamente con los niños sino con los jóvenes, con los adultos y con los adultos mayores para poder iniciarnos en la lectura de manera gratificante.

Muchas gracias por el comentario señora aquí hay muchos editores yo creo que la escucharon y si creo que nos tienen que enamorar más, coincido con usted señora con la lectura con los grandes libros y el gran capital que hay yo les decía hace un ratito que fundamentalmente vendemos emociones, con los libros se venden emociones y si conseguimos que las emociones las proyectemos en más población mejor será por lo menos no sé si vamos a cambiar el mundo pero por lo menos si a una persona yo sí creo que cuando uno se luce comienza a hacer lectores es la alegría más grande, a mí siempre me preguntaban que cuando vivía en Guadalajara que les contara anécdotas de los escritores yo les decía “yo les puedo decir lo que se siente ver a miles y miles de hombres y mujeres de niños y niñas queriendo ir a la feria” es una cita obligada para la gente de la ciudad como lo es aquí entonces la gran satisfacción para mí era verles la cara a la gente y el entusiasmo con el que se paraban a comprar una boleta para pagar la feria y como protestaba cuando el salón con un autor se llenaba y a mí cada vez que protestaban la gente

pensaba que yo me estresaba me emocionaba muchísimo que me protestaran era mi única manera de poder entender lo que la gente quería hacer, en fin creo que nos hace falta hacer muchas cosas pero creo que las ferias del libro son un buen rito de iniciación señores y señoras, si hay que acercarse a la editoriales aquí hay muy buenas literaturas independientes y de literatura infantil y juvenil si se van por ahí atrás todo eso y gente muy sensible que la va ayudar mucho a usted a poder elegir, los niños que están aquí que puedan ver y sentir los libros, tocarlos, olerlos, saber y que sus papas se emocionen con ellos, creo que a todos nos interesa esa parte yo lo que les recomiendo siempre es que se dejen seducir por un libro y los libros lo encuentran a uno es muy padre cuando yo entro a la librería a buscar un libro y salgo con otros que no andaba buscando pero me halaron, me llamaron porque estaban muy bonitos y porque el contenido me encanto compre un libro hermosísimo que no fui a buscar, que no me interesaba y que yo no sabía nada Sobre las Nubes y la primer hoja que vi ustedes se pueden imaginar ya caí derretida tras el libro, me costó carísimo no me importo o sea me sedujo y bueno nos tenemos que ir.

Bueno yo creo que fue un cierre maravilloso Nubia mil gracias, gracias a todos los que nos acompañaron en este día y pues como les anuncie ahorita les recuerdo el coctel es aquí arriba en el pabellón 23 segundo piso para que cerremos ya esto de otra manera, las preguntas que quedaron para Nubia se las pueden hacer en el coctel.

Bibliografía

4.º *Encuentro de Librerías y Editoriales Independientes Iberoamericanas “Otra Mirada”*. (2018).

Recuperado de <https://Cerlalc.org/wp-content/uploads/2018/12/Otra-Mirada.pdf>

Comité de editoriales independientes de la Cámara Colombiana del Libro. (2019, abril 16). Leo

Independiente: I Encuentro Nacional de Editoriales Independientes. Recuperado 16 de abril de 2019, de <https://feriadelibro.com/?d=sub&s=2234&p=15815&i=1>

Transcripción de los audios sin edición